叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 标记小行星(x Marks The Asteroid) 000001

2. 标记小行星(x Marks The Asteroid) 000002

3. 标记小行星(x Marks The Asteroid) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

标记小行星(X Marks the Asteroid)
第1/3页

[eks] [mɑːrks] [ðə; ði] ['æstərɔɪd]
X **MARKS** **THE** **ASTEROID**
X 标记 这 小行星

标记小行星

[baɪ] [rɒs] -
By **Ross** **Rocklynne**
经过 罗斯 -

作者：罗斯·罗克林

[diːp] [ɪn] [speɪs] [rælfs] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [leɪ] [ɪn] [sə'spendɪd]
Deep **in** **space** **Ralph's** **ancestors** **lay** **in** **suspended**
深的 在 空间 拉尔夫的 祖先 躺 在 暂停

在浩瀚的宇宙深处，拉尔夫的祖先们悬浮在空中。

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .
animation **—** **a** **price** **on** **their** **heads** **.**
动画片 — 一个 价格 在 他们的 头部 .

动画行业——他们被悬赏通缉。

[ðeɪ] [left] [hɪm] [ə; eɪ]
They **left** **him** **a**
他们 左边 他 一个

他们给他留下了

[mæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] : [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] [kə'lekt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ! . . .
map **and** **a** **problem** **:** **awaken** **them** **—** **or** **collect** **the** **reward** **!** **.** **.** **.**
地图 和 一个 问题 : 觉醒 他们 — 或者 收集 这 报酬 ! . . .

地图和一个问题：唤醒他们——或者领取奖励！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['dʒænjuəri] -
January **1954**
一月 -

1954年1月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] - [mæp][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['haɪdɪŋ] .

The	Unterzuyder	map	was	out	of	hiding	.
这	-	地图	曾是	出去	的	隐藏	.

Unterzuyder 地图重见天日。

[rɪ'le] [ɒn][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]['plænɪts] , [ðə; ði] [nju:z] [kɔ:t] [ɒn][bɪg][ɪn] -

Relayed	on	a	grapevine	that	spanned	the	planets	,	the	news	caught	on	big	in	Marsport
转播	在	一个	葡萄藤	那	跨越	这	行星	,	这	消息	捕捉	在	大的	在	-

.

:

.

消息通过遍布全球的小道消息迅速传遍了火星，并在火星港广为流传。

[bɪgə(r)] ['baɪlɪz] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][bɪə(r)] - ['bɒt(ə)l] - ['kʌləd] [glɑ:s] [desk][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəwɜ:ld] [rɪ'tri:t] ,

Bigger	Bailes	sat	at	a	beer	-	bottle	-	colored	glass	desk	in	his	underworld	retreat	,
大	贝利斯	卫星	在	一个	啤酒	-	瓶子	-	有色	玻璃	桌子	在	他的	地狱	撤退	,

比格·贝利斯坐在他位于黑道深处的藏身处里一张啤酒瓶色的玻璃桌子旁。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tent][tu:; tə][kleɪm][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] ['mʌni] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)] ['eɪti] - [faɪv] [j'iəz]

announcing	his	intent	to	claim	the	reward	money	that	for	eighty	-	five	years
宣布	他的	意图	到	宣称	这	报酬	钱	那	为了	八十	-	五	年

[hæd; həd] [bi:n] ['paɪlɪŋ][ʌp][æt; ət]['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['terə] - [fɜ:st]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ɒv; əv]

had	been	piling	up	at	compound	interest	in	the	Terra	-	First	National	Bank	of
有	到过	桩	向上	在	化合物	兴趣	在	这	泰拉	-	第一的	国家的	银行	的

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

他宣布打算领取在纽约 Terra-First 国民银行存续 85 年来一直以复利累积的奖金。

" [rælf] - [ɪz][hɪə(r)][ɪn] - , " [hi:; hi]['steɪtɪd] .

"	Ralph	Unterzuyder	is	here	in	Marsport	,	"	he	stated	.
"	拉尔夫	-	是	这里	在	-	,	"	他	声明	.

“拉尔夫·翁特祖伊德现在在马尔斯波特，”他说道。

" [laɪk] [ɔ:l] - , [hi:z] ['klevə(r)][ænd; ənd] [hi:z] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [hi:z] ['ʃɪfti] .

"	Like	all	Unterzuyders	,	he's	clever	and	he's	dangerous	and	he's	shifty	.
"	喜欢	全部	-	,	他是	聪明的	和	他是	危险的	和	他是	狡猾的	.

“像所有翁特祖伊德家族的人一样，他既聪明又危险，而且诡计多端。”

[hi:l] ['træv(ə)l][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] [kɔ:s] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] .

He'll	travel	the	crookedest	course	you	ever	saw	.
地狱	旅行	这	最弯曲的	课程	你	曾经	锯	.

他将走上你见过的最曲折的道路。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hi:z] [gɒt][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] ['prɪti] [wel] ['kʌvəd] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

At	the	moment	,	he's	got	his	identity	pretty	well	covered	up	under	the	name	of
在	这	片刻	,	他是	得到	他的	身份	漂亮的	出色地	涵盖	向上	在下面	这	姓名	的

['kærəðərz] ['streɪli] .

Carruthers	Straley	.
卡拉瑟斯	斯特雷利	.

目前，他用卡拉瑟斯·斯特雷利这个名字很好地掩盖了自己的身份。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [wi:ks] [hi:z] ['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['setləz] [frɒm; frəm] ['sætərfi:ld] ['sɪti]

In	the	last	three	weeks	he's	organized	a	band	of	settlers	from	Satterfield	City
在	这	最后的	三	周	他是	组织	一个	乐队	的	定居者	从	萨特菲尔德	城市

[hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ['taɪtn] ['setləz] ,

who	call	themselves	Titan	Settlers	,
WHO	称呼	他们自己	泰坦	定居者	,

在过去的三个星期里，他组织了一群来自萨特菲尔德市的定居者，他们自称为泰坦定居者。

['limitid] .
Ltd .
有限公司 .

有限公司

" [nɒt] [ðæt] [aɪm] [fuːld] !
" Not that I'm fooled !
" 不是 那 我是 被骗了 !

“我才不会上当呢！”

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] - [ˌhaɪbə'nækjʊləm] [ɪz] [ɒn] ['taɪtn] .
I'm not saying the Unterzuyder hibernaculum is on Titan .
我是 不是 说 这 - 蛰伏 是 在 泰坦 .

我并不是说Unterzuyder冬眠舱在土卫六上。

[aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] - [hæz; həz] [ðə; ði] [mæp] .
I'm not even saying Unterzuyder has the map .
我是 不是 甚至 说 - 有 这 地图 .

我甚至都没说 Unterzuyder 有地图。

[bʌt; bət] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [mæp] [ɪz] .
But I'm willing to bet he's got a pretty good idea where the map is .
但 我是 愿意的 到 赌注 他是 得到 一个 漂亮的 好的 主意 在哪里 这 地图 是 .

但我敢打赌，他很清楚地图在哪里。

[aɪm] ['ɔːlsəʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [sent] ,
I'm also willing to bet that his father died without leaving him a cent ,
我是 还 愿意的 到 赌注 那 他的 父亲 死亡 没有 离开 他 一个 中心 ,

我敢打赌，他父亲去世时没给他留下一分钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] ['taɪtn] ['setləz] , ['limitid] . , [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ə; eɪ] [friː] [raɪd]
and that he organized Titan Settlers , Ltd . , just to get himself a free ride
和 那 他 组织 泰坦 定居者 , 有限公司 . , 只是 到 得到 他自己 一个 自由的 骑
[aʊt] ['sætɜːn; 'sætən] - [wei] .
out Saturn - way .
出去 土星 - 方式 .

他成立了泰坦定居者有限公司，只是为了让自己能免费离开土星。

[hiːz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
He's capable of that kind of reasoning .
他是 有能力的 的 那 种类 的 推理 .

他有能力进行这种推理。

" [bɪgə(r)] ['baɪlɪz] [smaɪld] ['rəʊzɪli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" Bigger Bailes smiled rosily and reached for his hat .
" 大 贝利斯 微笑 乐观地 和 达到 为了 他的 帽子 .

“比格·贝利斯露出了红润的笑容，伸手去拿帽子。”

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
One of his men held the door open for him .
一 的 他的 男人 握住 这 门 打开 为了 他 .

他的一名手下为他打开了门。

" [raɪt] [naʊ] , [aɪm] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] ['kærəðərz] ['streɪli] .
" Right now , I'm on my way to see Carruthers Straley .
" 正确的 现在 , 我是 在 我的 方式 到 看 卡拉瑟斯 斯特雷利 .

“我现在正要去见卡拉瑟斯·斯特雷利。”

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Maybe he will cut in with me .
或许 他 将要 切 在 和 我 .

也许他会插队。

[ɪf] [nɒt] — " [hiː; hi] ['θɔːtfəli] [rʌbd] [æt; ət][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][dʒɔː] " — [ɪf] [nɒt] ,

If	not	—	"	he	thoughtfully	rubbed	at	the	fat	of	his	big	jaw	"	—	if	not	,
如果	不是	—	"	他	深思熟虑	摩擦	在	这	胖的	的	他的	大的	颚	"	—	如果	不是	,

如果不是——"他若有所思地揉了揉自己肥厚的下巴——如果不是，

[aɪl] [help] [hɪm] [hæŋ] [hɪm'self] .

I'll	help	him	hang	himself	.
患病的	帮助	他	悬挂	他自己	.

我会帮他上吊。

" [rælf] - , [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] - ,

"	Ralph	Unterzuyder	,	fourth	generation	descendant	of	the	infamous	Unterzuyders	,
"	拉尔夫	-	,	第四	一代	后裔	的	这	臭名昭著的	-	,

"拉尔夫·温特祖伊德 (Ralph Unterzuyder)，臭名昭著的温特祖伊德 (Unterzuyder) 家族的第四代后裔，

[ɪ'mɜːdʒd] ['testɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] & [sænd][biː el diː dʒ'iː] . [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][set][ʌp]

emerged	testily	from	the	Glass	&	Sand	Bldg	.	where	he	had	just	set	up
出现	暴躁地	从	这	玻璃	&	沙	建筑物	.	在哪里	他	有	只是	放	向上

[ə; eɪ] [lɔː] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kærədərz] ['streɪli] .

a	law	office	under	the	name	of	Carruthers	Straley	.
一个	法律	办公室	在下面	这	姓名	的	卡拉瑟斯	斯特雷利	.

他怒气冲冲地从玻璃与沙子大厦里走了出来，他刚刚在那里以卡拉瑟斯·斯特雷利的名义开设了一家律师事务所。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][set] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] ['saɪdwɔːk] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)]

No	sooner	had	he	set	foot	to	the	glass	sidewalk	than	he	was	aware
不	很快	有	他	放	脚	到	这	玻璃	人行道	比	他	曾是	意识到的

[ə; eɪ][bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

他刚踏上玻璃人行道，就感觉到一个巨大的.....

['smaɪlɪŋ] [mæn][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][step] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

smiling	man	had	fallen	into	step	beside	him	.
微笑	男人	有	倒下	进入	步	旁	他	.

一个面带微笑的男人走到他身边，跟了上去。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['kɔːʃəs]

He	backed	up	against	the	wall	of	the	building	,	his	eyes	wide	and	cautious
他	支持的	向上	反对	这	墙	的	这	建筑	,	他的	眼睛	宽的	和	谨慎

[bɪ'haɪnd] [dɑːk] ['glɑːsɪz] .

behind	dark	glasses	.
在后面	黑暗的	眼镜	.

他背靠着建筑物的墙壁，透过墨镜，他睁大眼睛，眼神充满警惕。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

[bɪgə(r)] ['baɪlɪz] [smaɪld] , [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] .

Bigger	Bailes	smiled	,	introduced	himself	.
大	贝利斯	微笑	,	介绍	他自己	.

比格·贝利斯微笑着做了自我介绍。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Unterzuyder	looked	around	as	if	ready	to	make	a	break	for	it	.
-	看起来	大约	作为	如果	准备好	到	制作	一个	休息	为了	它	.

Unterzuyder环顾四周，似乎准备逃跑。

['baɪlɪz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Bailes	**stood**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
贝利斯	站立	在	正面	的	他	.

贝利斯站在他面前。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**hurt**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Unterzuyder**	**.**
"	我是	不是	去	到	伤害	你	,	先生	.	-	.

"我不会伤害你，翁特祖伊德先生。"

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪm] , - [smaɪld] ['ærəgəntli] .

"	**At**	**mention**	**of**	**the**	**name**	**,**	**Unterzuyder**	**smiled**	**arrogantly**	**.**
"	在	提到	的	这	姓名	,	-	微笑	傲慢地	.

一提到这个名字，翁特祖伊德就傲慢地笑了。

" ['riːəli] , [dʌz] [wʌn] [hæv; həv] [nəʊ] ['prɪvəsi] ?

"	**Really**	**,**	**does**	**one**	**have**	**no**	**privacy**	**?**
"	真的	,	做	一	有	不	隐私	?

"真的，人就没有隐私可言吗？"

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kælɪbə(r)] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]

But	**perhaps**	**one**	**of**	**your**	**caliber**	**is**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**advantages**	**of**
但	也许	一	的	你的	口径	是	出色地	熟人	和	这	优势	的

['juːzɪŋ] [æn; ən] ['eɪliəs] ! "

using	**an**	**alias**	**!**	**"**
使用	一个	别名	!	"

但或许像您这样的人才中，有人非常了解使用化名的好处！

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əd'væntɪdʒ] , " [bɪgə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	**There**	**are**	**advantages**	**,**	**"**	**Bigger**	**nodded**	**.**
"	那里	是	优势	,	"	大	点头	.

"这当然有好处，"比格点点头。

" [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [laɪz] [ɪn] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['setləz] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [jʊr; jər] ['juːzɪŋ]

"	**Your**	**advantage**	**lies**	**in**	**heading**	**a**	**group**	**of**	**settlers**	**who**	**don't**	**know**	**you're**	**using**
"	你的	优势	谎言	在	标题	一个	团体	的	定居者	WHO	不	知道	你是	使用

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['æstərɔɪd] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæv; həv] [biːn]

them	**to**	**help**	**you**	**find**	**the**	**asteroid**	**where**	**your**	**ancestors**	**have**	**been**
他们	到	帮助	你	寻找	这	小行星	在哪里	你的	祖先	有	到过

['sliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɑːst] ['eɪti] - [ɒd] [j'iəz] .

sleeping	**for**	**the**	**past**	**eighty**	**-**	**odd**	**years**	**.**
睡眠	为了	这	过去的	八十	-	奇怪的	年	.

"你的优势在于领导一群定居者，他们并不知道你利用他们来帮助你找到你的祖先沉睡了八十多年的小行星。

" - [keɪn] [wɪpt] [ə'raʊnd] ['nɜːvəsli] .

"	**Unterzuyder's**	**cane**	**whipped**	**around**	**nervously**	**.**
"	-	甘蔗	鞭打	大约	紧张地	.

"翁特祖伊德的手杖紧张地挥舞着。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæp] !

"	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**a**	**map**	**!**
"	我	知道	没有什么	关于	一个	地图	!

我对地图一无所知！

" [-] [dʒaʊl] ['kwɪvəd] [wɪð] [mɜːθ] .

"	**Bigger's**	**jowls**	**quivered**	**with**	**mirth**	**.**
"	比格斯	下巴	颤抖	和	欢笑	.

"比格的脸颊因欢笑而颤抖。"

" ['sev(ə)n] [wiːks] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] .

"	Seven	weeks	ago	,	"	he	pointed	out	,	"	your	father	died	.
"	七	周	前	,	"	他	尖	出去	,	"	你的	父亲	死亡	.

"七周前,"他指出,"你父亲去世了。"

[hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][mæp][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][æn; ən][əʊld] [bʊk] [kɔːld] ['tɜːrʃiəm] ['ɔːg(ə)nəm] ,

He	told	you	the	map	was	hidden	in	an	old	book	called	Tertium	Organum	,
他	讲述	你	这	地图	曾是	隐	在	一个	老的	书	称为	叔丁基	工具	,

他告诉你，地图藏在一本叫做《第三工具论》（Tertium Organum）的古书中。

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

A	Key	To	The	Enigmas	Of	The	World	.
一个	钥匙	到	这	谜团	的	这	世界	.

解开世界谜团的关键。

[baɪ] ['sʌmbədi] [nemd] [ˌʊs'pɛnskiː] .

By	somebody	named	Ouspensky	.
经过	某人	命名	乌斯宾斯基	.

作者名叫乌斯宾斯基。

" - [aɪz] [muːvd] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

"	Unterzuyder's	eyes	moved	desperately	to	the	street	,	down	which	a	single
"	-	眼睛	已搬	绝望地	到	这	街道	,	向下	哪个	一个	单身的

- [muːvd] .

gyromobile	moved	.
-	已搬	.

"翁特祖伊德的目光绝望地转向街道，只见一辆陀螺仪车正沿着街道行驶。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .

"	I	have	an	appointment	,	"	he	said	stiffly	.
"	我	有	一个	预约	,	"	他	说	僵硬地	.

"我有个约会,"他生硬地说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði][reɪn] -

"	Now	if	you	will	permit	me	to	be	on	my	way	before	they	turn	the	rain	-
"	现在	如果	你	将要	允许	我	到	是	在	我的	方式	前	他们	转动	这	雨	-

[m'eɪkəz] [ɒn] — "

makers	on	—	"
制造商	在	—	"

"现在，如果你们允许我在他们启动祈雨机之前离开——"

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][reɪn][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

"	It	won't	rain	for	ten	minutes	.
"	它	惯于	雨	为了	十	分钟	.

"十分钟内不会下雨。"

['betə(r)][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['setləz] [tuː; tə] [nəʊ] [huː]

Better	let	me	finish	—	if	you	don't	want	your	precious	settlers	to	know	who
更好的	让	我	结束	—	如果	你	不	想	你的	宝贵的	定居者	到	知道	WHO

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] !

you	really	are	!
你	真的	是	!

最好让我说完——如果你不想让你的宝贝定居者们知道你的真实身份的话!

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hɜːd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

"	As	soon	as	your	aunt	heard	about	your	father's	death	,
"	作为	很快	作为	你的	阿姨	听到	关于	你的	父亲的	死亡	,

"你姑姑一听到你父亲去世的消息,

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [əʊld] - [haʊs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
she **put** **the** **old** **Unterzuyder** **house** **up** **for** **auction** **to** **pay** **your** **father's**
她 放 这 老的 - 房子 向上 为了 拍卖 到 支付 你的 父亲的
[kɹ'ɛdɪtəz] .
creditors **.**
债权人 .

她把那栋老翁特祖伊德房子拍卖了，用来偿还你父亲的债主。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [went] ['məʊstli] [tuː; tə] [dʒʌŋk] - ['dilər] , [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [mjʊ'zɪəm] .
The **furniture** **went** **mostly** **to** **junk** **-** **dealers** **,** **the** **rest** **to** **museums** **.**
这 家具 去 大多 到 垃圾 - 经销商 , 这 休息 到 博物馆 .

这些家具大部分卖给了旧货商，其余的则送往了博物馆。

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] , [sʌm; səm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [njuː]
All **the** **books** **,** **some** **ten** **thousand** **of** **them** **,** **were** **bought** **by** **a** **big** **New**
全部 这 图书 , 一些 十 千 的 他们 , 是 买 经过 一个 大的 新的
[jɔːk] [juːst] - [bʊk] ['kʌmpəni] ,
York **used** **-** **book** **company** **,**
约克 用过的 - 书 公司 ,

所有这些书，大约一万册，都被纽约一家大型二手书公司买走了。

- & [sʌnz] , ['limitid] .
Frangy **&** **Sons** **,** **Ltd** **.**
- & 儿子们 , 有限公司 .

Frangy & Sons, Ltd.

" [hɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,
" **Half** **of** **these** **books** **,**
" 一半 的 这些 图书 ,

"这些书的一半，

[ðə; ði] [wʌnz] [huːz] ['taɪtlz] [ɔːl] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌp] [θruː] - [em] - ,
the **ones** **whose** **titles** **all** **began** **with** **the** **letters** **of** **the** **alphabet** **up** **through** **'** **M** **'** **,**
这 一个 谁 标题 全部 开始 和 这 信件 的 这 字母 向上 通过 - M - ,

那些书名以字母表中直到"M"的字母开头的书。

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [jɔːk] [brɑːntʃ] .
were **kept** **in** **their** **New** **York** **branch** **.**
是 保留 在 他们的 新的 约克 分支 .

被保存在纽约分公司。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [bʊk] [stɔː(r)] [ɪn] - .
The **remainder** **were** **sent** **to** **open** **a** **book** **store** **in** **Marsport** **.**
这 余 是 发送 到 打开 一个 书 店铺 在 - .

其余的人被派往马斯波特开一家书店。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] - [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
By **the** **time** **you** **got** **to** **Marsport** **from** **Earth** **,**
经过 这 时间 你 得到 到 - 从 地球 ,

当你从地球到达火星港时，

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl'redi] [səʊld] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] .
the **book** **was** **reported** **already** **sold** **—** **to** **a** **person** **unknown** **.**
这 书 曾是 据报道 已经 卖 — 到 一个 人 未知 .

据报道，这本书已经售出，但买家身份不明。

[ðæts] [ɔːl] [truː] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's **all** **true** **,** **isn't** **it** **?**
那就是 全部 真的 , 不是 它 ?

这些都是真的，对吧?

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæp] , ['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ] [ðen] [sent][ðə; ði]
" After having failed to find the map , Mr . Unterzuyder , you then sent the
" 后 拥有 失败的 到 寻找 这 地图 , 先生 . - , 你 然后 发送 这
['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] — [ə'nɒnɪməsli] . "
story to a newspaper — anonymously . "
故事 到 一个 报纸 — 匿名 . "

"在未能找到地图之后，Unterzuyder 先生，您随后匿名将此事投稿给了报社。"

" [ai][dɪd] ?
" I did ?
" 我 做过 ?

"我做了吗？"

" - [lʊkt] ['ærəgəntli] [æt; ət] ['baɪlɪz] .
" Unterzuyder looked arrogantly at Bailes .
" - 看起来 傲慢地 在 贝利斯 .

Unterzuyder 傲慢地看着 Bailes。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [-] [aɪz] ['nærəud] .
" Bigger's eyes narrowed .
" 比格斯 眼睛 范围缩小 .

"比格眯起了眼睛。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" - [sɜːrdʒd]['æŋgrəli][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .
" Unterzuyder surged angrily away from the wall .
" - 激增 愤怒地 离开 从 这 墙 .

Unterzuyder愤怒地冲离了墙壁。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .
" I am not interested in your questions .
" 我 是 不是 感兴趣的 在 你的 问题 .

我对你的问题不感兴趣。

[ai][hæv; həv][maɪ] ['tʃəʊzn] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .
I have my chosen mission in life .
我 有 我的 选定 使命 在 生活 .

我已选定了自己的人生使命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] !
It is not the making of money !
它 是 不是 这 制作 的 钱 !

这不是为了赚钱!

" [hiː; hi] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
" He brandished his cane .
" 他 挥舞 他的 甘蔗 .

他挥舞着拐杖。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['baɪlɪz] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [mæn] .
" I warn you , Mr . Bailes , " he cried , " I am a nervous man .
" 我 警告 你 , 先生 . 贝利斯 , " 他 哭 , " 我 是 一个 紧张的 男人 .

"我警告你，贝利斯先生，"他喊道，"我是一个神经质的人。"

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] —
If I am not permitted to leave —
如果 我 是 不是 允许 到 离开 —

如果我不允许离开——

" [bɪgə(r)] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] , [ə'stɒnɪʃt] .
" Bigger spread his hands , astonished .
" 大 传播 他的 双手 , 惊讶 .

"比格张开双手，惊讶不已。"

" [doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] .
" Don't think for a minute I'm keeping you .
" 不 思考 为了 一个 分钟 我是 保持 你 .

"别以为我会留住你。"

[ðə; ðiː]['əʊnli] [sə'dʒestʃən] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɜːk]
The only suggestion I wanted to make was that you and I could work
这 仅有的 建议 我 通缉 到 制作 曾是 那 你 和 我 可以 工作
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

我唯一想提的建议就是，我们俩可以一起工作。

" - [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
" Unterzuyder took off his glasses .
" - 采取 离开 他的 眼镜 .

"温特祖伊德摘下了眼镜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [red] [mɑːrks] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['glɑːsɪz] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld] .
There were red marks around his eyes where the glasses had taken hold .
那里 是 红色的 标记 大约 他的 眼睛 在哪里 这 眼镜 有 已采取 抓住 .

眼镜框在他眼睛周围留下了红色的印记。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ðiː] ['feɪməs] [θɪn] [nəʊz][ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] [tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
He had inherited the famous thin nose and receding chin of the
他 有 遗传 这 著名的 薄的 鼻子 和 消退 下巴 的 这
- .
Unterzuyders .
- .

他继承了翁特祖伊德家族著名的细长鼻子和后缩的下巴。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [θɪn] [lɪps] [wɜːkt] ['nɜːvəsli] .
His pale thin lips worked nervously .
他的 苍白 薄的 嘴唇 工作 紧张地 .

他苍白而薄薄的嘴唇紧张地翕动着。

" [aɪ] [wɜːk] [ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . ['baɪlɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːtɪli] .
" I work alone , Mr . Bailes , " he said haughtily .
" 我 工作 独自的 , 先生 . 贝利斯 , " 他 说 傲慢地 .

"我独自一人工作，贝利斯先生，"他傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɜːk] [best] [wen] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][træps] !
" And I work best when such as you try to set your pitiful little traps !
" 和 我 工作 最好的 什么时候 这样的 作为 你 尝试 到 放 你的 可怜 小的 陷阱 !

"而我最擅长对付像你这样的人，试图设下你那可怜的小陷阱！"

['θret(ə)n] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['pɜːpəs] .
Threaten me as you will , nothing can keep me from my purpose .
威胁 我 作为 你 将要 , 没有什么 能 保持 我 从 我的 目的 .

你们尽管威胁我，没有什么能阻止我达成目标。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [deɪ] .
And **now** **good** **-** **day** **.**
和 现在 好的 - 天 .

祝您今天愉快。

" [-] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
" **Bigger's** **voice** **was** **filled** **with** **disgust** **.**
" 比格斯 嗓音 曾是 已填 和 厌恶 .

“比格的声音里充满了厌恶。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **Your** **purpose** **being** **,** **of** **course** **,**
" 你的 目的 存在 , 的 课程 ,

“你的目的当然是，

[tuː; tə][faɪnd]['æstərɔɪd][eks][ænd; ənd] [friː] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]
to **find** **asteroid** **X** **and** **free** **your** **ancestors** **so** **they** **can** **go** **to**
到 寻找 小行星 X 和 自由的 你的 祖先 所以 他们 能 去 到
[wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ə'gen] !
work **on** **the** **Solar** **System** **again** **!**
工作 在 这 太阳的 系统 再次 !

找到小行星 X，解救你的祖先，让他们能够再次在太阳系中工作！

" - [glɛə] , ['prɪmli] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɒf] .
" **Unterzuyder** **glared** **,** **primly** **returned** **his** **glasses** **to** **his** **nose** **,** **and** **stalked** **off** **.**
" - 怒目而视 , 纯粹 返回 他的 眼镜 到 他的 鼻子 , 和 跟踪 离开 .

Unterzuyder怒目而视，一本正经地把眼镜重新戴回鼻梁，然后大步走开了。

" ['skaʊndrəl] !
" **Scoundrel** **!**
" 恶棍 !

“恶棍！

" [hiː; hi] ['mʌtə] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" **he** **muttered** **,** **putting** **his** **hand** **over** **his** **heart** **.**
" 他 低声说道 , 推杆 他的 手 超过 他的 心 .

他喃喃自语，手抚胸口。

[hiː; hi] [gɑːspt] .
He **gasped** **.**
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] .
It **was** **racing** **.**
它 曾是 赛车 .

那是一场赛车比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .
And **he** **was** **sweating** **.**
和 他 曾是 出汗 .

他满头大汗。

[tremblɪŋ] .
Trembling **.**
发抖 .

发抖。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] - ['meɪtriɑːk] , [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] .
His **mother** **,** **the** **Unterzuyder** **matriarch** **,** **had** **been** **quite** **right** **.**
他的 母亲 , 这 - 女族长 , 有 到过 相当 正确的 .

他的母亲，也就是翁特祖伊德家族的女族长，说得完全正确。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

He	should	take	care	of	his	health	.
他	应该	拿	关心	的	他的	健康	.

他应该注意身体健康。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][wʌn] - [wiːld] - [ðæt] [keɪm] ['bəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

By	the	time	he	caught	a	one	-	wheeled	gyromobile	that	came	bowling	down	the
经过	这	时间	他	捕捉	一个	一	-	带轮子的	-	那	来了	保龄球	向下	这

[glɑːs] [striːt] ,

glass	street	,
玻璃	街道	,

当他追上一辆沿着玻璃街道飞驰而下的独轮陀螺车时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

he	was	feeling	much	better	.
他	曾是	感觉	很多	更好的	.

他感觉好多了。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][diː][mɑːz] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	Take	me	to	the	Hotel	de	Mars	,	"	he	told	the	driver	.
"	拿	我	到	这	酒店	德	火星	,	"	他	讲述	这	司机	.

“带我去战神酒店，”他告诉司机。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

He	leaned	back	comfortably	,
他	倾斜	后退	舒适地	,

他舒服地向后靠去，

[glʌvd] [hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

gloved	hands	resting	on	the	head	of	his	cane	while	he	looked	around	him	.
戴手套	双手	休息	在	这	头	的	他的	甘蔗	尽管	他	看起来	大约	他	.

他戴着手套的手扶着拐杖头，环顾四周。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [glɑːs] - [dəʊmd] ['sɪti] , [set][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mɑːz] - ['dezət] ['weɪstˌlændz] .

A	strange	,	glass	-	domed	city	,	set	in	the	heart	of	Mars	'	desert	wastelands	.
一个	奇怪的	,	玻璃	-	圆顶	城市	,	放	在	这	心	的	火星	-	沙漠	荒地	.

一座奇特的玻璃穹顶城市，坐落在火星沙漠荒原的中心地带。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] , [wɪð] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] .

A	thriving	city	,	with	low	buildings	touching	the	glass	roof	of	the	dome	.
一个	熙	城市	,	和	低的	建筑物	接触	这	玻璃	屋顶	的	这	穹顶	.

一座繁荣的城市，低矮的建筑与穹顶的玻璃屋顶相连。

[ðə; ði][reɪn] - ['meɪkə(r)] [went] [ɒn] , [ðə; ði][fɜːst] [drɒps] ['splætərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed]

The	rain	-	maker	went	on	,	the	first	drops	splattering	down	from	the	overhead
这	雨	-	制造商	去	在	,	这	第一的	滴	飞溅	向下	从	这	开销

['sprɪŋklə(r)] ['sɪstəm] .

sprinkler	system	.
洒水器	系统	.

造雨机继续运转，第一滴雨水从高处的喷淋系统倾泻而下。

- [krɪndʒd] .

Unterzuyder	cringed	.
-	畏缩	.

Unterzuyder 畏缩了一下。

" ['draɪvə(r)] , ['draɪvə(r)] !

"	Driver	,	driver	!
"	司机	,	司机	!

“司机，司机！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['ræpɪŋ] ['smɑːtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
" he cried , rapping smartly with his cane .
" 他 哭 , 说唱 聪明地 和 他的 甘蔗 .

他一边喊着，一边用拐杖利落地敲击着。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [deθ] ?
" Do you want me to catch my death ?
" 做 你 想 我 到 抓住 我的 死亡 ?

你想让我送命吗?

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['hʌrɪdli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['seprət] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsstiːl] ['kjuːpələ][tuː; tə]
" The driver hurriedly caused the separate halves of the glassteel cupola to
" 这 司机 匆匆 导致 这 分离 一半 的 这 玻璃钢 穹顶 到
[fəʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .
fold over the car .
折叠 超过 这 车 .

"司机匆忙地将玻璃钢穹顶的两半折叠起来盖在车上。

- ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪndʒərdli] .
Unterzuyder settled back injuredly .
- 定居 后退 受伤 .

Unterzuyder因伤退场。

[æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][desk][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː][mɑːz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
At the registration desk of the Hotel de Mars , he asked for ,
在 这 登记 桌子 的 这 酒店 德 火星 , 他 问 为了 ,

在马尔斯酒店的登记处，他问道：

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] , ['mɪstə(r)] . [nə'θænjəl] [ænd; ənd] [mɪs] ['feɪ.ɛt]
and was shown to the room of , Mr . Nathaniel and Miss Fayette
和 曾是 所示 到 这 房间 的 , 先生 . 纳撒尼尔 和 错过 费耶特
['biːtʃə(r)] .
Beecher .
比彻 .

然后被带到了纳撒尼尔·比彻先生和费耶特·比彻小姐的房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][baɪ][ə; eɪ] [tænd] [blɒnd] [gɜːl][ɪn] [smɑːt] [greɪ] ['dʒɒdpəz] [ænd; ənd]
The door was thrown open by a tanned blonde girl in smart gray jodhpurs and
这 门 曾是 抛掷 打开 经过 一个 晒黑的 金发 女孩 在 聪明的 灰色的 焦特布尔斯 和
[slɪk] [buːts] .
slick boots .
光滑 靴子 .

门被一个穿着时髦灰色马裤和锃亮靴子的金发碧眼、皮肤晒成小麦色的女孩猛地推开。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][fɜːst] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] ['nɜːvəsnəs] .
Her face at first registered a nervousness .
她 脸 在 第一的 挂号的 一个 紧张 .

她脸上起初流露出紧张的神色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [smuːðd] .
Then it smoothed .
然后 它 平滑 .

然后就变得平滑了。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] , [bluː] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][təʊ] .
" she sang out , blue eyes widening and taking him in from head to toe .
" 她 唱 出去 , 蓝色的 眼睛 扩大 和 采取 他 在 从 头 到 脚趾 .

她放声歌唱，蓝色的眼睛睁得大大的，从头到脚打量着他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['streɪli] .
" **You must be Mr . Straley .**
" 你 必须 是 先生 . 斯特雷利 .

"您一定是斯特雷利先生吧。"

" [ʃiː; ʃi] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [feɪs] ['kjuːtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
" **She cocked her lively face cutely to one side .**
" 她 上膛 她 热闹 脸 可爱地 到 一 边 .

她俏皮地歪了歪她那张活泼的小脸。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Are you ?**
" 是 你 ?

"你是?

" - [hɑːt] [b'æŋgd] .
" **Unterzuyder's heart banged .**
" - 心 砰的一声 .

Unterzuyder 的心怦怦直跳。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
He bit his lip .
他 少量 他的 唇 .

他咬了咬嘴唇。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ]
This was exactly the kind of girl his dead mother warned him to stay away
这 曾是 确切地 这 种类 的 女孩 他的 死的 母亲 警告 他 到 停留 离开
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

这正是他已故的母亲警告他要远离的那种女孩。

[kɒ'ketɪʃ] .
Coquettish .
娇媚 .

娇媚。

['seksi] .
Sexy .
性感 .

性感。

['tretʃərəs] , [laɪk][məʊst] ['fiːmeɪl] .
Treacherous , like most females .
奸诈 , 喜欢 最多 女性 .

像大多数女性一样，心机叵测。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['nəʊtɪst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [hiː; hi] , [æn; ən] - ,
And he had lately noticed , to his dismay , that he , an Unterzuyder ,
和 他 有 最近 注意到 , 到 他的 沮丧 , 那 他 , 一个 - ,

而他最近沮丧地注意到，他，一个下层阶级的人，

[wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'helθi] ['ɪnfluənsɪz] .
was becoming far too susceptible to such unhealthy influences .
曾是 成为 远的 也 易受影响的 到 这样的 不良 影响 .

他越来越容易受到这些不良影响。

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['streɪli] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" **I am Mr . Straley , " he said coldly .**
" 我 是 先生 . 斯特雷利 , " 他 说 冷冷地 .

"我是斯特雷利先生，"他冷冷地说。

" ['kærəðərz] ['streɪli] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv]['taɪtn] ['setləz] , ['limitid] .
" **Carruthers Straley , founder of Titan Settlers , Ltd .**
" 卡拉瑟斯 斯特雷利 , 创始人 的 泰坦 定居者 , 有限公司 .

“卡拉瑟斯·斯特雷利，Titan Settlers有限公司的创始人

[ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [ɪn] ? "
Shall I come in ? "
将 我 来 在 ? "

我可以进去吗?

" [pliːz] [duː; də] .
" **Please do .**
" 请 做 .

请这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [lɒst] [maɪ] [wɪts] .
For a moment , I lost my wits .
为了 一个 片刻 , 我 丢失的 我的 智慧 .

那一刻，我失去了理智。

" [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [laɪk] [ɔːl] ['fiːmeɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" **She's making a play for me , like all females , he thought .**
" 她是 制作 一个 玩 为了 我 , 喜欢 全部 女性 , 他 想法 .

“她像所有女人一样，都在勾引我，”他心想。

[dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] , - [went] [ɪn] .
Discouragedly , Unterzuyder went in .
沮丧地 , - 去 在 .

安特祖伊德沮丧地走了进去。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [spʌndʒ] - ['plæstɪk][tʃeə(r)] ,
He sat down on a sponge - plastic chair ,
他 卫星 向下 在 一个 海绵 - 塑料 椅子 ,

他坐在了一张海绵塑料椅子上，

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] ['stɜːnli] .
resting his gloved hands on his cane and looking upon the girl sternly .
休息 他的 戴手套 双手 在 他的 甘蔗 和 寻找 之上 这 女孩 严厉地 .

他戴着手套的手扶着拐杖，严厉地看着女孩。

" ['dædi] !
" **Daddy !**
" 爸爸 !

“爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] .
" **she sang out .**
" 她 唱 出去 .

她放声歌唱。

" ['mɪstə(r)] . ['streɪli] [ɪz][hɪə(r)] !
" **Mr . Straley is here !**
" 先生 . 斯特雷利 是 这里 !

斯特雷利先生来了!

" [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [tæn] [lʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
" **A man with a half - bald head and a deep tan lunged into the room**
" 一个 男人 和 一个 一半 - 秃 头 和 一个 深的 棕褐色 猛扑 进入 这 房间
['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['rɒkɪt] - [gʌn] .
carrying a heavy rocket - gun .
携带 一个 重的 火箭 - 枪 .

一个半秃头、皮肤黝黑的男人扛着一门沉重的火箭炮冲进了房间。

[hɪz; ɪz][grɪn][wɒz; wəz][waɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['riːdi] [ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

His	grin	was	wide	,	his	voice	reedy	and	enthusiastic	.
他的	咧嘴笑	曾是	宽的	,	他的	嗓音	芦苇	和	热情的	.

他咧嘴一笑，声音沙哑而热情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['streɪli] .

He	was	happy	to	know	Mr	.	Straley	.
他	曾是	快乐的	到	知道	先生	.	斯特雷利	.

他很高兴认识斯特雷利先生。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][gʌn] ['tendəli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	laid	the	gun	tenderly	on	the	floor	.
他	铺设	这	枪	温柔地	在	这	地面	.

他轻轻地把枪放在地板上。

- [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'trʌstfəli] .

Unterzuyder	looked	at	it	distrustfully	.
-	看起来	在	它	不信任地	.

Unterzuyder 怀疑地看着它。

['biːtʃərz] ['riːdi] [lɑːf] ['saʊndɪd] .

Beecher's	reedy	laugh	sounded	.
比彻的	芦苇	笑	听起来	.

比彻发出了尖细的笑声。

" [ɪts] [nɒt] [kɒkt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	not	cocked	,	"	he	explained	.
"	它是	不是	上膛	,	"	他	解释	.

"它还没上膛，"他解释说。

" [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kliːn] - [ænd; ənd] - ['pɒlɪʃ] [dʒɒb] .

"	You	caught	me	right	in	the	middle	of	a	clean	-	and	-	polish	job	.
"	你	捕捉	我	正确的	在	这	中间	的	一个	干净的	-	和	-	抛光	工作	.

"你正好撞见我正在做清洁和抛光工作。"

[ðæt] [ɔːl; oʊl] - [gʌn] [əʊ] - [maɪnz] [biːn] ['evriweə(r)] , ['mɪstə(r)] .

That	ol	'	gun	o	'	mine's	been	everywhere	,	mister	.
那	ol	-	枪	o	-	我的	到过	到处	,	先生	.

先生，我的那把老枪去过很多地方。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [aʊt][ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] — ['iːv(ə)n]['æfrɪkə] .

Most	of	the	Moons	of	Jupiter	,	out	on	the	deserts	—	even	Africa	.
最多	的	这	月亮	的	木星	,	出去	在	这	沙漠	—	甚至	非洲	.

木星的大部分卫星都位于沙漠中——甚至包括非洲。

['jɛsɜː(ɹ)] , ['aʊə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Yessir	,	our	exploring	expeditions	have	taken	us	into	every	corner	of	the
是的，先生	,	我们的	探索	探险	有	已采取	我们	进入	每一个	角落	的	这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðæts] [ə'veɪləb(ə)l] .

Solar	System	that's	available	.
太阳的	系统	那就是	可用的	.

是的，我们的探险队已经带我们到达了太阳系中所有可以到达的角落。

" [ðə; ði][gɜːl] [wɪpt] ['əʊpən][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒksi] [tʃeə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

"	The	girl	whipped	open	a	drawer	in	the	bottom	of	a	boxy	chair	made	of
"	这	女孩	鞭打	打开	一个	抽屉	在	这	底部	的	一个	方方正正的	椅子	制成	的

['krɪst(ə)l] ['glɑːssti:l] .

crystal	glassteel	.
水晶	玻璃钢	.

女孩猛地拉开一张由水晶玻璃钢制成的方正椅子底部的抽屉。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ][pet] !
" And here's my pet !
" 和 这里是 我的 宠物 !

“这是我的宠物！”

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ɪn][tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['snaʊtɪd] ['nju:trɒn] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['trɪgə(r)] .
" She reached in to pull out a long - snouted neutron gun with a triple trigger .
" 她 达到 在 到 拉 出去 一个 长的 - 长着鼻子的 中子 枪 和 一个 三倍 扳机 .

她伸手掏出一把长嘴中子枪，枪身带有三个扳机。

- [hɑ:t] [b'æŋgd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
Unterzuyder's heart banged for the third time in an hour .
- 心 砰的一声 为了 这 第三 时间 在 一个 小时 .

Unterzuyder 的心脏在一个小时内第三次怦怦直跳。

[ɪn][ðə; ði] [drɔ:(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : ['tɜ:rʃiəm] ['ɔ:g(ə)nəm] , [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]
In the drawer was one other object : Tertium Organum , A Key To The
在 这 抽屉 曾是 一 其他 目的 : 叔丁基 工具 , 一个 钥匙 到 这
[ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Enigmas Of The World .
谜团 的 这 世界 .

抽屉里还有另一件物品：《第三工具论》，一本解开世界谜题的钥匙。

[æn; ən][əʊld] [bʊk] .
An old book .
一个 老的 书 .

一本旧书。

[ə; eɪ] ['mʌsti] [bʊk] .
A musty book .
一个 发霉的 书 .

一本发霉的书。

[ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ['fɑ:.ðərz] ['laɪbrəri] .
The book from his beloved dead father's library .
这 书 从 他的 心爱 死的 父亲的 图书馆 .

这本书来自他挚爱的已故父亲的藏书。

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [held][ðə; ði] - [mæp] .
The book that held the Unterzuyder map .
这 书 那 握住 这 - 地图 .

收录了翁特祖伊德地图的那本书。

[hɪz; ɪz] [breθ] [his] .
His breath hissed .
他的 气息 嘶嘶作响 .

他倒吸了一口凉气。

['bi:tʃə(r)] [li:nd] [sə'lɪsɪtəsli] ['fɔ:wəd] .
Beecher leaned solicitously forward .
比彻 倾斜 殷勤 向前 .

比彻关切地向前倾身。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['streɪli] ? "
" Anything wrong , Mr . Straley ? "
" 任何事物 错误的 , 先生 . 斯特雷利 ? "

斯特雷利先生，有什么不对劲吗？

" [əʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] - , [peɪn] ['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Oh , no , nothing , " said Unterzuyder , pain wrenching his face .
" 哦 , 不 , 没有什么 , " 说 - , 疼痛 扭动 他的 脸 .

“哦，不，没什么，”翁特祖伊德说，脸上的疼痛让他难以忍受。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] .

"	But	I'm	not	a	healthy	man	.
"	但	我是	不是	一个	健康	男人	.

但我身体并不健康。

[maɪ] [hɑːt] — "

My	heart	—	"
我的	心	—	"

我的心-"

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

"	Oh	,	what	a	shame	.
"	哦	,	什么	一个	耻辱	.

"哦，真是太可惜了。"

" ['feɪ.ɛt] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['dɪzɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] .

"	Fayette	leaned	over	him	,	dizzying	him	with	her	perfume	.
"	费耶特	倾斜	超过	他	,	令人眩晕	他	和	她	香水	.

"费耶特俯身靠近他，她的香水味让他头晕目眩。"

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['lɪt(ə)l][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

She	put	her	warm	little	hand	on	his	forehead	.
她	放	她	温暖的	小的	手	在	他的	前额	.

她把温暖的小手放在他的额头上。

[ʃiː; ʃi][held][hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

She	held	his	wrist	to	feel	his	pulse	.
她	握住	他的	手腕	到	感觉	他的	脉冲	.

她握住他的手腕，感受他的脉搏。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [kɜːrlz] ['vɪgərəsli] .

She	shook	her	blonde	curls	vigorously	.
她	摇晃	她	金发	卷发	大力	.

她用力甩了甩金色的卷发。

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

"没有。

[nəʊ]['fiːvə(r)] .

No	fever	.
不	发烧	.

没有发烧。

[ðə; ði] [pʌls] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [reɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ai][held][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

The	pulse	did	seem	to	race	a	little	when	I	held	your	hand	.
这	脉冲	做过	似乎	到	种族	一个	小的	什么时候	我	握住	你的	手	.

当我握住你的手时，我的心跳似乎加快了一些。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [dʒu'dɪʃəli] .

Outside	of	that	—	"	She	surveyed	him	judicially	.
外部	的	那	—	"	她	调查	他	司法	.

除此之外——"她审视地打量着他。

" [aɪl] [bet] [jʊr; jər] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz][ə; eɪ] [viˈnjuːsiən] [piːt] - [dɒg] ! "

"	I'll	bet	you're	as	healthy	as	a	Venusian	peat	-	dog	!	"
"	患病的	赌注	你是	作为	健康	作为	一个	金星	泥炭	-	狗	!	"

"我敢打赌你肯定跟金星上的泥炭狗一样健康！"

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['biːtʃə(r)] .

"	Oh	,	come	now	,	"	protested	Beecher	.
"	哦	,	来	现在	,	"	抗议	比彻	.

"哦，别这样，"比彻抗议道。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn] [sez] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɑːt] , [ðæts] [wɒt] [hiːz] [gɒt] .
" If the man says he's got a galloping heart , that's what he's got .
" 如果 这 男人 说道 他是 得到 一个 疾驰 心 , 那就是 什么 他是 得到 .

"如果一个人说他有一颗狂跳的心，那就是他的心跳。"

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm] , [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
Think of the courage , the idealism , the sheer fortitude of this man ,
思考 的 这 勇气 , 这 唯心主义 , 这 透明 坚韧 的 这 男人 ,

想想这个人所拥有的勇气、理想和坚韧不拔的毅力，

[huː] [hæz; həz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['setləz] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
who has gathered together a group of settlers to brave the dangers of a
WHO 有 聚集 一起 一个 团体 的 定居者 到 勇敢的 这 危险 的 一个
['dʒʌŋg(ə)l] - [wɜːld] [laɪk] ['taɪtn] — [ə; eɪ]['plænɪt][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] !
jungle - world like Titan — a planet no one has ever attempted to colonize !
丛林 - 世界 喜欢 泰坦 — 一个 行星 不 一 有 曾经 尝试过 到 殖民 !

他召集了一群殖民者，勇敢地前往泰坦星这样充满丛林危险的世界——泰坦星是一个从未有人尝试殖民过的星球!

[aɪ] ['pɜːsənəli] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] !
I personally hand it to the man !
我 亲自 手 它 到 这 男人 !

我亲自把它交给他!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['grɪnɪŋ] [feɪs] .
" There was a fawning admiration on his unshaven , grinning face .
" 那里 曾是 一个 谄媚 钦佩 在 他的 未刮胡子 , 咧嘴笑 脸 .

"他那张胡子拉碴、咧嘴大笑的脸上，满是谄媚的崇拜之情。"

- ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['fiːlɪŋ] [pʊt] [ə'pɒn] .
Unterzuyder settled back in his chair , feeling put upon .
- 定居 后退 在 他的 椅子 , 感觉 放 之上 .

Unterzuyder靠回椅背，感觉自己受到了委屈。

" [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] [gʌnz] , " [hiː; hi][təʊld] ['feɪ.ɛt] ['petjuləntli] .
" I'm afraid of guns , " he told Fayette petulantly .
" 我是 害怕的 的 枪支 , " 他 讲述 费耶特 任性地 .

"我害怕枪，"他愠怒地告诉费耶特。

" [ɪf] [jʊd] [pliːz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [bɪ'saɪdz] — " [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪl]
" If you'd please put it away — Besides — " He drew a clipping from his bill
" 如果 你会 请 放 它 离开 — 除了 — " 他 画 一个 剪裁 从 他的 账单
- [fəʊld] .
- fold .
- 折叠 .

"请你把它收起来——另外——"他从钱包里掏出一张剪报。

" — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['praʊəs] [æz; əz][ɪk'splɔːrərz] .
" — I am already convinced of your prowess as explorers .
" — 我 是 已经 确信 的 你的 能力 作为 探险家 .

"——我已经确信你们作为探险家的才能。"

" [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [riːd] :
" The headlines on the clipping read :
" 这 标题 在 这 剪裁 读 :

剪报上的标题是:

[ɪk'splɔːrərz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]
EXPLORERS RETURN FROM
探险家 返回 从

探险家们从……返回

['gænimiːd]	[aɪs]	['tʌndrə]
GANYMEDE	**ICE**	**TUNDRA**
木卫三	冰	苔原

木卫三冰苔原

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]
Father and	**daughter**
父亲 和	女儿

父女

[meɪk]	[juˈniːk]	[tiːm]
make	**unique**	**team**
制作	独特的	团队

打造独一无二的团队

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[sez]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ekspɪˈdɪʃnz]	[juː; jʊ]	[tuː]	[hæv; həv]	['hedɪd]	.
"	**It**	**says**	**quite**	**a**	**bit**	**about**	**the**	**expeditions**	**you**	**two**	**have**	**headed**	**.**
"	它	说道	相当	一个	少量	关于	这	探险	你	二	有	标题	.

“这充分说明了你们二人所领导的探险活动。”

['niːdləs]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[aɪm]	[ɪmˈprest]	!
Needless	**to**	**say**	**,**	**I'm**	**impressed**	**!**
不必要	到	说	,	我是	印象深刻	!

毋庸置疑，我印象深刻！

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[hɪə(r)]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n]	.
I	**am**	**here**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**make**	**you**	**a**	**proposition**	**.**
我	是	这里	,	的	课程	,	到	制作	你	一个	主张	.

我来这里当然是为了向你提出一个建议。

"	[hiː; hi]	[ɪkˈspleɪnd]	[hɪz; ɪz]	['pɜːpəs]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[leŋkθ; leŋθ]	.
"	**He**	**explained**	**his**	**purpose**	**at**	**some**	**length**	**.**
"	他	解释	他的	目的	在	一些	长度	.

他详细地解释了他的目的。

[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[wiːks]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]
For	**several**	**weeks**	**he**	**had**	**been**	**engaged**	**on**	**a**	**project**	**dear**	**to**
为了	一些	周	他	有	到过	已订婚的	在	一个	项目	亲爱的	到

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
his	**heart**	**.**
他的	心	.

几个星期以来，他一直致力于一个他非常珍视的项目。

[hiː; hi]	[bɪˈliːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[reɪs]	.
He	**believed**	**in**	**the**	**future**	**of**	**the**	**human**	**race**	**.**
他	相信	在	这	未来	的	这	人类	种族	.

他相信人类的未来。

[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[spred]	[ˌmæn'kaɪndz]	[dəˈmɪnjən]	['iːv(ə)n]	[bɪˈjɒnd]	[ðə; ði]	[muːnz]	[ɒv; əv]	['dʒuːpɪtə(r)]	.
He	**wanted**	**to**	**spread**	**mankind's**	**dominion**	**even**	**beyond**	**the**	**Moons**	**of**	**Jupiter**	**.**
他	通缉	到	传播	人类的	统治权	甚至	超过	这	月亮	的	木星	.

他想把人类的统治范围扩展到木星的卫星之外。

['taɪtn]	[hæd; həd]	[biːn]	[vjuː]	[baɪ]	['əʊnli]	[tuː]	[men]	,	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[huːm]	['steɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['lɪvəbl]
Titan	**had**	**been**	**viewed**	**by**	**only**	**two**	**men**	**,**	**both**	**of**	**whom**	**stated**	**it**	**was**	**livable**
泰坦	有	到过	已查看	经过	仅有的	二	男人	,	两个都	的	谁	声明	它	曾是	宜居

.

:

.

只有两个人见过泰坦星，他们都表示泰坦星适宜居住。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sɔɪl] .

It	had	soil	.
它	有	土壤	.

它有土壤。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .

It	had	vegetation	.
它	有	植被	.

那里长满了植被。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈdeɪndʒərəs][ˈænɪm(ə)l][laɪf] .

Also	,	it	had	dangerous	animal	life	.
还	,	它	有	危险的	动物	生活	.

此外，那里还有危险的动物。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ! " [sed] [ˈfeɪ.ɛt] [ˈstaʊtli] .

"	That's	for	us	!	"	said	Fayette	stoutly	.
"	那就是	为了	我们	!	"	说	费耶特	坚定地	.

"那是给我们的！"费耶特坚定地说。

[ʃiː; ʃi] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈnjuːtrɒn] [gʌn] [æt; ət] - .

She	accidentally	pointed	the	neutron	gun	at	Unterzuyder	.
她	偶然	尖	这	中子	枪	在	-	.

她不小心把中子枪对准了翁特祖伊德。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skwəːm] [əˈraʊnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [rɪˈprest] [vaɪˈtæləti] .

She	was	squirming	around	on	her	chair	with	repressed	vitality	.
她	曾是	蠕蠕	大约	在	她	椅子	和	压抑	活力	.

她蜷缩在椅子上，压抑着自己的活力。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈmeltɪd] [ɒn][hɪm] .

Her	eyes	melted	on	him	.
她	眼睛	融化	在	他	.

她的目光被他深深吸引。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [tuː] [θɪk]

He	wished	he	could	get	over	the	feeling	that	she	was	laying	it	on	too	thick
他	希望	他	可以	得到	超过	这	感觉	那	她	曾是	躺下	它	在	也	厚的

.

:

.

他希望自己能克服那种感觉，觉得她表现得太过火了。

[ðæt] ['pɜːfjuːm] .

That	perfume	.
那	香水	.

那款香水。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] .

He	must	not	allow	himself	to	be	affected	.
他	必须	不是	允许	他自己	到	是	做作的	.

他绝不能让自己受到影响。

[hiː; hi] [krɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] .

He	cringed	from	the	gun	.
他	畏缩	从	这	枪	.

他被枪吓得缩了一下。

[ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	hastily	put	it	on	the	floor	.
她	草草	放	它	在	这	地面	.

她匆忙地把它放在地板上。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌæksɪˈdent(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

He	wondered	how	accidental	it	might	have	been	.
他	想知道	如何	偶然	它	可能	有	到过	.

他想知道这究竟是偶然事件还是其他原因。

['prɒbəbli] [ðiːz] [tʃiːp] [ˌɔpəˈtuːnɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .

Probably	these	cheap	opportunists	were	perfectly	capable	of	killing	.
大概	这些	便宜的	机会主义者	是	完美	有能力的	的	杀	.

这些卑鄙的投机分子很可能完全有能力杀人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][step] .

He	would	have	to	watch	his	step	.
他	会	有	到	手表	他的	步	.

他得小心行事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][mæp] , [ɔːl] [raɪt] .

They	had	the	map	,	all	right	.
他们	有	这	地图	, 全部		正确的	.

他们确实有地图。

[ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['feɪ.ɛt] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [kə'rekt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

The	bookseller's	description	of	Fayette	had	been	quite	correct	and	helpful	.
这	书店	描述	的	费耶特	有	到过	相当	正确的	和	有帮助	.

书商对费耶特的描述非常准确，也很有帮助。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][braɪb][nɒt][tuː; tə] [gɪv]

Fortunately	,	the	bookseller	had	been	willing	to	accept	a	bribe	not	to	give
幸运的是	,	这	书商	有	到过	愿意的	到	接受	一个	贿赂	不是	到	给

['enibɒdi] [els] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

anybody	else	the	information	.
任何人	别的	这	信息	.

幸运的是，书商愿意接受贿赂，不把信息透露给其他人。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

He	spoke	again	.
他	辐	再次	.

他又开口说话了。

" [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['viːzoʊ] - [kɔːl] , [mɪs] ['biːtʃə(r)] ,

"	When	I	received	your	viso	-	call	,	Miss	Beecher	,
"	什么时候	我	已收到	你的	视觉	-	称呼	,	错过	比彻	,

“当我接到您的视频电话时，比彻小姐，

[ai][æt; ət][wʌns] [felt] [ðæt] ['taɪtn] ['setləz] [kʊd; kəd] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	at	once	felt	that	Titan	Settlers	could	work	with	you	.
我	在	一次	毛毡	那	泰坦	定居者	可以	工作	和	你	.

我当时就觉得泰坦定居者可以和你们合作。

[ai] ['sɪəriəsli] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

I	seriously	discussed	with	them	the	possibility	of	giving	you	and	your
我	严重地	讨论	和	他们	这	可能性	的	给予	你	和	你的

['fɑːðə(r)]['tɪtjələ(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

father	titular	command	of	the	expedition	.	"
父亲	名义	命令	的	这	远征	.	"

我曾认真地和他们讨论过，是否可以让你和你父亲名义上指挥这次探险。

" [ʌ; ɜː] — " [sed] ['feɪ.ɛt] .

"	Uh	—	"	said	Fayette	.
"	呃	—	"	说	费耶特	.

“呃——”费耶特说道。

" [juːv] [ɔːl'redi] [biːn] ['kæpɪtəlaɪzd] ?
" **You've** **already** **been** **capitalized** **?**
" 你已经 已经 到过 资本化 ?

"你已经被大写了？"

" - [kɔːf] ['delɪkətli] .
" **Unterzuyder** **coughed** **delicately** **.**
" - 咳嗽 轻柔地 .

Unterzuyder 轻轻咳嗽了一声。

" [maɪ] [ɪn'trepɪd] ['setləz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
" **My** **intrepid** **settlers** **are** **composed** **of** **young** **husbands** **and** **wives** **and** **their**
" 我的 强悍 定居者 是 由 的 年轻的 丈夫们 和 妻子们 和 他们的
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

"我的勇敢拓荒者由年轻的丈夫、妻子和他们的孩子组成。"

[aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ə'lʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld]
I **was** **able** **to** **sell** **them** **—** **that** **is** **—** **the** **magic** **allure** **of** **a** **new** **world**
我 曾是 有能力的 到 卖 他们 — 那 是 — 这 魔法 引诱 的 一个 新的 世界
[wɒz; wəz] ['riːəli] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['taɪtn] [ɪz] [weə(r)] [ðeə(r)]
was **really** **all** **that** **was** **necessary** **to** **convince** **them** **that** **Titan** **is** **where** **their**
曾是 真的 全部 那 曾是 必要的 到 说服 他们 那 泰坦 是 在哪里 他们的
['destəni] [leɪ] .
destiny **lay** **.**
命运 躺 .

我成功地说服了他们——也就是说——一个新世界的魔力魅力足以让他们相信，泰坦星才是他们命运的归宿。

[ðeɪ] [səʊld] [ɔːl] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd] — [ɑː] — [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [fʌndz] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz]
They **sold** **all** **their** **belongings** **,** **and** **—** **ah** **—** **invested** **the** **funds** **with** **me** **as**
他们 卖 全部 他们的 财物 , 和 — 啊 — 投资 这 资金 和 我 作为
['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
Treasurer **of** **the** **organization** **.**
财务主管 的 这 组织 .

他们变卖了所有家产，然后——啊——把钱投资给了我，而我当时是该组织的财务主管。

" ['biːtʃə(r)] [smæk] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" **Beecher** **smacked** **his** **hands** **together** **enthusiastically** **.**
" 比彻 猛击 他的 双手 一起 踊跃 .

比彻兴奋地拍了拍手。

" [faɪn] , [faɪn] !
" **Fine** **,** **fine** **!**
" 美好的 , 美好的 !

"好吧，好吧！"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
There's **nothing** **the** **daughter**
有 没有什么 这 女儿

女儿什么也没有

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] ['frʌntɪə(r)] .
and **I** **like** **better** **than** **to** **push** **on** **into** **a** **new** **frontier** **.**
和 我 喜欢 更好的 比 到 推 在 进入 一个 新的 边境 .

我更喜欢勇往直前，开拓新的领域。

['mɪstə(r)] . ['streɪli] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [wɪr] [bɔːt] !
Mr **.** **Straley** **,** **for** **twenty** **thousand** **credits** **we're** **bought** **!**
先生 . 斯特雷利 , 为了 二十 千 学分 是 买 !

斯特雷利先生，两万信用点就能把我们买下来！

" - [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
" **Unterzuyder** **sat** **bolt** **upright** **.**
" - 卫星 螺栓 直立 .

"温特祖伊德坐得笔直。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] , " [ɪz][ðə; ði][tɒp] [ə'maʊnt] [wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)] .
" **Ten** **thousand** **credits** **,** " **he** **said** **severely** **,** " **is** **the** **top** **amount** **we** **can** **offer** **.**
" 十 千 学分 , " 他 说 严重 , " 是 这 顶部 数量 我们 能 提供 .

"一万信用点,"他严肃地说,"是我们能提供的最高金额。"

[ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] .
That **is** **final** **.**
那 是 最终的 .

就此定案。

[wɪð] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][ɪn] [əd'vɑːns] !
With **one** **thousand** **credits** **in** **advance** **!**
和 一 千 学分 在 进步 !

预付一千学分!

" [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] .
" **He** **whipped** **out** **a** **check** **book** **.**
" 他 鞭打 出去 一个 查看 书 .

他掏出了一本支票簿。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
He **adjusted** **his** **glasses** **.**
他 调整 他的 眼镜 .

他扶了扶眼镜。

['prɪmli] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒæbɪŋ] ['məʊʃn] ,
Primly **,** **he** **wrote** **a** **check** **and** **extended** **it** **with** **a** **jabbing** **motion** **,**
纯粹 , 他 写道 一个 查看 和 扩展 它 和 一个 刺击 运动 ,

他一本正经地写了张支票，然后用戳的动作把支票递了出去。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)] ['biːtʃərz] ['krestfɔːlən] [feɪs] [tɜːnd]
holding **it** **for** **perhaps** **thirty** **seconds** **before** **Beecher's** **crestfallen** **face** **turned**
保持 它 为了 也许 三十 秒 前 比彻的 垂头丧气 脸 转向
[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
toward **his** **daughter** **.**
朝向 他的 女儿 .

比彻大概握着它三十秒钟，然后沮丧的脸转向了他的女儿。

['feɪ.ɛt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .
Fayette **was** **looking** **with** **intense** **interest** **at** **the** **check** **.**
费耶特 曾是 寻找 和 激烈的 兴趣 在 这 查看 .

费耶特饶有兴致地看着账单。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['mɪstə(r)] . ['streɪli] , [laɪk][juː; jʊ] , [wɪr] [aɪ'dɪəlɪsts] .
Mr **.** **Straley** **,** **like** **you** **,** **we're** **idealists** **.**
先生 . 斯特雷利 , 喜欢 你 , 是 理想主义者 .

斯特雷利先生，和您一样，我们都是理想主义者。

['mʌni] [miːnz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] .
Money **means** **hardly** **anything** **.**
钱 方法 几乎 任何事物 .

金钱几乎毫无意义。

[ai] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] !
I think you've made a deal !
我 思考 你已经 制成 一个 交易 !

我想你们已经达成协议了!

" ['biːtʃə(r)] [stəʊd] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Beecher stowed the check in his wallet with satisfaction .
" 比彻 已存放 这 查看 在 他的 钱包 和 满意 .

比彻满意地把支票放进了钱包里。

" [naʊ] [wiːl; wil][get] ['bɪzi] .
" Now we'll get busy .
" 现在 出色地 得到 忙碌的 .

现在我们要开始忙碌了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'kaʊnt] .
Of course , we'll have to have a drawing account .
的 课程 , 出色地 有 到 有 一个 绘画 帐户 .

当然，我们需要一个绘图账户。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['diːteɪlz] ,
We'll have to discuss details ,
出色地 有 到 讨论 细节 ,

我们需要讨论细节。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['setləz] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [səʊ][ai][kæn; kən] [bai] [ɔː(r)]
such as the number of settlers to be transported so I can buy or
这样的 作为 这 数字 的 定居者 到 是 运输 所以 我 能 买 或者
['tʃɑːtə(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [speɪs] [ʃɪp] .
charter the proper type of space ship .
宪章 这 恰当的 类型 的 空间 船 .

例如需要运送多少移民，以便我能够购买或租用合适的太空飞船。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] — [greɪn] [siːdz] — [fuːd] —
There's the matter of building supplies to be bought — grain seeds — food —
有 这 事情 的 建筑 补给品 到 是 买 — 粮食 种子 — 食物 —
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,
a thousand details which you can leave entirely in our hands ,
一个 千 细节 哪个 你 能 离开 完全 在 我们的 双手 ,

还有建筑材料要买——粮食种子——食物——成千上万的细节，您可以完全交给我们来处理。

['mɪstə(r)] . ['streɪli] !
Mr . Straley !
先生 . 斯特雷利 !

斯特雷利先生!

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] !
" And while we're at it , I'd like to shake your hand !
" 和 尽管 是 在 它 , ID 喜欢 到 摇 你的 手 !

"顺便一提，我想和你握个手！"

[ɪts] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huːd] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
It's very few people who'd endanger their own lives to further the progress of
它是 非常 很少 人们 谁会 危害 他们的 自己的 生活 到 更远 这 进步 的
[mæn'kaɪnd] !
mankind !
人类 !

极少有人会为了人类的进步而冒生命危险!

" [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [left] - [wiːk] .
" The experience left Unterzuyder weak .
" 这 经验 左边 - 虚弱的 .

这次经历让翁特祖伊德变得虚弱。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət] [ˈfeɪ.ɛt] .

He	looked	appealingly	at	Fayette	.
他	看起来	吸引人的	在	费耶特	.

他用充满爱意的眼神看着费耶特。

" [aiˈwʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] — " [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] .

"	I	wonder	if	a	glass	of	water	—	"	he	said	feebly	.
"	我	想知道	如果	一个	玻璃	的	水	—	"	他	说	虚弱地	.

“我想知道一杯水——”他虚弱地说。

[ˈhʌrɪdli] [ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ˈkɪtʃɪn] .

Hurriedly	she	disappeared	to	the	apartment	kitchen	.
匆匆	她	消失	到	这	公寓	厨房	.

她匆匆消失在公寓的厨房里。

- [slʌmpt] [ˈləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːt] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːd] .

Unterzuyder	slumped	lower	in	the	seat	,	breathing	hard	.
-	瘫倒	降低	在	这	座位	,	呼吸	难的	.

Unterzuyder 身体颓然地陷进座位里，大口喘着气。

" [ˈmeɪbi] , " [hiː; hi][təʊld] [ˈbiːtʃə(r)] [ˈhelpləsli] , " [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [trɪk]

"	Maybe	,	"	he	told	Beecher	helplessly	,	"	a	shot	of	whiskey	would	do	the	trick
"	或许	,	"	他	讲述	比彻	无助地	,	"	一个	射击	的	威士忌酒	会	做	这	诡计

['betə(r)] . "

better	.	"
更好的	.	"

“也许，”他无奈地告诉比彻，“喝一小杯威士忌会更有效。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !

"	Sure	thing	!
"	当然	事物	!

“当然可以！”

" [ˈbiːtʃə(r)] [went] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

"	Beecher	went	after	his	daughter	.
"	比彻	去	后	他的	女儿	.

比彻追赶他的女儿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	soon	as	they	were	both	out	of	the	room	,
作为	很快	作为	他们	是	两个都	出去	的	这	房间	,

他们俩一走出房间，

- [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˈəʊpən][ðə; ði] [drɔː(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈtɜːrʃiəm] [ˈɔːg(ə)nəm] ,

Unterzuyder	got	up	and	pulled	open	the	drawer	containing	Tertium	Organum	,
-	得到	向上	和	拉	打开	这	抽屉	包含	叔丁基	工具	,

Unterzuyder 起身拉开了装有《第三法则》的抽屉。

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɪgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

A	Key	To	The	Enigmas	Of	The	World	.
一个	钥匙	到	这	谜团	的	这	世界	.

解开世界谜团的关键。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi][ʌnˈfoʊldɪd][ðə; ði] [tʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

Quickly	he	unfolded	the	chart	in	the	back	of	the	book	.
迅速地	他	展开	这	图表	在	这	后退	的	这	书	.

他迅速展开书后面的图表。

[ðə; ði][mæp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] .

The	map	should	be	there	.
这	地图	应该	是	那里	.

地图应该在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

It	wasn't	.
它	不是	.

并非如此。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ʃʌt] , [sæŋk] ['fiːbli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	slapped	the	drawer	shut	,	sank	feebly	back	to	his	seat	.
他	被掌掴	这	抽屉	关闭	,	沉没	虚弱地	后退	到	他的	座位	.

他啪地一声关上抽屉，无力地瘫倒在座位上。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnətli] [lɒŋ] [taɪm] .

The	Beechers	were	gone	an	inordinately	long	time	.
这	比彻斯	是	已消失	一个	过度	长的	时间	.

比彻一家离开的时间异常长。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	thought	he	heard	them	whispering	in	the	kitchen	.
他	想法	他	听到	他们	耳语	在	这	厨房	.

他好像听到他们在厨房里窃窃私语。

[ðen] ['biːtʃə(r)] [lʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪgə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [daʊt] [tʃiːp] [raɪ] .

Then	Beecher	lunged	back	into	the	room	bearing	a	jigger	of	no	doubt	cheap	rye	.
然后	比彻	猛扑	后退	进入	这	房间	轴承	一个	量酒器	的	不	怀疑	便宜的	黑麦	.

然后比彻冲回房间，手里拿着一小杯无疑是廉价的黑麦威士忌。

- [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Unterzuyder	gulped	it	down	and	put	the	glass	to	one	side	.
-	吞咽	它	向下	和	放	这	玻璃	到	一	边	.

Unterzuyder 一口喝干，然后把杯子放到一边。

['feɪ.ɛt] [wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ] .

Fayette	was	admiring	.
费耶特	曾是	钦佩	.

费耶特很欣赏。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['tʃeɪsə(r)] ! "

"	For	a	man	in	poor	health	,	"	she	exclaimed	,	"	you	take	it	without	a	whimper	—	or	a	chaser	!	"
"	为了	一个	男人	在	贫穷的	健康	,	"	她	惊呼	,	"	你	拿	它	没有	一个	呜咽	—	或者	一个	追逐者	!	"

"你身体这么差，居然一声不吭地就喝下了——而且连一杯酒都没喝！"她惊呼道。

" [eɪ] ? " - [bliŋk] , [ðen] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] .

"	Eh	?	"	Unterzuyder	blinked	,	then	drew	himself	up	stiffly	.
"	嗯	?	"	-	眨眼	,	然后	画	他自己	向上	僵硬地	.

"嗯？"翁特祖伊德眨了眨眼，然后僵硬地站了起来。

" ['wɪski] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['medsn; 'medɪsn][maɪ]['dɒktə(r)] [pə'mɪts] .

"	Whiskey	is	the	only	medicine	my	doctor	permits	.
"	威士忌酒	是	这	仅有的	药品	我的	医生	许可证	.

"威士忌是我医生唯一允许的药物。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] !

And	now	,	let's	get	down	to	the	matter	of	the	contract	!
和	现在	,	我们来吧	得到	向下	到	这	事情	的	这	合同	!

现在，让我们来谈谈合同这件事吧！

" [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .

"	One	month	later	.
"	一	月	之后	.

一个月后。

[rælf] - [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .

Ralph	Unterzuyder	was	furious	.
拉尔夫	-	曾是	狂怒	.

拉尔夫·温特祖德非常愤怒。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ðə; ði] ['daːkənd] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] ['eəriːz] — [ə; eɪ] [slɪk]

He	stalked	the	darkened	decks	of	the	trembling	space	ship	Ares	—	a	slick
他	跟踪	这	变暗	甲板	的	这	发抖	空间	船	阿瑞斯	—	一个	光滑

['hʌndrəd] - ['tʌnə(r)] [wɪð] ['sɪksti][skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ['sɜːfɪs] — [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]

hundred	-	tonner	with	sixty	square	feet	of	firing	surface	—	and	reflected	that	the
百	-	吨位	和	六十	正方形	脚	的	射击	表面	—	和	反映	那	这

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːs] ['sʌkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən] [id] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm]

Beechers	were	making	a	worse	sucker	out	of	him	than	he'd	expected	them
比彻斯	是	制作	一个	更糟	傻瓜	出去	的	他	比	他会	预期的	他们

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他踱步在颤抖的太空飞船阿瑞斯号昏暗的甲板上——这是一艘光滑的百吨级飞船，拥有六十平方英尺的射击面积——心想，比彻一家比他预想的更让他上当受骗。

[fɜːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [f'eɪkəz] .

First	,	they	were	a	pair	of	fakers	.
第一的	,	他们	是	一个	一对	的	造假者	.

首先，他们是两个骗子。

[ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [wɪð] [ðæt] ['fəʊni] ['njuːzpeɪpə(r)] [raɪt] -

That	much	had	been	obvious	from	the	start	,	with	that	phony	newspaper	write	-
那	很多	有	到过	明显的	从	这	开始	,	和	那	假	报纸	写	-

[ʌp] ,

up	,
向上	,

这一点从一开始就很明显了，从那篇虚假的报纸报道就能看出来。

[ɔːl] [ðæt] ['brægɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ]

all	that	bragging	about	their	knowledge	of	fire	-	arms	when	they	didn't	even	know
全部	那	吹嘘	关于	他们的	知识	的	火	-	武器	什么时候	他们	没有	甚至	知道

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wepən] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

enough	to	keep	a	weapon	pointed	toward	the	floor	.
足够的	到	保持	一个	武器	尖	朝向	这	地面	.

他们到处吹嘘自己懂枪械，其实连把枪口朝下都做不到。

[wel] , [id] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [mʌtʃ] .

Well	,	he'd	expected	that	much	.
出色地	,	他会	预期的	那	很多	.

嗯，他早就料到了。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv]['beɪsɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] ['aʊtfɪt]

But	to	discover	they	did	not	even	have	basic	knowledge	of	how	to	outfit
但	到	发现	他们	做过	不是	甚至	有	基本的	知识	的	如何	到	全套服装

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] !

an	expedition	!
一个	远征	!

但结果却发现他们甚至连如何装备探险队的基本知识都没有！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] ['ɔːdərɪŋ] ['lʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ,

They	had	actually	begun	ordering	lumber	for	building	,
他们	有	实际上	开始	订购	木材	为了	建筑	,

他们实际上已经开始订购建筑用木材了。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['taɪtn] [mait] [bi:; bi] ['kɪndə(r)] [tu:; tə] [ˌpri:'fæbrɪkeɪtɪd]

until	he	pointed	out	the	climate	of	Titan	might	be	kinder	to	prefabricated
直到	他	尖	出去	这	气候	的	泰坦	可能	是	幼儿园	到	预制件

['glɑ:ssti:l] ['sekʃənz] .

glassteel	sections	.
玻璃钢	部分	.

直到他指出土卫六的气候可能对预制玻璃钢构件更友好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [peɪd] [aʊt] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [si:dz] , [bʌlbz] ,

They	had	actually	paid	out	money	for	seeds	,	bulbs	,
他们	有	实际上	有薪酬的	出去	钱	为了	种子	,	灯泡	,

他们实际上已经花钱购买了种子、球茎，

[ænd; ənd] ['sæplɪŋz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ɔ:l] ['fɑ:mɪŋ] [ɒn] ['taɪtn] [mʌst; məst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	saplings	until	he	showed	that	all	farming	on	Titan	must	for	the
和	树苗	直到	他	显示	那	全部	农业	在	泰坦	必须	为了	这

['prez(ə)nt] [bi:; bi] [ɒn] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɔ:(r)] [æt; ət] [best] ['haɪli] ['spekjələtɪv] ['beɪsɪs] .

present	be	on	an	experimental	or	at	best	highly	speculative	basis	.
展示	是	在	一个	实验	或者	在	最好的	高度	推测性的	基础	.

直到他证明，目前泰坦星上的所有农业活动都必须以实验性或充其量是高度推测性的方式进行。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['tʃɑ:tə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]

Not	only	that	,	they	had	attempted	to	charter	a	ship	twice	as	big	as
不是	仅有的	那	,	他们	有	尝试过	到	宪章	一个	船	两次	作为	大的	作为

['ni:dɪd] ,

needed	,
需要	,

不仅如此，他们还试图租用一艘比实际需要的船大两倍的船。

[wʌn] [ðæt] [ju:st] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['fju:əlz] .

one	that	used	large	quantities	of	chemical	fuels	.
一	那	用过的	大的	数量	的	化学	燃料	.

其中一种燃料消耗量很大，使用化学燃料。

[ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['erə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'mendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [ʃɪp] ['spɔ:tɪŋ] [ə'tɒmɪk] [gæs] -

That	ridiculous	error	had	been	amended	with	a	smaller	ship	sporting	atomic	gas	-
那	荒谬的	错误	有	到过	修订版	和	一个	较小的	船	体育	原子	气体	-

[θrʌst] .

thrust	.
推力	.

那个荒谬的错误已经得到纠正，取而代之的是一艘配备原子气体推进器的小型飞船。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kru:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['haɪəd] [baɪ] -

As	for	the	captain	and	crew	,	they	had	been	hired	by	Unterzuyder	-
作为	为了	这	队长	和	全体人员	,	他们	有	到过	雇用	经过	-	

[hɪm'self] — [ænd; ənd] ,

himself	—	and	,
他自己	—	和	,

至于船长和船员，他们都是翁特祖伊德本人雇佣的——而且，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [frɒm; frəm] ['taɪtn] ['setləz] -

by	means	of	the	secret	passage	of	one	thousand	credits	from	Titan	Settlers	'
经过	方法	的	这	秘密	通道	的	一	千	学分	从	泰坦	定居者	-

[fʌndz] [tu:; tə] ['kæptɪn] - ,

funds	to	Captain	Foshag	,
资金	到	队长	-	,

通过一条秘密通道，将泰坦定居者基金中的一千信用点转交给福沙格船长，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:t] .

the	captain	and	crew	were	bought	.
这	队长	和	全体人员	是	买	.

船长和船员都是被买来的。

- ['bæləns t] [hɪm'self] ['æŋgrəli] [daʊn] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] .

Unterzuyder	balanced	himself	angrily	down	a	companionway	.
-	均衡	他自己	愤怒地	向下	一个	舷梯	.

Unterzuyder愤怒地沿着舷梯保持平衡。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['ventɪleɪtə(r)] ,

As	he	passed	a	hanging	ventilator	,
作为	他	通过了	一个	绞刑	呼吸机	,

当他经过一个悬挂式通风机时，

[ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [ænd; ənd] ['skitə] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri] - [rɪgd] ['ɔːkɪstrə] ['ekəʊd] [ʌp]

the	drum	-	beat	and	skittering	rhythm	of	a	jury	-	rigged	orchestra	echoed	up
这	鼓	-	打	和	四处乱窜	韵律	的	一个	陪审团	-	作弊	乐队	回声	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

from	the	ballroom	.
从	这	舞厅	.

舞厅里传来临时拼凑起来的乐队的鼓点和急促的节奏声。

[ə; eɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] .

A	dance	was	in	progress	.
一个	舞蹈	曾是	在	进步	.

一场舞会正在进行中。

- [smaɪld] [ˌsentɪ'mentəli] .

Unterzuyder	smiled	sentimentally	.
-	微笑	感伤地	.

安特祖伊德感伤地笑了笑。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['setləz] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] .

Nothing	like	giving	the	settlers	a	run	for	their	money	.
没有什么	喜欢	给予	这	定居者	一个	跑步	为了	他们的	钱	.

没有什么比让那些殖民者付出代价更爽的了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['daʊəli; 'dʊəli] ,

Of	course	,	he	reflected	dourly	,
的	课程	,	他	反映	阴沉地	,

当然，他阴沉地想了想，

['feɪ.ɛt] ['biːtʃə(r)] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

Fayette	Beecher	had	got	the	best	of	him	in	the	matter	of	using	the	drawing
费耶特	比彻	有	得到	这	最好的	的	他	在	这	事情	的	使用	这	绘画

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

费耶特·比彻在使用提款账户这件事上占了他上风。

- [skaul] .

Unterzuyder	scowled	.
-	皱着眉头	.

翁特祖伊德皱起了眉头。

[wɒt] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][hɪm] ?

What	had	got	into	him	?
什么	有	得到	进入	他	?

他到底是怎么了?

['sʌmhaʊ] , - ['rəʊvɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['faɪəri] [tʌtʃ] [dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn][hɪm] .

Somehow	,	Fayette's	roving	blue	eyes	and	fiery	touch	did	their	work	on	him	.
不知何故	,	-	漫游	蓝色的	眼睛	和	火热	触碰	做过	他们的	工作	在	他	.

不知为何，费耶特那双游移的蓝眼睛和火热的触碰对他产生了影响。

[nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dju'res] ,

Next	thing	he	knew	,	he	was	in	duress	,
下一个	事物	他	知道	,	他	曾是	在	胁迫	,

他还没反应过来，就陷入了困境。

['biːɪŋ] [drægd] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] [ðæt] ['flʌfi] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][wʌn] [dres] [ʃɒp] [tuː; tə]

being	dragged	on	the	arm	of	that	fluffy	creature	from	one	dress	shop	to
存在	拖拽	在	这	手臂	的	那	蓬松的	生物	从	一	裙子	店铺	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

被那只毛茸茸的小家伙从一家服装店拖到另一家。

[æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [baɪ] ['swɜːrlɪŋ] ['pɑːti] [dresɪz] ?

An	expense	account	to	buy	swirling	party	dresses	?
一个	费用	帐户	到	买	旋转	派对	连衣裙	?

设立一个报销账户，用于购买华丽的派对礼服?

— [wɪð] [ə; eɪ]['smɪdʒɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fænsi][ɪk'splɔːrərz] - ['aʊtfɪts] ?

—	with	a	smidgin	here	and	there	for	fancy	explorers	'	outfits	?
—	和	一个	一点点	这里	和	那里	为了	想要	探险家	-	服装	?

——再添置一些用于购买精美探险装备的小玩意儿?

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] [meɪd] - [skwɜːm] .

The	memory	of	his	folly	made	Unterzuyder	squirm	.
这	记忆	的	他的	蠢事	制成	-	蠕动	.

想起自己过去的愚蠢行为，翁特祖伊德感到很不自在。

[hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][siː] [dek] .

He	sighed	heavily	as	he	came	to	C	deck	.
他	叹了口气	重度	作为	他	来了	到	C	甲板	.

他走到C甲板时，重重地叹了口气。

['eniweɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klevənəs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

Anyway	,	by	his	own	cleverness	,	he	had	a	ship	,	he	had	the	Beechers
反正	,	经过	他的	自己的	聪明才智	,	他	有	一个	船	,	他	有	这	比彻斯

— [huː] [hæd; həd][ðə; ði][mæp] !

—	who	had	the	map	!
—	WHO	有	这	地图	!

总之，凭借他自己的聪明才智，他弄到了一艘船，还找到了比彻一家——而比彻一家有那张地图!

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhaɪbə'nækjʊləm]['æstərɔɪd] ,

And	the	hibernaculum	asteroid	,
和	这	蛰伏	小行星	,

还有冬眠小行星，

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] ['ɪnfəməs] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dekeɪdz]

where	his	dozen	infamous	ancestors	were	sleeping	away	the	decades
在哪里	他的	打	臭名昭著的	祖先	是	睡眠	离开	这	几十年

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ,

under	the	influence	of	a	potent	,
在下面	这	影响	的	一个	强效	,

他的十几位臭名昭著的祖先在一种强效药物的影响下沉睡了几十年，

[fə'bɪd(ə)n] [drʌg] [kɔːld] - , [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [aʊt][nɪə(r)]['taɪtn] .

forbidden	drug	called	somnolene	,	was	somewhere	out	near	Titan	.
禁止	药品	称为	-	,	曾是	某处	出去	靠近	泰坦	.

一种名为索姆诺林的禁药，发现于泰坦星附近。

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] .

Or	had	been	.
或者	有	到过	.

或者曾经是。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

That	was	the	one	thing	he	remembered	when	,	as	a	child	,
那	曾是	这	一	事物	他	记得	什么时候	,	作为	一个	孩子	,

那是他小时候唯一记得的事情。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['ledʒəndri] [mæp] .

his	father	showed	him	the	legendary	map	.
他的	父亲	显示	他	这	传奇	地图	.

他父亲给他看了那张传说中的地图。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eəriə] [weə(r)] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [maɪt] [bi:; bi] .

At	least	he	was	headed	for	the	area	where	the	asteroid	might	be	.
在	至少	他	曾是	标题	为了	这	区域	在哪里	这	小行星	可能	是	.

至少他正前往小行星可能所在的区域。

[ænd; ənd][səʊ] [maɪt] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['glʌmli] , [ðæt] ['ærəgənt] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɪgə(r)] ['baɪlɪz] !

And	so	might	,	he	reflected	glumly	,	that	arrogant	,	impossible	Bigger	Bailes	!
和	所以	可能	,	他	反映	闷闷不乐地	,	那	傲慢的	,	不可能的	大	贝利斯	!

他沮丧地想，或许，那个傲慢自大、不可一世的比格·贝利斯也是如此!

[ðə; ði] ['bi:tʃərz] ['dʌb(ə)l] - [steɪt] - [ru:m] [wɒz; wəz][ɒn][si:] [dek] .

The	Beecher's	double	-	state	-	room	was	on	C	deck	.
这	比彻的	双倍的	-	状态	-	房间	曾是	在	C	甲板	.

比彻号的双人舱位于 C 层甲板。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [æn; ən][el][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,

Just	as	he	turned	an	L	in	the	corridor	,
只是	作为	他	转向	一个	L	在	这	走廊	,

就在他沿着走廊拐了个弯的时候，

[hi:; hi][ræn] [hed] - [ɒn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['geɪli] ['rʌnɪŋ] ['fɪgə(r)][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['flʌfi] ['pɑ:ti] [dres] .

he	ran	head	-	on	into	a	gaily	running	figure	clad	in	a	fluffy	party	dress	.
他	跑	头	-	在	进入	一个	兴高采烈地	跑步	数字	覆膜	在	一个	蓬松的	派对	裙子	.

他迎面撞上了一个穿着蓬松派对礼服、欢快奔跑的身影。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['bæləns] ,

For	a	moment	they	struggled	in	an	attempt	to	regain	their	balance	,
为了	一个	片刻	他们	挣扎	在	一个	试图	到	恢复	他们的	平衡	,

他们挣扎了一会儿，试图重新站稳。

[ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['feɪ.ɛt] ['bi:tʃə(r)] ['taɪtli] ,

and	when	Unterzuyder	came	out	of	it	he	was	holding	Fayette	Beecher	tightly	,
和	什么时候	-	来了	出去	的	它	他	曾是	保持	费耶特	比彻	紧紧	,

当翁特祖伊德从里面出来时，他紧紧地抱着费耶特·比彻。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	he	was	kissing	her	warm	little	face	.
和	他	曾是	接吻	她	温暖的	小的	脸	.

他亲吻着她温暖的小脸蛋。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ˌenə'dʒetɪkli] .

She	responded	just	as	energetically	.
她	回应	只是	作为	精力充沛地	.

她的回应同样热情洋溢。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][hi:; hi][hæd; həd] [ə'sju:md] .

And	suddenly	he	woke	up	to	the	horror	of	the	role	he	had	assumed	.
和	突然	他	觉醒	向上	到	这	恐怖	的	这	角色	他	有	假定	.

突然间，他惊醒过来，意识到自己所扮演的角色有多么可怕。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

He	shoved	her	away	.
他	推搡	她	离开	.

他一把推开了她。

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] ['bækwəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɑːsi] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

She	stumbled	backward	and	there	was	a	glassy	tinkling	sound	.
她	踉跄	落后	和	那里	曾是	一个	玻璃状	叮叮当当	声音	.

她踉跄后退，发出清脆的玻璃碰撞声。

" [uː] , [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] ! " [kraɪd] ['feɪ.ɛt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	Ooh	,	your	glasses	!	"	cried	Fayette	,	making	a	grab	for	them	.
"	哦	,	你的	眼镜	!	"	哭	费耶特	,	制作	一个	抓住	为了	他们	.

“哦，你的眼镜！”费耶特喊道，一把抢过眼镜。

[hiː; hi] [græbd] , [tuː] , ['sʌd(ə)nli] [kən'vɪnst] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [blaɪnd] .

He	grabbed	,	too	,	suddenly	convinced	he	had	gone	blind	.
他	抓住	,	也	,	突然	确信	他	有	已消失	瞎的	.

他也猛地抓住什么东西，突然觉得自己瞎了。

" ['ðer] ['brəʊkən] , [rælf] , ['hʌni] !

"	They're	broken	,	Ralph	,	honey	!
"	它们是	破碎的	,	拉尔夫	,	蜂蜜	!

“它们坏了，拉尔夫，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

"	You	look	so	much	better	without	them	.
"	你	看	所以	很多	更好的	没有	他们	.

“你不戴耳环看起来好多了。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'gen] , ['presɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

"	She	flung	her	arms	around	him	again	,	pressing	him	back	to	the	wall	.
"	她	扔	她	武器	大约	他	再次	,	紧迫	他	后退	到	这	墙	.

她再次张开双臂抱住他，把他压在墙上。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [druːp] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

Her	lips	drooped	disappointedly	.
她	嘴唇	下垂	失望地	.

她失望地垂下了嘴角。

" [aɪ] — [aɪm][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	I	—	I'm	fond	of	you	,	"	she	said	unhappily	.
"	我	—	我是	喜爱	的	你	,	"	她	说	不幸地	.

“我……我喜欢你，”她不高兴地说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][səʊ] [dɑːnd] [pɪ'kjuːliə(r)] .

"	But	you're	so	darned	peculiar	.
"	但	你是	所以	该死的	奇特	.

但你真是太古怪了。

[juː; jʊ] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)] [jɔː'self] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

You	fell	all	over	yourself	kissing	me	.
你	跌倒	全部	超过	你自己	接吻	我	.

你吻我的时候完全失控了。

[naʊ] [jʊr; jər] ['bækɪŋ] [ɒf] .

Now	you're	backing	off	.
现在	你是	后盾	离开	.

现在你退缩了。

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

" - [wɒz; wəz] [skeəd] .
" Unterzuyder was scared .
" - 曾是 害怕的 .

Unterzuyder 很害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
It came as a shock to him that the extreme emergency of the situation
它 来了 作为 一个 震惊 到 他 那 这 极端 紧急情况 的 这 情况
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
had given him ,
有 给定 他 ,

令他震惊的是，这种极端紧急的局面让他.....

[baɪ][sʌm; səm] [hɪp'nɒtɪk] ['prəʊses] , ['betə(r)] ['vɪʒn] [ðæn; ðən] [id] ['evə(r)][hæd; həd] .
by some hypnotic process , better vision than he'd ever had .
经过 一些 催眠的 过程 , 更好的 想象 比 他会 曾经 有 .

通过某种催眠过程，他的视力比以往任何时候都好。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['feɪ.ɛt] [wɒz; wəz]
In spite of the darkness of the hall , he could see that Fayette was
在 尽管如此 的 这 黑暗 的 这 大厅 , 他 可以 看 那 费耶特 曾是
['rævɪʃɪŋ] .
ravishing .
迷人的 .

尽管大厅里一片漆黑，他仍然能看出费耶特美艳动人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wiːk] .
She could make a strong man weak .
她 可以 制作 一个 强的 男人 虚弱的 .

她能让一个强者变得软弱。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Well , he would not give her that opportunity .
出色地 , 他 会 不是 给 她 那 机会 .

他不会给她这个机会的。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmθɪŋ] [ʃɪd] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] ,
Besides , something she'd said just now , something he couldn't put his finger on ,
除了 , 某物 棚 说 只是 现在 , 某物 他 不能 放 他的 手指 在 ,
[hæd; həd] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .
had subconsciously frightened him .
有 潜意识 害怕 他 .

此外，她刚才说的某句话，他却说不上来，潜意识里让他感到害怕。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðiːz] ['tretʃərəs] !
These treacherous Beechers !
这些 奸诈 比彻斯 !

这些奸诈的比彻!

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['wepən] [tuː; tə][wɪn][hɪm]['əʊvə(r)] .
Maybe she was using her indomitable weapon to win him over .
或许 她 曾是 使用 她 不屈不挠 武器 到 赢 他 超过 .

或许她是在用她那无敌的武器来赢得他的心。

[tuː; tə] [wɒt] ?

To	what	?
到	什么	?

到什么程度?

[pə'hæps] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .

Perhaps	to	cut	him	in	on	the	map	.
也许	到	切	他	在	在	这	地图	.

或许是为了把他标记在地图上。

[eks] [mɑːrks] [ðə; ði] [spɒt] , [ɪn'diːd] !

X	marks	the	spot	,	indeed	!
X	标记	这	点	,	的确	!

X 标记着地点!

[eks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['æstərɔɪd] .

X	was	a	moving	asteroid	.
X	曾是	一个	移动	小行星	.

X是一颗移动的小行星。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['eɪti] - [ɒd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [mæp] [wɒz; wəz]

It	had	been	moving	for	some	eighty	-	odd	years	since	the	map	was
它	有	到过	移动	为了	一些	八十	-	奇怪的	年	自从	这	地图	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

自地图绘制以来，它已经移动了大约八十多年。

[tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [sə'lestiəl] [mə'kænɪks] .

To	find	its	present	location	was	a	problem	in	celestial	mechanics	.
到	寻找	它是	展示	地点	曾是	一个	问题	在	天体	机械学	.

确定它目前的位置是天体力学中的一个难题。

[ðə; ði] [mæp] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [di'saifə] .

The	map	would	have	to	be	deciphered	.
这	地图	会	有	到	是	已破译	.

这张地图需要被解读。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] , ['biːɪŋ] [æn; ən] - ,

Not	only	that	,	the	original	maker	of	the	map	,	being	an	Unterzuyder	,
不是	仅有的	那	,	这	原来的	制造商	的	这	地图	,	存在	一个	-	,

不仅如此，地图的原始绘制者是一位Unterzuyder人，

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʒɒb] [hɑːd] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

had	undoubtedly	confused	the	issue	by	making	the	job	hard	even	for	a
有	无疑	使困惑	这	问题	经过	制作	这	工作	难的	甚至	为了	一个

[ˌmæθəmə'tɪʃn] .

mathematician	.
数学家	.

毫无疑问，这让问题变得更加复杂，甚至对数学家来说也变得困难。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['hædnt] [deəd] [teɪk] [ðə; ði] [mæp] [tuː; tə] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪfərɪŋ] .

Naturally	,	the	Beechers	hadn't	dared	take	the	map	to	anybody	for	deciphering	.
自然	,	这	比彻斯	之前没有	敢于	拿	这	地图	到	任何人	为了	破译	.

当然，比彻一家不敢把地图拿给任何人去解读。

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['krɪmɪn(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

To	do	so	,	might	have	brought	the	whole	criminal	element	in	the	Solar	System	after	them	.
到	做	所以	,	可能	有	带来	这	所有的	刑事	元素	在	这	太阳的	系统	后	他们	.

这样做可能会招致整个太阳系犯罪分子的追杀。

[ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
That of course ,
那 的 课程 ,

当然，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - [hɪm'self][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] — [wen] [hiː; hi] [ə'nɒnɪməsli]
was a little thing Unterzuyder himself had arranged — when he anonymously
曾是 一个 小的 事物 - 他自己 有 安排 — 什么时候 他 匿名
[geɪv] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .
gave the details of the story to the press .
给予 这 细节 的 这 故事 到 这 按 .

这是翁特祖伊德本人安排的一件小事——他匿名向媒体透露了故事的细节。

[ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [bɒkst] [ɪn] .
The Beechers had been boxed in .
这 比彻斯 有 到过 盒装 在 .

比彻一家被困住了。

[naʊ] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
Now , in desperation ,
现在 , 在 绝望 ,

现在，在绝望之下，

[ðə; ði] ['prɒbəbli] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪf] ['feɪ.ɛt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['kærəðərz] ['streɪli] [fɔːl][ɪn] [lʌv]
the Beechers probably figured that if Fayette could make Carruthers Straley fall in love
这 比彻斯 大概 想 那 如果 费耶特 可以 制作 卡拉瑟斯 斯特雷利 落下 在 爱
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

比彻一家大概认为，如果费耶特能让卡拉瑟斯·斯特雷利爱上她，

[ðæt] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
that he , being a lawyer ,
那 他 , 存在 一个 律师 ,

他，作为一名律师，

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['diːviəs] [ɪ'nʌf] [maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk][æn; ən] - [ænd; ənd]
might have a devious enough mind to think like an Unterzuyder and
可能 有 一个 狡猾的 足够的 头脑 到 思考 喜欢 一个 - 和
[dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði][mæp] !
decipher the map !
解码 这 地图 !

他或许拥有足够狡猾的头脑，像翁特祖伊德一样思考，并破解地图！

[ænd; ənd][nɒt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .
And not betray them .
和 不是 背叛 他们 .

并且不能背叛他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [rælf] - , ['eɪliəs] ['kærəðərz] ['streɪli] , [wɜːkt] [ə'ləʊn] .
They did not understand that Ralph Unterzuyder , alias Carruthers Straley , worked alone .
他们 做过 不是 理解 那 拉尔夫 - , 别名 卡拉瑟斯 斯特雷利 , 工作 独自的 .

他们并不知道拉尔夫·翁特祖伊德（化名卡拉瑟斯·斯特雷利）是单独作案。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
They would find it out .
他们 会 寻找 它 出去 .

他们会发现的。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [bɪgə(r)] ['baɪlɪz] .
And so would Bigger Bailes .
和 所以 会 大 贝利斯 .

Bigger Bailes也会如此。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][də'rekt]['kwestʃən] ['stɪfli] .

He	answered	her	direct	question	stiffly	.
他	回答	她	直接的	问题	僵硬地	.

他生硬地回答了她直接提出的问题。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bæk] [ɒf] ， ['feɪ.ɛt] .

"	I	shall	continue	to	back	off	,	Fayette	.
"	我	将	继续	到	后退	离开	，	费耶特	.

“我将继续退缩，费耶特。”

[lʌv] [ɪz][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ɪn] ['veəriəs] [ʌn'flætərɪŋ] [tɜːmz] .

Love	is	an	emotion	which	can	be	defined	in	various	unflattering	terms	.
爱	是	一个	情感	哪个	能	是	定义	在	各种各样的	不讨喜的	条款	.

爱是一种可以用各种不雅的词语来定义的感情。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][jɔː(r); jə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['kɑːslz] !

I	would	not	care	to	tumble	your	romantic	castles	!
我	会	不是	关心	到	翻滚	你的	浪漫的	城堡	!

我可不想拆毁你们的浪漫城堡！

[maɪ]['mʌðə(r)] — "

My	mother	—	"
我的	母亲	—	"

我的母亲-”

" [ɑː'hɑː] ! [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] !

"	Aha	!	Your	mother	!
"	啊哈	!	你的	母亲	!

“啊哈！你妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] [grɪn] .

"	She	leaped	upon	the	word	with	a	knowing	and	very	wide	grin	.
"	她	跳跃	之上	这	单词	和	一个	会心	和	非常	宽的	咧嘴笑	.

她听到这个词时，脸上露出了意味深长的灿烂笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [ə'gen] ，

Then	she	took	advantage	of	his	pinned	position	against	the	bulkhead	to	kiss	him	again	,
然后	她	采取	优势	的	他的	已置顶	位置	反对	这	舱壁	到	吻	他	再次	，

然后她趁他被压在舱壁上，又吻了他一下。

[dɪ'tɜːmɪndli] [ænd; ənd] [hɑːd] .

determinedly	and	hard	.
坚定地	和	难的	.

坚定而努力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld][hɑːf][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['skitə] ['wɜːlwɪnd] .

For	a	wild	half	of	eternity	,	his	senses	were	swept	away	on	a	skittering	whirlwind	.
为了	一个	荒野	一半	的	永恒	，	他的	感官	是	扫荡	离开	在	一个	四处乱窜	旋风	.

在漫长的半个永恒里，他的感官被一阵疾驰的旋风席卷而去。

[ðen] [baɪ][meɪn] [fɔːs] [hiː; hi][tɔː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Then	by	main	force	he	tore	away	and	lunged	down	the	corridor	.
然后	经过	主要的	力量	他	撕裂	离开	和	猛扑	向下	这	走廊	.

然后他用尽全力挣脱束缚，猛地冲下走廊。

" ['mɪstə(r)] . ['streɪli] !
" Mr . Straley !
" 先生 . 斯特雷利 !

"斯特雷利先生！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'prest] ['lɑːftə(r)] .
" There was a bubble of repressed laughter .
" 那里 曾是 一个 气泡 的 压抑 笑声 .

"一阵压抑的笑声在空气中弥漫开来。"

" [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [jʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːns] !
" I was going to ask if you'd take me to the dance !
" 我 曾是 去 到 问 如果 你会 拿 我 到 这 舞蹈 !

"我本来想问你愿不愿意带我去参加舞会！"

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪtəs] .
His flight was precipitous .
他的 航班 曾是 陡峭 .

他的逃亡十分仓促。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz]
It was not for several minutes that he realized the loss of his glasses
它 曾是 不是 为了 一些 分钟 那 他 已实现 这 损失 的 他的 眼镜
[hæd; həd] [nɒt] [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
had not impeded his vision .
有 不是 受阻 他的 想象 .

过了好几分钟他才意识到，眼镜丢了并没有影响他的视力。

[hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] .
He leaned weakly against a bulkhead .
他 倾斜 弱 反对 一个 舱壁 .

他无力地靠在舱壁上。

['veri] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] ,
Very early in life ,
非常 早期的 在 生活 ,

在生命早期，

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [wiːk] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [biː; bi]
his parents had insisted that the inherited weak eyes of the Unterzuyders be
他的 父母 有 坚持 那 这 遗传 虚弱的 眼睛 的 这 - 是
[meɪd] ['nɔːm(ə)l] [wɪð] ['ɒkjələ(r)] [eɪdz] .
made normal with ocular aids .
制成 普通的 和 眼部 艾滋病 .

他的父母坚持要用眼科辅助工具矫正翁特祖伊德家族遗传的弱视。

[ɪn'diːd] , ['paʊəf(ə)l] , [dɑːk] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [hæd; həd] [grəʊn] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [tuː; tə] [biː; bi]
Indeed , powerful , dark eye - glasses had grown , over the generations , to be
的确 , 强大的 , 黑暗的 眼睛 - 眼镜 有 生长 , 超过 这 几代人 , 到 是
[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] - [ɔː'tɒkrəsi] .
a symbol of Unterzuyder autocracy .
一个 象征 的 - 专制 .

事实上，几代人以来，一副威严的深色眼镜已经逐渐成为翁特祖伊德专制统治的象征。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] .
His parents had been wrong .
他的 父母 有 到过 错误的 .

他的父母错了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

Perhaps	**they**	**had**	**been**	**wrong**	**in**	**other**	**things**	**.**
也许	他们	有	到过	错误的	在	其他	事物	.

或许他们在其他方面也错了。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .

He	**shuddered**	**.**
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - .

Without	**his**	**eye**	**-**	**glasses**	**,**	**he**	**hardly**	**felt**	**himself**	**to**	**be**	**an**	**Unterzuyder**	**.**
没有	他的	眼睛	-	眼镜	,	他	几乎	毛毡	他自己	到	是	一个	-	.

摘下眼镜后，他几乎感觉不到自己是Unterzuyder家族的一员。

['sləʊli] , ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn] ['ɔːdərɪŋ] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]

Slowly	**,**	**memory**	**of**	**his**	**original**	**purpose**	**in**	**ordering**	**Captain**	**Foshag**	**to**	**throw**	**a**
缓慢地	,	记忆	的	他的	原来的	目的	在	订购	队长	-	到	扔	一个

[dɑːns] [keɪm] [bæk] .

dance	**came**	**back**	**.**
舞蹈	来了	后退	.

渐渐地，他想起了当初命令福沙格船长举办舞会的真正目的。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , ['biːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['strʌtɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

In	**the**	**ballroom**	**,**	**Beecher**	**would**	**be**	**strutting**	**to**	**win**	**the**	**favor**	**of**
在	这	舞厅	,	比彻	会	是	昂首阔步	到	赢	这	偏爱	的

['sʌmˌbɒdiz] [waɪf] .

somebody's	**wife**	**.**
某人的	妻子	.

在舞厅里，比彻会昂首阔步，努力博得某位女士的欢心。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [sək'ses] , ['feɪ.ɛt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] ['sɜːklɪŋ]

With	**a**	**bit**	**more**	**success**	**,**	**Fayette**	**would**	**have**	**a**	**dozen**	**young**	**husbands**	**circling**
和	一个	少量	更多的	成功	,	费耶特	会	有	一个	打	年轻的	丈夫们	盘旋

[hɜː(r); hə(r)] [mɒθ] - [laɪk] .

her	**moth**	**-**	**like**	**.**
她	蛾	-	喜欢	.

如果她再成功一点，费耶特就会有十几个年轻丈夫像飞蛾扑火般围绕着她。

[ɪn'triːg] , [θɔːt] - , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] , [ɪz]['evə(r)][ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [məʊst]['pəʊt(ə)nt]

Intrigue	**,**	**thought**	**Unterzuyder**	**,**	**and**	**subtlety**	**,**	**is**	**ever**	**the**	**adventurer's**	**most**	**potent**
阴谋	,	想法	-	,	和	微妙之处	,	是	曾经	这	冒险者的	最多	强效

['wepən] .

weapon	**.**
武器	.

Unterzuyder认为，阴谋诡计和巧妙计谋永远是冒险家最强大的武器。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ɪn'taɪs] [ðə; ði][fəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst]

The	**great**	**general**	**indirectly**	**entices**	**the**	**foe**	**away**	**from**	**his**	**own**	**most**
这	伟大的	一般的	间接	诱饵	这	敌人	离开	从	他的	自己的	最多

['strɒŋli] [held] [pɔɪnt] !

strongly	**held**	**point**	**!**
强烈	握住	观点	!

这位伟大的将军巧妙地引诱敌人离开其最坚固的据点！

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːs] - [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Several	**minutes**	**later**	**,**	**he**	**was**	**fitting**	**his**	**pass**	**-**	**key**	**into**	**the**	**door**	**of**	**the**
一些	分钟	之后	,	他	曾是	配件	他的	经过	-	钥匙	进入	这	门	的	这

- ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

Beechers	**'**	**stateroom**	**.**
比彻斯	-	客舱	.

几分钟后，他正将自己的通行钥匙插入比彻夫妇的船舱门中。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdi] - [laɪts] .

He	closed	the	door	,	switched	on	the	radi	-	lights	.
他	关闭	这	门	,	切换	在	这	辐射	-	灯	.

他关上门，打开了射灯。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['fɜːnɪʃt] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪnd] .

The	efficiently	furnished	little	rooms	were	brightly	illumined	.
这	高效	提供	小的	房间	是	明亮地	照明	.

布置精巧的小房间光线明亮。

[ðə; ði] [mæp] .

The	map	.
这	地图	.

地图。

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Start	at	the	beginning	.
开始	在	这	开始	.

从头开始。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] , ['tɜːrʃiəm] ['ɔːg(ə)nəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

At	first	glance	,	Tertium	Organum	was	not	in	the	bookcase	.
在	第一的	瞥一眼	,	叔丁基	工具	曾是	不是	在	这	书柜	.

乍一看，《第三工具论》并不在书架上。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lʊərɪd] ['fɪkʃ(ə)n] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi]

Then	he	reached	in	back	of	the	row	of	lurid	fiction	titles	and	knew	he
然后	他	达到	在	后退	的	这	排	的	骇人的	小说	标题	和	知道	他

[hæd; həd] [gest] [kə'rektli] .

had	guessed	correctly	.
有	猜对了	正确	.

然后他伸手到一排耸人听闻的小说书名后面，知道自己猜对了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [kə'rektli] !

A	little	too	correctly	!
一个	小的	也	正确	!

简直太对了!

[hiː; hi] [felt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [kəʊld] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

He	felt	one	of	the	few	cold	chills	of	his	life	traveling	on	his	spine	.
他	毛毡	一	的	这	很少	寒冷的	寒意	的	他的	生活	旅行	在	他的	脊柱	.

他感到一阵寒意沿着脊背蔓延，这是他一生中为数不多的几次寒意之一。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæp] [fel] [aʊt] .

He	opened	the	book	and	the	map	fell	out	.
他	打开	这	书	和	这	地图	跌倒	出去	.

他打开书，地图掉了出来。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['wiːkli] .

He	sat	down	weakly	.
他	卫星	向下	弱	.

他无力地坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [ræg] ['pɑːtʃmənt] .

His	fingers	trembled	as	he	smoothed	out	the	heavy	rag	parchment	.
他的	手指	颤抖	作为	他	平滑	出去	这	重的	抹布	羊皮纸	.

他抚平厚重的破旧羊皮纸时，手指微微颤抖。

[ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

A	map	of	the	Solar	System	.
一个	地图	的	这	太阳的	系统	.

太阳系地图。

[hiː; hi] ['dizi] .

He	dizzied	.
他	头晕	.

他感到头晕。

[eks][mɑːrks][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

X	marks	the	asteroid	.
X	标记	这	小行星	.

X标记着小行星。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɑːðə(r)]

Just	as	he	remembered	seeing	it	that	long	ago	day	when	his	great	father
只是	作为	他	记得	看到	它	那	长的	前	天	什么时候	他的	伟大的	父亲

[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

showed	it	to	him	.
显示	它	到	他	.

就像他记忆中很久以前他伟大的父亲给他看的那一天一样。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [stɜːn] - [feɪst] ['dʒaɪənt][ɪn] [huːm] [ðə; ði]['væliənt] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪbəˌneɪtɪŋ]

His	father	,	that	stern	-	faced	giant	in	whom	the	valiant	blood	of	the	hibernating
他的	父亲	,	那	船尾	-	面对	巨大的	在	谁	这	英勇	血	的	这	冬眠

- [fləʊd] ,

Unterzuyders	flowed	,
-	流动	,

他的父亲，那位面容严肃的巨人，体内流淌着沉睡的翁特祖伊德家族英勇的血脉，

[hæd; həd] [biːn] [məʊst][ɪk'splɪsɪt] .

had	been	most	explicit	.
有	到过	最多	显式	.

已经非常明确了。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [j'iəz] , [ðə; ði][mæp] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rælf] .

One	of	these	years	,	the	map	would	be	given	to	Ralph	.
一	的	这些	年	,	这	地图	会	是	给定	到	拉尔夫	.

总有一天，这张地图会交给拉尔夫。

[hiː; hi] [wʊd] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

He	would	guard	it	with	his	blood	.
他	会	警卫	它	和	他的	血	.

他会用鲜血守护它。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [rælf] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

In	the	course	of	time	,	Ralph	would	give	it	to	his	son	.
在	这	课程	的	时间	,	拉尔夫	会	给	它	到	他的	儿子	.

随着时间的推移，拉尔夫会把它送给他的儿子。

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [ðə; ði][ˌhaɪbə'nækjʊləm] [wʊd] [biː; bi]['əʊpənd] ,

At	long	last	,	the	hibernaculum	would	be	opened	,
在	长的	最后的	,	这	蛰伏	会	是	打开	,

最终，冬眠之所将被打开。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] - [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [wɪð] [ɪn'dʒekʃnz] [ɒv; əv]

the	dozen	hibernating	Unterzuyders	would	be	brought	to	life	with	injections	of
这	打	冬眠	-	会	是	带来	到	生活	和	注射	的

['ænti] - - ,

anti	-	somnolene	,
反对	-	-	,

通过注射抗瞌睡剂，十二名处于冬眠状态的翁特祖伊德人将被唤醒。

[ænd; ənd] [wʊd] [wʌns][mɔː(r)] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)]

and	would	once	more	take	over	their	rightful	place	of	dominance	in	the	Solar
和	会	一次	更多的	拿	超过	他们的	正当的	地方	的	支配地位	在	这	太阳的

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

并再次夺回它们在太阳系中应有的统治地位。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [skəːdʒ] [frɒm; frəm][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [reɪ'ʒiːm]

The	position	they	had	been	scourged	from	by	a	relentless	political	regime
这	位置	他们	有	到过	受鞭答	从	经过	一个	狠	政治的	政权

[wɪtʃ] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] - - ['fæbjələs] [traɪ] - ['plænɪt] [kɑː'telz] ,

which	had	smashed	the	Unterzuyders	'	fabulous	tri	-	planet	cartels	,
哪个	有	粉碎	这	-	-	太棒了	三	-	行星	卡特尔	,

他们曾身居要职，却被一个无情的政治政权彻底摧毁，该政权摧毁了翁特祖伊德家族庞大的三星球卡特尔。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪdʒɪdli] [kən'trəʊld] [smɔːl] ['həʊldɪŋ]

leaving	the	remnants	in	the	form	of	a	thousand	rigidly	controlled	small	holding
离开	这	残余物	在	这	形式	的	一个	千	严格地	受控	小的	保持

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

剩下的部分则以上千家受到严格控制的小型控股公司的形式存在。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] —

The	position	they	had	been	forced	to	flee	from	,	leaving	only	their	children	—
这	位置	他们	有	到过	强制	到	逃跑	从	,	离开	仅有的	他们的	孩子们	—

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][mæp] .

and	a	hidden	map	.
和	一个	隐	地图	.

他们被迫逃离的地方，只留下了他们的孩子——以及一张藏起来的地图。

- ['fɪŋgəz] [stɪl] [ʃʊk] .

Unterzuyder's	fingers	still	shook	.
-	手指	仍然	摇晃	.

安特祖伊德的手指仍然在颤抖。

[swet] ['dribl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] - [laɪn] .

Sweat	dribbled	down	his	blonde	hair	-	line	.
汗	运球	向下	他的	金发	头发	-	线	.

汗水顺着他金色的发际线滴落。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Everything	was	wrong	.
一切	曾是	错误的	.

一切都糟透了。

[ðə; ði][mæp][ɪt'self][wɒz; wəz] ['hɪdiəsli] [aʊt][ɒv; əv] [skeɪl] .

The	map	itself	was	hideously	out	of	scale	.
这	地图	本身	曾是	极其可怕	出去	的	规模	.

地图本身比例严重失调。

[ðə; ði] [treɪst] ['ɔːbits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːkjələ(r)] , [nɒt] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] .

The	traced	orbits	of	the	planets	were	circular	,	not	elliptical	.
这	追踪	轨道	的	这	行星	是	圆	,	不是	椭圆形	.

追踪到的行星轨道是圆形的，而不是椭圆形的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæp][ɪt'self] .

And	the	map	itself	.
和	这	地图	本身	.

还有地图本身。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['iːzəli] .

I	should	not	have	found	it	so	easily	.
我	应该	不是	有	成立	它	所以	容易地	.

我不应该这么容易就找到它。

['kaʊntə(r)] - [ɪn'triːg] ?

Counter	-	intrigue	?
柜台	-	阴谋	?

反阴谋?

[nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

No	time	to	lose	.
不	时间	到	失去	.

时不我待。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][flæt]['lɪt(ə)l] - - ['kæm(ə)rə] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]

From	his	inside	pocket	,	he	took	the	flat	little	duplico	-	camera	,	adjusted	the
从	他的	里面	口袋	,	他	采取	这	平坦的	小的	-	-	相机	,	调整	这

[freɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæp] .

frame	over	the	map	.
框架	超过	这	地图	.

他从内袋里掏出那台扁平的小型双面相机，调整镜头对准地图。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .

He	flipped	the	shutter	.
他	翻转	这	快门	.

他按下快门。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [bæk] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [id] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] .

Seconds	later	,	the	map	was	back	exactly	where	he'd	taken	it	from	.
秒	之后	,	这	地图	曾是	后退	确切地	在哪里	他会	已采取	它	从	.

几秒钟后，地图就回到了他取走它时的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [ruːm] ,

There	was	only	one	sound	in	this	quiet	room	,
那里	曾是	仅有的	一	声音	在	这	安静的	房间	,

安静的房间里只有一种声音。

[ðə; ði]['tremə(r)][pv; əv][ðə; ði][gæs] - [θrʌst] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [dɑːk] [vɔɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['speɪsɪz]

the	tremor	of	the	gas	-	thrust	shoving	the	ship	through	dark	void	into	the	spaces
这	震颤	的	这	气体	-	推力	推搡	这	船	通过	黑暗的	空白	进入	这	空间

[bɪ'jɒnd] ['dʒuːpɪtə(r)] .

beyond	Jupiter	.
超过	木星	.

气体推进器震颤着推动飞船穿过黑暗的虚空，进入木星以外的太空。

['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['skʌf(ə)l][pv; əv] ['muːvɪŋ] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Suddenly	,	there	was	the	scuffle	of	moving	feet	beyond	the	door	.
突然	,	那里	曾是	这	扭打	的	移动	脚	超过	这	门	.

突然，门外传来一阵急促的脚步声。

- [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][pv; əv][ə; eɪ] ['trævələ] [ɪn][æn; ən]['eɪliən]['sɪti] [weə(r)]

Unterzuyder	found	himself	in	the	position	of	a	traveler	in	an	alien	city	where
-	成立	他自己	在	这	位置	的	一个	游客	在	一个	外星人	城市	在哪里

['sævɪdʒ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [striːt] [saɪnz] .

savage	little	children	had	switched	all	the	street	signs	.
野蛮的	小的	孩子们	有	切换	全部	这	街道	标志	.

Unterzuyder发现自己身处一座陌生的城市，而这座城市里所有的路牌都被一群野蛮的小孩调换了。

[ˌnʌnðə'les] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]

Nonetheless	**,**	**he**	**lunged**	**for**	**the**	**door**	**,**	**threw**	**off**	**the**	**lights**	**in**	**the**
尽管如此	,	他	猛扑	为了	这	门	,	扔	离开	这	灯	在	这

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

stateroom	**,**
客舱	,

然而，他还是猛地扑向房门，关掉了船舱里的灯。

['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [kləʊzd][ˌaɪ 'tiː] , [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	**the**	**door**	**,**	**closed**	**it**	**,**	**stood**	**with**	**his**	**back**	**pressed**	**against**	**it**	**.**
打开	这	门	,	关闭	它	,	站立	和	他的	后退	按下	反对	它	.

他打开门，关上门，背靠着门站着。

['hʌrɪɪŋ] ['fʊtsteps] .

Hurrying	**footsteps**	**.**
匆忙	脚步声	.

急促的脚步声。

- [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [saʊnd] .

Unterzuyder	**was**	**after**	**the**	**sound**	**.**
-	曾是	后	这	声音	.

Unterzuyder 追寻的就是这个声音。

[ðə; ði][bɪg] , ['hʌrɪɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - .

The	**big**	**,**	**hurrying**	**frame**	**of**	**Captain**	**Foshag**	**.**
这	大的	,	匆忙	框架	的	队长	-	.

福沙格船长高大而匆忙的身影。

- [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [wɪpt] [hɪm][ə'raʊnd] .

Unterzuyder	**grabbed**	**his**	**arm**	**,**	**whipped**	**him**	**around**	**.**
-	抓住	他的	手臂	,	鞭打	他	大约	.

Unterzuyder 抓住他的胳膊，把他甩了过来。

- ['heəri] , ['dɪgnɪfaɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [rentʃ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Foshag's	**hairy**	**,**	**dignified**	**face**	**was**	**wrenched**	**with**	**astonishment**	**.**
-	毛茸茸	,	凝重	脸	曾是	扭动	和	惊讶	.

福沙格那张毛发浓密、神态庄重的脸上露出了惊讶的神色。

" ['mɪstə(r)] . ['streɪli] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːtnli] .

"	**Mr**	**.**	**Straley**	**,**	**"**	**he**	**said**	**uncertainly**	**.**
"	先生	.	斯特雷利	,	"	他	说	不确定性	.

"斯特雷利先生，"他犹豫地说。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪd] .

His	**brow**	**clouded**	**.**
他的	眉头	阴天	.

他眉头紧锁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [grɪp][ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːm][ænd; ənd] [fraʊnd] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] .

He	**looked**	**at**	**Unterzuyder's**	**grip**	**on**	**his**	**heavy**	**arm**	**and**	**frowned**	**with**	**displeasure**	**.**
他	看起来	在	-	紧握	在	他的	重的	手臂	和	皱眉	和	不满	.

他看着翁特祖伊德紧紧抓住他沉重的手臂，不悦地皱起了眉头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði][hænd] .

He	**shook**	**off**	**the**	**hand**	**.**
他	摇晃	离开	这	手	.

他甩开了那只手。

" [aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['mæn,hændl] , [sɜː(r)] !

"	**I'm**	**not**	**used**	**to**	**being**	**manhandled**	**,**	**sir**	**!**
"	我是	不是	用过的	到	存在	粗暴对待	,	先生	!

"先生，我不习惯被人粗暴对待！"

[juːv] [pə'hæps] [im'baib] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] ?
You've perhaps imbibed too much at the party ?
你已经 也许 吸收 也 很多 在 这 派对 ?

你是不是在派对上喝得太多了?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['stɜːnli] [ɪn'sʌltɪŋ] .
" He was being sternly insulting .
" 他 曾是 存在 严厉地 侮辱 .

他语气严厉，极具侮辱性。

- ['krʌmb(ə)ld] .
Unterzuyder crumbled .
- 崩溃了 .

Unterzuyder崩溃了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] .
He could be wrong .
他 可以 是 错误的 .

他可能错了。

" [ai] — ['hævnt] [biːn] [wel] .
" I — haven't been well .
" 我 — 还没有 到过 出色地 .

我身体不太好。

[maɪ] [hɑːt] — " [hiː; hi] [tʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
My heart — " He touched at his chest apologetically .
我的 心 — " 他 感动 在 他的 胸部 带着歉意地 .

"我的心——"他歉意地摸了摸胸口。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
It wasn't too far from the truth .
它 不是 也 远的 从 这 真相 .

这话离事实也并非完全没有道理。

[peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Pains in his chest .
疼痛 在 他的 胸部 .

他胸口疼痛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] .
His mother had always assured him the Unterzuyders were prone to heart trouble .
他的 母亲 有 总是 保证 他 这 - 是 易于 到 心 麻烦 .

他的母亲一直向他保证，翁特祖伊德家族的人容易患心脏病。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃɪd] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪm][weə(r)] ['glɑːsɪz] .
Just as she'd got around to making him wear glasses .
只是 作为 棚 得到 大约 到 制作 他 穿 眼镜 .

就在她终于让他戴上眼镜的时候。

['terəb(ə)l] [ʌn'sɜːrtnti] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [hɪm] .
Terrible uncertainties were crowding him .
糟糕的 不确定性 是 拥挤 他 .

可怕的不确定性笼罩着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tretʃəri] .
He was surrounded by treachery .
他 曾是 包围 经过 背信弃义 .

他身陷背叛之中。

[hæd; həd] - [biːn] ['ʃædəuiŋ] [hɪm] ?
Had **Foshag** **been** **shadowing** **him** **?**
有 - 到过 阴影 他 ?

福沙格是不是一直在跟踪他?

- [greɪt] [freɪm] [rɔkt] [dʒu'dɪʃəli] [ɒn] [ɪts] [təʊz] .
Foshag's **great** **frame** **rocked** **judicially** **on** **its** **toes** **.**
- 伟大的 框架 摇滚 司法 在 它是 脚趾 .

Foshag 健壮的身躯稳稳地踮着脚尖摇摆。

" [ɪf] [juː; jʊ]['truːli][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['mɛʒərdli] ,
" **If** **you** **truly** **have** **a** **bad** **heart** **,** **"** **he** **said** **measuredly** **,**
" 如果 你 真的 有 一个 坏的 心 , " 他 说 谨慎地 ,

"如果你真的有一颗坏心肠,"他沉稳地说,

" [jʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [wen] [ðə; ði]['eəriːz][hɪt]['hev(ə)n] .
" **you'd** **have** **taken** **the** **long** **trail** **when** **the** **Ares** **hit** **heaven** **.**
" 你会 有 已采取 这 长的 踪迹 什么时候 这 阿瑞斯 打 天堂 .

"当战神阿瑞斯撞上天堂时，你会选择走远路。"

[wiː; wi]['hjuːmənz]['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [pleɪgd] [wɪð] [streɪndʒ] ['ɪnfluənsɪz] .
We **humans** **often** **are** **plagued** **with** **strange** **influences** **.**
我们 人类 经常 是 饱受困扰 和 奇怪的 影响 .

我们人类常常受到各种奇怪因素的困扰。

[wɜːdz] ['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [fækt][tuː; tə]
Words **spoken** **to** **the** **unguarded** **mind** **of** **the** **child** **sometimes** **become** **fact** **to**
[ðə; ði] ['grəʊnˌʌp] .
the **grownup** **.**
这 长大了 .

对懵懂无知的孩子说的话，有时会被成年人当作事实。

[aɪ'd][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːt] .
I'd **not** **worry** **about** **the** **heart** **.**
ID 不是 担心 关于 这 心 .

我不会担心心脏的问题。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] .
And **now** **,** **the** **reason** **I** **am** **away** **from** **the** **turret** **.**
和 现在 , 这 原因 我 是 离开 从 这 炮塔 .

现在，我要解释一下我离开炮塔的原因。

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I've **been** **looking** **for** **you** **.**
我已经 到过 寻找 为了 你 .

我一直在找你。

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **He** **cleared** **his** **throat** **.**
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

标记小行星(X Marks the Asteroid)
第2/3页

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪzd] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [taɪp] [ɒn]['aʊə(r)][teɪl] , ['mɪstə(r)] . ['streɪli] .

"	There's	a	king	-	sized	ship	of	the	Silver	type	on	our	tail	,	Mr	.	Straley	.
"	有	一个	国王	-	尺寸	船	的	这	银	类型	在	我们的	尾巴	,	先生	.	斯特雷利	.

“斯特雷利先生，我们后面跟着一艘银色的巨型船只。”

[aɪm][nɒt][ðə; ði] ['wʌrɪɪŋ] [kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] .

I'm	not	the	worrying	kind	,	however	.
我是	不是	这	令人担忧	种类	,	然而	.

但我并不是那种爱操心的人。

['wʌri] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][praɪm] [kɔ:z] [ɒv; əv][məʊst] ['kɪdni] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Worry	is	indeed	the	prime	cause	of	most	kidney	troubles	,	and	,	besides	,
担心	是	的确	这	主要的	原因	的	最多	肾	麻烦	,	和	,	除了	,

焦虑确实是大多数肾脏疾病的主要原因，此外，

[bi'klaud] [ðə; ði][maɪnd] [wen] [ðeəz; ðəz] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

beclouds	the	mind	when	there's	work	to	be	done	.
阴云	这	头脑	什么时候	有	工作	到	是	完毕	.

当有工作要做时，会让人头脑混乱。

['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt] [ʌn'tɪl][aɪ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [krɑ:ft][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [pə'sju:ɪŋ] — "

Therefore	,	not	until	I	observed	that	the	pursuing	craft	was	indeed	pursuing	—	"
所以	,	不是	直到	我	观察到	那	这	追求	工艺	曾是	的确	追求	—	"

因此，直到我观察到追击的飞行器确实在追击——”

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !

"	Come	to	the	point	!
"	来	到	这	观点	!

直奔主题！

" ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .

"	Everything	else	was	swept	away	.
"	一切	别的	曾是	扫荡	离开	.

“其他一切都被冲走了。”

- [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fjʊəriəs][æt; ət] [ðɪs] [bɪg] , ['stju:pɪd] , [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] ['blʌndərə(r)] .

Unterzuyder	was	suddenly	furious	at	this	big	,	stupid	,	philosophizing	blunderer	.
-	曾是	突然	狂怒	在	这	大的	,	愚蠢的	,	哲学思考	笨蛋	.

Unterzuyder突然对这个又大又蠢、爱说教的笨蛋感到无比愤怒。

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	You're	trying	to	excuse	yourself	for	not	telling	me	right	away	.
"	你是	尝试	到	原谅	你自己	为了	不是	讲述	我	正确的	离开	.

你这是在为自己没有立即告诉我这件事找借口。

[lets] [get][tu:; tə][ðə; ði] ['tʌrət] !

Let's	get	to	the	turret	!
我们来吧	得到	到	这	炮塔	!

我们去炮塔吧！

" - [went][æt; ət] [fʊl] [straɪd] , [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn] [haɪ] [gɪə(r)] .

"	Unterzuyder	went	at	full	stride	,	his	brain	in	high	gear	.
"	-	去	在	满的	步幅	,	他的	脑	在	高的	齿轮	.

“翁特祖伊德全速前进，大脑高速运转。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] .
They were being pursued .
他们 是 存在 追击 .

他们正被追捕。

[ðæt] ['ærəgənt] [bɪgə(r)] ['baɪlɪz] , [nəʊ] [daʊt] !
That arrogant Bigger Bailes , no doubt !
那 傲慢的 大 贝利斯 , 不 怀疑 !

毫无疑问，就是那个傲慢的比格·贝利斯！

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][mɔː(r)] ['menəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] .
Add one more menace to those he was collecting .
添加 一 更多的 威胁 到 那些 他 曾是 收集 .

又给他的"收藏"名单上添了一名威胁。

[ɪn][fækt] , [mes] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
In fact , mess up the mess a little more .
在 事实 , 混乱 向上 这 混乱 一个 小的 更多的 .

事实上，还要让这堆烂摊子变得更糟一些。

" ['kæptɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wel] - [riːd] [mæn] .
" Captain Foshag , " he said , " you are a well - read man .
" 队长 - , " 他 说 , " 你 是 一个 出色地 - 读 男人 .

"福沙格船长，"他说，"你真是个博览群书的人。"

['evə(r)] [riːd] [ˌʊs'pɛnskiː] ?
Ever read Ouspensky ?
曾经 读 乌斯宾斯基 ?

你读过乌斯宾斯基的作品吗?

" - [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz][skweə(r)] ['bɪədɪd] [tʃɪn] .
" Foshag nodded his square bearded chin .
" - 点头 他的 正方形 留着胡子的 下巴 .

福沙格点了点他那方方正正、长着胡须的下巴。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][vɑːst] [kriˈeɪtɪv] ['ment(ə)l]['paʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['streɪli] .
" A man of vast creative mental power , Mr . Straley .
" 一个 男人 的 广阔的 有创造力的 精神的 力量 , 先生 . 斯特雷利 .

"斯特雷利先生是一位拥有巨大创造力和精神力量的人。"

[ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [step] [ɒf] ['aʊə(r)] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
A man who seemed able to step off our three dimensions and look at the
一个 男人 WHO 似乎 有能力的 到 步 离开 我们的 三 方面 和 看 在 这
['juːnɪvɜːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['vjuːpɔɪnt] .
universe from a new viewpoint .
宇宙 从 一个 新的 观点 .

他似乎能够脱离我们的三维空间，从全新的视角看待宇宙。

" ['tentətɪvli] : " [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] , [pə'hæps] ?
" Tentatively : " You have an interest in the classical philosophers , perhaps ?
" 姑且 : " 你 有 一个 兴趣 在 这 古典 哲学家 , 也许 ?

试探性地问："你对古典哲学家感兴趣吗？"

" - ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['gɑːb(ə)ld] .
" Unterzuyder muttered something garbled .
" - 低声说道 某物 混乱 .

"安特祖伊德嘟囔着一些乱七八糟的话。

[hiː; hi] [trɔt] [ə'hed] [ɒv; əv] - [ʌp][ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði][glɑːs, glæs] - [ɪn][kən'trəʊl] ['tʌrət] ,

He	trotted	ahead	of	Foshag	up	the	ramp	to	the	glassed	-	in	control	turret	,
他	小跑	前方	的	-	向上	这	坡道	到	这	玻璃	-	在	控制	炮塔	,

他小跑着走在福沙格前面，沿着斜坡来到玻璃封闭的控制塔前。

[went] [pɑːst] ['sevrəl] ['ɪnstrəmənt] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [dɪsk] [ə'sembli] .

went	past	several	instrument	men	to	the	viewing	disk	assembly	.
去	过去的	一些	乐器	男人	到	这	观看	磁盘	集会	.

经过几名仪器操作员，来到了观察盘组件处。

- ['hʌrɪdli] [gɒt][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] - [heəz] .

Foshag	hurriedly	got	the	pursuing	ship	on	the	cross	-	hairs	.
-	匆匆	得到	这	追求	船	在	这	叉	-	头发	.

福沙格迅速将追击的船只锁定在十字准星上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gləʊbɔɪd] ['kætʃɪŋ] ['gəʊldən] - [griːn] [sʌn] [ɒn][wʌn][hɑːf] , [blæk] [ˌɪntə'stelə(r)]

It	was	a	great	globoid	catching	golden	-	green	sun	on	one	half	,	black	interstellar
它	曾是	一个	伟大的	球状体	捕捉	金的	-	绿色的	太阳	在	一	一半	,	黑色的	星际穿越

['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

shadow	on	the	other	.
阴影	在	这	其他	.

那是一个巨大的球体，一半沐浴着金绿色的阳光，另一半则笼罩在漆黑的星际阴影中。

" [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [biːm] !

"	Raise	it	on	the	beam	!
"	增加	它	在	这	光束	!

“把它放到横梁上！”

" - ['ɔːdəd] .

"	Unterzuyder	ordered	.
"	-	订购	.

Unterzuyder 下令。

['momənts] ['leɪtə(r)] , [rælf] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [di'test] [feɪs] [ɒv; əv] [bɪgə(r)]

Moments	later	,	Ralph	Unterzuyder	was	looking	into	the	detested	face	of	Bigger
瞬间	之后	,	拉尔夫	-	曾是	寻找	进入	这	令人厌恶的	脸	的	大

['baɪlɪz] .

Bailes	.
贝利斯	.

片刻之后，拉尔夫·昂特祖伊德看到了比格·贝利斯那张令人厌恶的脸。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [smaɪld] [bɪgə(r)] , [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [feɪs] ['kriːsɪŋ] .

"	That's	me	,	"	smiled	Bigger	,	his	rosy	face	creasing	.
"	那就是	我	,	"	微笑	大	,	他的	红润	脸	褶皱	.

“那是我，”比格笑着说，他红润的脸上泛起了皱纹。

" [bɪgə(r)] ['baɪlɪz] .

"	Bigger	Bailes	.
"	大	贝利斯	.

“更大的贝利。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [rælf] - ?

And	how	are	you	,	Mr	.	Ralph	Unterzuyder	?
和	如何	是	你	,	先生	.	拉尔夫	-	?

拉尔夫·翁特祖伊德先生，您好吗?

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['rəʊzi] .

"	His	smile	became	even	more	rosy	.
"	他的	微笑	成为	甚至	更多的	红润	.

他的笑容更加红润了。

- [gʌlp] .
Unterzuyder gulped .
- 吞咽 .

Unterzuyder 咽了口唾沫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈmeɪd] .
He was completely dismayed .
他 曾是 完全地 沮丧 .

他彻底沮丧了。

[ˈkæptɪn] - [ʃəʊd] [nəʊ] [riˈækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈmɑːskɪŋ] .
Captain Foshag showed no reaction at the unmasking .
队长 - 显示 不 反应 在 这 揭露真相 .

福沙格船长在被揭面时没有任何反应。

[ˈkæptɪn] - [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ˈstjuːdiəsli] [əˈweɪ] .
Captain Foshag kept his face turned studiously away .
队长 - 保留 他的 脸 转向 认真地 离开 .

福沙格船长故作神秘地把脸转向一边。

- [felt] [hɪmˈself] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][spɪn] .
Unterzuyder felt himself going into a spin .
- 毛毡 他自己 去 进入 一个 旋转 .

Unterzuyder 感觉自己开始晕眩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['hɔːtɪli] , " [ˈkaɪndli] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnˈsaɪd]
But he drew himself up and said haughtily , " Kindly keep your inside
但 他 画 他自己 向上 和 说 傲慢地 , " 亲切地 保持 你的 里面
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔːˈself] ,
information to yourself ,
信息 到 你自己 ,

但他挺直身子，傲慢地说："请你把这些内幕消息留给自己吧。"

[ˈmɪstə(r)] . [bɪgə(r)] [ˈbaɪlɪz] .
Mr . Bigger Bailes .
先生 . 大 贝利斯 .

比格·贝利斯先生。

[ai]['træv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kærəðərz] ['streɪli] ['mɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]
I travel under the name of Carruthers Straley merely because there is an
我 旅行 在下面 这 姓名 的 卡拉瑟斯 斯特雷利 仅仅 因为 那里 是 一个
[ʌnˈseɪvəri] ['fleɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - !
unsavory flavor to the name of Unterzuyder !
令人不快的 味道 到 这 姓名 的 - !

我之所以使用 Carruthers Straley 这个名字旅行，仅仅是因为 Unterzuyder 这个名字听起来不太好听！

" [naʊ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "
" Now , why are you following us ? "
" 现在 , 为什么 是 你 下列的 我们 ? "

"你们为什么跟着我们？"

" ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] ? " [bɪgə(r)] ['baɪlɪz] [əˈpɪəd] ['ɪndʒəd] .
" Following you ? " Bigger Bailes appeared injured .
" 下列的 你 ? " 大 贝利斯 出现 受伤 .

"跟着你吗？"比格·贝利斯似乎受伤了。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'm trying to catch up with you .
" 我是 尝试 到 抓住 向上 和 你 .

"我正在努力追赶你。"

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] — "
I intend to come aboard — "
我 打算 到 来 船上 — "

我打算登船——

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] !
" You will not !
" 你 将要 不是 !

你不会的!

" - [jeld] [ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ] [laʊd] [ðə; ði] [kruː] ['membəz] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [hɑːf] -
" Unterzuyder yelled the words so loud the crew members in back of him half -
" - 大喊 这 字 所以 大声 这 全体人员 成员 在 后退 的 他 一半 -
[dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tʃɑːts] .
jumped from their charts .
跳了起来 从 他们的 图表 .

"翁特祖伊德大声喊出这些话，以至于他身后的船员们都从海图上跳了起来。

[-] ['ɪmɪdʒ] ['weivə] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] .
Bigger's image wavered on the screen as he leaned forward and settled back .
比格斯 图像 犹豫不决 在 这 屏幕 作为 他 倾斜 向前 和 定居 后退 .

随着比格向前倾身又向后靠去，屏幕上的他的影像也随之晃动。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] , ['mɪstə(r)] . — ['streɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't expect such a reaction , Mr . — Straley , " he said .
" 我 没有 预计 这样的 一个 反应 , 先生 . — 斯特雷利 , " 他 说 .

"我没想到您会有这样的反应，斯特雷利先生，"他说。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [fæt] , [wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ] .
His little eyes , almost hidden by fat , were penetrating .
他的 小的 眼睛 , 几乎 隐 经过 胖的 , 是 渗透 .

他那双几乎被脂肪遮盖住的小眼睛，却炯炯有神。

" [aɪ'd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" I'd almost think you were hiding something .
" ID 几乎 思考 你 是 隐藏 某物 .

我几乎会觉得你在隐瞒什么。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

" - [reɪzd] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [hænd] .
" Foshag raised a commanding hand .
" - 提高 一个 指挥 手 .

福沙格举起一只威严的手。

" ['ðætl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" That'll be enough of that , " he commanded .
" 那将 是 足够的 的 那 , " 他 命令 .

"够了，"他命令道。

" [wɪr] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ʃɪp] .
" We're a law - abiding ship .
" 是 一个 法律 - 遵守 船 .

我们是一艘守法的船。

[ai] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
I myself am an honest man .
我 我 是 一个 诚实的 男人 .

我本人是一个诚实的人。

['si:krəsi] [gɪvz] [raɪz][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] ['nɜ:vəs] [dɪs'ɔ:dəz] [wɪtʃ] [ai][ə'vɔɪd] .
Secrecy **gives** **rise** **to** **certain** **nervous** **disorders** **which** **I** **avoid** **.**
保密 给予 上升 到 肯定 紧张的 疾病 哪个 我 避免 .

保密会导致某些神经系统疾病，所以我尽量避免这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:d] , [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
If **you** **wish** **to** **come** **aboard** **,** **perhaps** **you** **are** **taking** **advantage** **of** **some**
如果 你 希望 到 来 船上 , 也许 你 是 采取 优势 的 一些
[speɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] ? "
Space **Article** **?** **"**
空间 文章 ? "

如果你想登船，或许你是想看看太空文章?

" ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ?
" **Taking** **advantage** **?**
" 采取 优势 ?

"占便宜？"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
If **you** **want** **to** **put** **it** **that** **way** **.**
如果 你 想 到 放 它 那 方式 .

如果你非要这么说的话。

[tu:] [ɒv; əv][maɪ][men][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [sɪk] .
Two **of** **my** **men** **are** **down** **sick** **.**
二 的 我的 男人 是 向下 生病的 .

我手下有两个人病倒了。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['spæstɪk] ['si:ʒəz] .
The **usual** **spastic** **seizures** **.**
这 通常 痉挛性 癫痫发作 .

常见的痉挛性癫痫发作。

[wɪv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌeɪ ti: 'dʒi:] .
We've **run** **out** **of** **ATG** **.**
我们已经 跑步 出去 的 ATG .

我们的ATG用完了。

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [tu:; tə][get][sʌm; səm] .
We're **coming** **aboard** **your** **ship** **to** **get** **some** **.**
是 未来 船上 你的 船 到 得到 一些 .

我们要登上你的船去拿些东西。

['ɑ:tɪk(ə)l] 10b [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌju: 'es] [ðæt] [raɪt] .
Article **10b** **of** **the** **Space** **Constitution** **gives** **us** **that** **right** **.**
文章 10b 的 这 空间 宪法 给予 我们 那 正确的 .

《太空宪法》第10b条赋予我们这项权利。

" - [brʌʃt] - [ə'saɪd] .
" **Unterzuyder** **brushed** **Foshag** **aside** **.**
" - 刷过 - 旁边 .

"温特祖伊德把弗沙格撇到一边。

" [ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['baɪlɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ʌl'tɪəriə(r)]
" **I** **warn** **you** **,** **Mr** **.** **Bailes** **,** **"** **he** **said** **thickly** **,** **"** **if** **you** **have** **any** **ulterior**
" 我 警告 你 , 先生 . 贝利斯 , " 他 说 浓密 , " 如果 你 有 任何 后方
['məʊtɪv] ,
motive **,**
动机 ,

"我警告你，贝利斯先生，"他声音低沉地说，"如果你有任何不可告人的目的，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['luːtɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] !

such	as	looting	this	ship	,	we	will	put	up	a	fight	!
这样的	作为	抢劫	这	船	,	我们	将要	放	向上	一个	斗争	!

如果有人胆敢抢劫这艘船，我们一定会奋起反抗!

['aʊə(r)] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'trepɪd] ['kwɒlətiz] .

Our	settlers	were	chosen	for	their	intrepid	qualities	.
我们的	定居者	是	选定	为了	他们的	强悍	品质	.

我们的定居者都是因其勇敢无畏的品质而被选中的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gʌnz] .

We	have	guns	.
我们	有	枪支	.

我们有枪。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɒmz] .

We	have	bombs	.
我们	有	炸弹	.

我们有炸弹。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fleə(r)] - ['kænən] .

We	have	a	flare	-	cannon	.
我们	有	一个	耀斑	-	大炮	.

我们有一台信号炮。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [juː 'es] ['iːzi] [preɪ] !

You	will	not	find	us	easy	prey	!
你	将要	不是	寻找	我们	简单的	猎物	!

你们休想把我们当成唾手可得的猎物!

" ['baɪlɪz] [liːnd] [bæk] ['iːzəli] .

"	Bailes	leaned	back	easily	.
"	贝利斯	倾斜	后退	容易地	.

贝利斯轻松地向后靠去。

" [rɪ'læks] , - .

"	Relax	,	Unterzuyder	.
"	放松	,	-	.

放松，Unterzuyder。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [gʌnz] [gəʊ] , [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] .

As	far	as	guns	go	,	we've	got	our	share	.
作为	远的	作为	枪支	去	,	我们已经	得到	我们的	分享	.

至于枪支方面，我们也有不少。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [fleə(r)] - ['kænənz] [ɪm'breɪʒə] ['ɪntuː] [ðə; ði]

And	we	have	got	a	brace	of	flare	-	cannons	embrasured	into	the
和	我们	有	得到	一个	支撑	的	耀斑	-	大炮	拥抱	进入	这

['bʌlkhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [kwiːn] [ɑː'selvz] ,

bulkheads	of	the	Space	-	Queen	ourselves	,
舱壁	的	这	空间	-	女王	我们自己	,

我们自己也在"太空女王号"的舱壁上安装了两门信号炮。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tʌf] .

if	you	want	to	get	tough	.
如果	你	想	到	得到	艰难的	.

如果你想采取强硬手段。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [fæt] [hændz] .

"	He	spread	his	fat	hands	.
"	他	传播	他的	胖的	双手	.

他张开肥胖的双手。

" [bʌt; bət] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][get] [tʌf] ?
" But who wants to get tough ?
" 但 WHO 想要 到 得到 艰难的 ?

"但谁愿意采取强硬手段呢？"

[siː] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] , [ə'bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
See you gentlemen , aboard your ship , twenty - four hours from now .
看 你 先生们 , 船上 你的 船 , 二十 - 四 小时 从 现在 .

各位先生，24小时后，船上再见。

" [wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [brəʊk] ['kɒntækt] .
" With which remark he broke contact .
" 和 哪个 评论 他 打破 接触 .

说完这句话，他就结束了通话。

- [wɒz; wəz][æt; ət] - ['ɪnstəntli] .
Unterzuyder was at Foshag instantly .
- 曾是 在 - 即刻 .

Unterzuyder 立即赶到了 Foshag。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][maɪ][aɪ'dentəti] , " [hiː; hi] [briːð] .
" Not a word about my identity , " he breathed .
" 不是 一个 单词 关于 我的 身份 , " 他 呼吸 .

"别提我的身份，"他喘着气说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][dɪd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ! "
" After all , I did pay you a thousand credits ! "
" 后 全部 , 我 做过 支付 你 一个 千 学分 ! "

"毕竟，我可是付了你一千个积分！"

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θæŋkt] [juː; jʊ] !
" And for which I thanked you !
" 和 为了 哪个 我 谢谢 你 !

为此我感谢你!

['mɪstə(r)] . - , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['siːkrətɪv] [mæn] .
Mr . Unterzuyder , I am not a secretive man .
先生 . - , 我 是 不是 一个 神秘的 男人 .

Unterzuyder先生，我不是一个爱藏秘密的人。

[ɪf] [ɑːskt] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] , [ai] ['seldəm] [ɪm'peə(r)][maɪ] [helθ] [baɪ] ['laɪɪŋ] .
If asked a direct question , I seldom impair my health by lying .
如果 问 一个 直接的 问题 , 我 很少 妨害 我的 健康 经过 说谎 .

如果有人直接问我，我很少会为了撒谎而损害自己的健康。

[naʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['djuːtiz] .
Now permit me to return to my duties .
现在 允许 我 到 返回 到 我的 职责 .

现在请允许我回去履行我的职责。

" ['fjuːmɪŋ] , - [left][ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
" Fuming , Unterzuyder left the control turret , went straight to the ballroom .
" 怒气冲冲 , - 左边 这 控制 炮塔 , 去 直的 到 这 舞厅 .

昂特祖伊德怒气冲冲地离开了控制塔，径直去了宴会厅。

[hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒt'evə(r)] , [hiː; hi] [kʌt] [ɪn][ɒn] ['feɪˌɛt] ,
Here , without any hesitation whatever , he cut in on Fayette ,
这里 , 没有 任何 犹豫 任何 , 他 切 在 在 费耶特 ,

在这里，他毫不犹豫地插话到费耶特的电话里。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][lɒt] .
taking her away from the handsomest husband in the lot .
采取 她 离开 从 这 最英俊的 丈夫 在 这 很多 .

把她从最英俊的丈夫身边带走。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .

No	word	of	apology	.
不	单词	的	道歉	.

没有一句道歉的话。

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kləʊz] , ['veri] [taɪt] .

He	held	her	very	close	,	very	tight	.
他	握住	她	非常	关闭	,	非常	紧的	.

他把她抱得很近，很紧。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	danced	with	a	mathematical	precision	.
他	跳舞	和	一个	数学	精确	.

他的舞姿精准得如同数学家一般。

['iːv(ə)n][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] , [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Even	the	soul	of	the	dance	,	he	reflected	grimly	,	derives	from	a
甚至	这	灵魂	的	这	舞蹈	,	他	反映	阴沉地	,	衍生	从	一个

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːmjələ] .

mathematical	formula	.
数学	公式	.

他神情凝重地想，就连舞蹈的灵魂也源于一个数学公式。

[ðə; ði] ['dʌmi] [fɔː(r)] - [piːs] [bænd] [hægɘd] [aʊt][ɪts][hæg] - [strʌt] ['veri] [ɪ'fektɪvli] .

The	dummy	four	-	piece	band	haggered	out	its	hag	-	strut	very	effectively	.
这	假的	四	-	片	乐队	哈格尔德	出去	它是	魔女	-	支撑	非常	有效地	.

这支假四人乐队蹒跚着迈着老巫婆般的步伐，效果却出奇的好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [æz; əz] ['feɪ.ɛt] [lɒst][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] ['stɪfnəs] ,

He	was	rewarded	as	Fayette	lost	her	surprised	stiffness	,
他	曾是	奖励	作为	费耶特	丢失的	她	惊讶	刚性	,

费耶特的惊讶和僵硬感消失了，他的努力得到了回报。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][melt]['ɪntuː][hɪm][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['rɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] .

and	began	to	melt	into	him	in	perfect	rhythm	to	the	tune	.
和	开始	到	熔化	进入	他	在	完美的	韵律	到	这	调	.

然后她开始随着音乐的节奏完美地融入他。

[hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] ['grædʒuəli] ['nesld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [ə; eɪ]

Her	blonde	head	gradually	nestled	into	his	shoulder	,	her	eyes	closed	,	a
她	金发	头	逐步地	依偎	进入	他的	肩膀	,	她	眼睛	关闭	,	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

她金色的头渐渐靠在他的肩膀上，双眼紧闭，微微一颤。

[swiːt] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

sweet	smile	on	her	lips	.
甜的	微笑	在	她	嘴唇	.

她嘴角挂着甜美的笑容。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl]

At	the	first	opportunity	,	he	swung	her	without	a	break	to	a	small
在	这	第一的	机会	,	他	摇摆	她	没有	一个	休息	到	一个	小的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] ,

observation	lounge	,
观察	休息室	,

他一有机会就毫不犹豫地把她带到了一个小型观景休息室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [griːn] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːz] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

and	in	the	cold	green	glow	of	a	million	stars	drew	her	to	him	,
和	在	这	寒冷的	绿色的	辉光	的	一个	百万	明星	画	她	到	他	,

在百万颗繁星冰冷的绿光中，她被他吸引。

['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg]

letting	himself	be	stunned	by	the	warmth	of	her	and	the	drugging
出租	他自己	是	目瞪口呆	经过	这	温暖	的	她	和	这	下药

['kwɒləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] .

quality	of	her	perfume	.
质量	的	她	香水	.

他被她的温暖和她香水的迷醉感所深深吸引。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	kissed	her	.
他	亲吻	她	.

他吻了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [ɪn'tʃɑːntmənt] [weə(r)] [lʌv] [ɪz][ɔːl] ,

He	was	carried	away	into	a	land	of	intricate	enchantment	where	Love	is	All	,
他	曾是	携带	离开	进入	一个	土地	的	错综复杂	魅力	在哪里	爱	是	全部	,

他被带入了一个充满奇幻色彩的国度，在那里，爱就是一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ɪz][juː; jʊ] .

and	the	Girl	in	my	Arms	is	You	.
和	这	女孩	在	我的	武器	是	你	.

我怀里的女孩就是你。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['driːmɪli] .

She	opened	her	eyes	,	looking	at	him	dreamily	.
她	打开	她	眼睛	,	寻找	在	他	梦幻般地	.

她睁开眼睛，眼神迷离地望着他。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	I	love	you	,	"	she	murmured	.
"	我	爱	你	,	"	她	低声说道	.

"我爱你，"她低声说道。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] - .

"	I	know	,	"	said	Unterzuyder	.
"	我	知道	,	"	说	-	.

"我知道，"翁特祖伊德说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I	don't	know	what	your	intentions	are	.
"	我	不	知道	什么	你的	意图	是	.

我不知道你的意图是什么。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sniːki] , [ˌʌndə'hændɪd] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [stɪl] [lʌv]

I	don't	care	what	kind	of	a	sneaky	,	underhanded	person	you	are	,	I	still	love
我	不	关心	什么	种类	的	一个	狡猾的	,	卑鄙的	人	你	是	,	我	仍然	爱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我不在乎你是个多么阴险狡诈的人，我依然爱你。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

"	He	kissed	her	again	.
"	他	亲吻	她	再次	.

他又吻了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

She	was	crying	.
她	曾是	哭泣	.

她哭了。

-	[tʊk]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkətʃɪf]	[ænd; ənd]	[waɪpt]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	.
Unterzuyder	**took**	**out**	**his**	**handkerchief**	**and**	**wiped**	**away**	**her**	**tears**	**.**
-	采取	出去	他的	手帕	和	擦拭	离开	她	眼泪	.

翁特祖伊德拿出手帕，擦去了她的眼泪。

"	[naʊ]	[doʊnt]	['wʌri]	,	['feɪ.ɛt]	,	"	[hiː; hi]	[suːðd]	.
"	**Now**	**don't**	**worry**	**,**	**Fayette**	**,**	**"**	**he**	**soothed**	**.**
"	现在	不	担心	,	费耶特	,	"	他	舒缓	.

"别担心，费耶特，"他安慰道。

"	['evriθɪŋ]	[wɪl]	[tɜːn]	[aʊt]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**Everything**	**will**	**turn**	**out**	**all**	**right**	**.**
"	一切	将要	转动	出去	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

"	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[dɑːns]	[flɔː(r)]	.
"	**He**	**took**	**her**	**back**	**to**	**the**	**dance**	**floor**	**.**
"	他	采取	她	后退	到	这	舞蹈	地面	.

他带她回到了舞池。

[baɪ]	[lʌk]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['hʌzbənd]	[ʃɪd]	[biːn]	['dɑːnsɪŋ]	[wɪð]	.
By	**luck**	**he**	**found**	**the**	**young**	**husband**	**she'd**	**been**	**dancing**	**with**	**.**
经过	运气	他	成立	这	年轻的	丈夫	棚	到过	跳舞	和	.

他运气好，找到了和她一起跳舞的那个年轻丈夫。

[hiː; hi]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	.
He	**gave**	**her**	**back**	**.**
他	给予	她	后退	.

他把她还给了她。

"	['sɒri]	!
"	**Sorry**	**!**
"	对不起	!

"对不起!

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi]	[geɪv]	['feɪ.ɛt]	[ə; eɪ]	['fliːtɪŋ]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	['hʌrɪdli]	[tʊk]	[ɒf]	.
He	**gave**	**Fayette**	**a**	**fleeting**	**smile**	**and**	**hurriedly**	**took**	**off**	**.**
他	给予	费耶特	一个	转瞬即逝	微笑	和	匆匆	采取	离开	.

他朝费耶特飞快地笑了笑，然后匆匆离开了。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kæbɪn]	[ænd; ənd]	['fiːvərɪʃli]	[gɒt]	[tuː; tə]	[wɜːk]	.
He	**went**	**to**	**his**	**cabin**	**and**	**feverishly**	**got**	**to**	**work**	**.**
他	去	到	他的	舱	和	狂热地	得到	到	工作	.

他回到自己的小屋，开始紧张地工作起来。

[plʌg]	[ʌp]	[ðə; ði]	['luːphəʊlz]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ə'lɒŋ]	!
Plug	**up**	**the**	**loopholes**	**as**	**you**	**go**	**along**	**!**
插头	向上	这	漏洞	作为	你	去	沿着	!

边做边堵漏洞!

[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	['æksiəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	.
A	**favorite**	**axiom**	**of**	**the**	**Unterzuyders**	**.**
一个	最喜欢的	公理	的	这	-	.

这是翁特祖伊德家族最喜欢的一条公理。

[naʊ] [ðæt] ['feɪ.ɛt] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni]
Now **that** **Fayette** **was** **in** **love** **with** **him** **,** **he** **could** **draw** **on** **her** **for** **any**
现在 那 费耶特 曾是 在 爱 和 他 , 他 可以 画 在 她 为了 任何
[ɪ'mɜːdʒənsi] .
emergency **.**
紧急情况 .

既然费耶特爱上了他，他就可以在任何紧急情况下向她寻求帮助。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [æn; ən]['ælaɪ] .
Apparently **the** **time** **was** **coming** **when** **he** **would** **need** **an** **ally** **.**
显然 这 时间 曾是 未来 什么时候 他 会 需要 一个 盟友 .

显然，他需要盟友的时候已经不远了。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['negətɪv] [θruː] [ðə; ði]['haɪpəʊ] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['draɪə(r)][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]
He **ran** **the** **negative** **through** **the** **hypo** **,** **put** **it** **in** **the** **dryer** **and** **paced** **the**
他 跑 这 消极的 通过 这 低 , 放 它 在 这 烘干机 和 踱步 这
[flɔː(r)] .
floor **.**
地面 .

他将负极试管穿过试管，放进烘干机，然后在房间里踱来踱去。

[hiː; hi] [rʌbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
He **rubbed** **at** **his** **lips** **with** **the** **back** **of** **his** **hand** **.**
他 摩擦 在 他的 嘴唇 和 这 后退 的 他的 手 .

他用手背揉了揉嘴唇。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [smel] - ['pɜːfjuːm] .
He **could** **still** **smell** **Fayette's** **perfume** **.**
他 可以 仍然 闻 - 香水 .

他还能闻到费耶特的香水味。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [wɔːm] [bæk] .
He **could** **still** **feel** **her** **bare** **warm** **back** **.**
他 可以 仍然 感觉 她 裸 温暖的 后退 .

他还能感觉到她温暖裸露的后背。

['keəf(ə)l] , ['keəf(ə)l] .
Careful **,** **careful** **.**
小心 , 小心 .

小心，小心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **went** **to** **a** **mirror** **and** **looked** **at** **his** **face** **.**
他 去 到 一个 镜子 和 看起来 在 他的 脸 .

他走到镜子前，看着自己的脸。

[wiːk] .
Weak **.**
虚弱的 .

虚弱的。

[ðə; ði] ['glɑːslɪs] [aɪz] [red] - [rɪmd] .
The **glassless** **eyes** **red** **-** **rimmed** **.**
这 无玻璃 眼睛 红色的 - 带边 .

没有戴眼镜的眼睛，眼眶发红。

[θɪn] [nəʊz][ænd; ənd][lɪps] .
Thin **nose** **and** **lips** **.**
薄的 鼻子 和 嘴唇 .

鼻子和嘴唇都很薄。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [drɒpt] .

His	spirits	dropped	.
他的	烈酒	掉落	.

他情绪低落。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['feɪ.ɛt] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ?

How	could	Fayette	be	in	love	with	him	?
如何	可以	费耶特	是	在	爱	和	他	?

费耶特怎么会爱上他呢?

[pə'tɪkjələli] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['autlɔ:] - .

Particularly	when	he	was	one	of	the	outlawed	Unterzuyders	.
特别	什么时候	他	曾是	一	的	这	被禁止的	-	.

尤其是当他还是被宣布为非法的Unterzuyders成员之一时。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['fəʊtəgrɑ:f] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pæntəgrɑ:f] .

The	finished	photograph	went	into	the	automatic	pantograph	.
这	完成的	照片	去	进入	这	自动的	受电弓	.

拍好的照片被送入自动缩放仪。

[hi:; hi] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][sɪks][taɪmz] ['ɒntə][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]['mɪræk]['peɪpə(r)] .

He	blew	it	up	six	times	onto	a	square	of	Mirac	paper	.
他	吹	它	向上	六	时代	到	一个	正方形	的	奇迹	纸	.

他把它吹了六次，喷到一张正方形的奇迹纸上。

[hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði] [nju:] [mæp]['ɒntə][ðə; ði] [desk] .

He	smoothed	the	new	map	onto	the	desk	.
他	平滑	这	新的	地图	到	这	桌子	.

他将新地图平铺在桌子上。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [sɔ:] [waɪ] [æt; ət][fɜ:st][ðə; ði][mæp][hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] [ɪm'pɒsəbli] [dɪ'stɔ:tɪd] .

Instantly	he	saw	why	at	first	the	map	had	appeared	so	impossibly	distorted	.
即刻	他	锯	为什么	在	第一的	这	地图	有	出现	所以	不可能	扭曲	.

他立刻明白了为什么地图一开始看起来扭曲得如此厉害。

[ðə; ði] ['sɜ˞klz] [dɪd][nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] .

The	circles	did	not	indicate	the	orbits	of	the	planets	.
这	界	做过	不是	表明	这	轨道	的	这	行星	.

这些圆圈并不表示行星的运行轨道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌlɒgə'rɪðmɪk] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] .

They	were	merely	a	logarithmic	indication	of	the	scale	of	the	map	.
他们	是	仅仅	一个	对数	指示	的	这	规模	的	这	地图	.

它们仅仅是地图比例尺的对数表示。

['mɜ:kjəri] , ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] - , - , - [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪk]['ju:nɪt] .

Mercury	,	being	some	43	,	000	,	000	miles	from	the	Sun	,	was	the	basic	unit
汞	,	存在	一些	-	,	-	,	-	英里	从	这	太阳	,	曾是	这	基本的	单元

.

:

.

水星距离太阳约 4300 万英里，因此被用作基本单位。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

And	that	was	necessary	.
和	那	曾是	必要的	.

而这是必要的。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl] [ən'les] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['plænɪts]

The	Solar	System	could	not	be	drawn	to	scale	unless	the	inner	planets
这	太阳的	系统	可以	不是	是	绘制	到	规模	除非	这	内	行星

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['frækʃənəli] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

were	crowded	in	fractionally	close	to	the	Sun	.
是	挤	在	分数	关闭	到	这	太阳	.

除非将内行星挤在离太阳非常近的地方，否则无法按比例绘制太阳系。

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][wɜː(r); wə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][dɑːts] [huːz] [mæp] - ['dɪstəns]

the	positions	of	the	planets	were	indicated	by	dots	whose	map	-	distance
这	职位	的	这	行星	是	表明的	经过	点	谁	地图	-	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [riˈsiːdid] ['ɪnwəd] [ɪn] [ˌlɒgəˈrɪðmɪk] ['reɪʃiəʊ][tuː; tə]['æktʃuəl] ['dɪstəns] .

from	the	Sun	receded	inward	in	logarithmic	ratio	to	actual	distance	.
从	这	太阳	消退	向内	在	对数	比率	到	实际的	距离	.

行星的位置用点表示，这些点在地图上与太阳的距离与实际距离呈对数比例递减。

['pluːtəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['biːɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][ðæn; ðən]

Pluto	,	for	instance	,	being	one	hundred	times	farther	from	the	Sun	than
冥王星	,	为了	实例	,	存在	一	百	时代	更远	从	这	太阳	比

['mɜːkjəri] [ɪn]['riːəl] ['dɪstəns] ,

Mercury	in	real	distance	,
汞	在	真实的	距离	,

例如，冥王星与太阳的实际距离是水星的100倍。

[əˈpɪəd] [baɪ][ðə; ði][mæp][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] , ['rʌfli] , ['twenti] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)] .

appeared	by	the	map	to	be	only	,	roughly	,	twenty	times	as	far	.
出现	经过	这	地图	到	是	仅有的	,	大致	,	二十	时代	作为	远的	.

从地图上看，实际距离大约只有二十倍。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɒt] - ['plænɪts][ɒn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt]

The	position	of	the	dot	-	planets	on	the	map	of	course	indicated	the	exact
这	位置	的	这	点	-	行星	在	这	地图	的	课程	表明的	这	精确的

[deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [drɔːn] .

date	of	the	day	when	the	map	was	drawn	.
日期	的	这	天	什么时候	这	地图	曾是	绘制	.

地图上点状行星的位置当然表明了绘制该地图的确切日期。

[ðə; ði] ['faɪnli] [drɔːn] [eks] [ʃəʊd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪbə'nækjʊləm]['æstərɔɪd][ɒn] [ðæt] [deɪ] .

The	finely	drawn	X	showed	the	position	of	the	hibernaculum	asteroid	on	that	day	.
这	精细地	绘制	X	显示	这	位置	的	这	蛰伏	小行星	在	那	天	.

精细绘制的 X 表示当天冬眠小行星的位置。

[sɪns] [ðen] , ['rʌfli] ['eɪti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [eks][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ɪts]['ɔːbɪt] .

Since	then	,	roughly	eighty	-	two	years	ago	,	X	had	moved	in	its	orbit	.
自从	然后	,	大致	八十	-	二	年	前	,	X	有	已搬	在	它是	轨道	.

从那时起，大约八十二年前，X 就一直在它的轨道上运行。

[weə(r)] [tuː; tə] ?

Where	to	?
在哪里	到	?

去哪儿?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒbləm] .

That	was	the	problem	.
那	曾是	这	问题	.

原来问题出在这里。

- ['swetɪd] .
Unterzuyder sweated .
- 汗流浃背 .

Unterzuyder 汗流浃背。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] - , [wɪð] ['pɒsəb(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
It was said by the Unterzuyders , with possible justification ,
它 曾是 说 经过 这 - , 和 可能的 理由 ,

Unterzuyders 曾这样说过，这或许不无道理:

[ðæt] ['əʊnli][æn; ən] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [laɪk][æn; ən] - .
that only an Unterzuyder could think like an Unterzuyder .
那 仅有的 一个 - 可以 思考 喜欢 一个 - .

只有Unterzuyder才能像Unterzuyder一样思考。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] .
How often his father had told him that .
如何 经常 他的 父亲 有 讲述 他 那 .

他父亲曾无数次这样告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .
But he was confused .
但 他 曾是 使困惑 .

但他感到困惑。

['nætʃ(ə)rəli] .
Naturally .
自然 .

自然。

[ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kən'fjuːz] .
The map was meant to confuse .
这 地图 曾是 意思是 到 迷惑 .

这张地图的目的是让人感到困惑。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] ?
What were the figures at the bottom of the map ?
什么 是 这 数据 在 这 底部 的 这 地图 ?

地图底部的数字是什么?

[es] - [wʌn] . -
s - 1 . 7452
s - 1 . -

s-1 .7452

[siː] - [wʌn] - . -
c - 1 - . 2020
c - 1 - . -

c-1 -.2020

[ænd; ənd] (- , [θriː] , [ˌtuː'tuː]) ([wʌn] , [wʌn] , [eit])
and (0 , 3 , 2) (1 , 1 , 8)
和 (- , 3 , 2) (1 , 1 , 8)

和(0, 3, 2)(1, 1, 8)

[ænd; ənd] [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp]['kɔːnə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] - ['prɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
And why , at the top corner , was the name unterzuyder printed with a
和 为什么 , 在 这 顶部 角落 , 曾是 这 姓名 - 打印 和 一个
[smɔːl] [juː] ?
small u ?
小的 你 ?

为什么在右上角印的 unterzuyder 名称中的 u 是小写的?

['nəʊbədi][bʌt; bət][æn; ən] - [wʊd] [nəʊ] .
Nobody but an Unterzuyder would know .
无人 但 一个 - 会 知道 .

只有翁特祖伊德家族的人才会知道。

[wel] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Well , he didn't know .
出色地 , 他 没有 知道 .

他并不知道。

['pʌz(ə)ld] , [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] .
Puzzled , he paced the room .
困惑 , 他 踱步 这 房间 .

他困惑地在房间里踱步。

[tə'mɒrəʊ] [bɪgə(r)] ['baɪlɪz] [wʊd] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] .
Tomorrow Bigger Bailes would force his way aboard ship .
明天 大 贝利斯 会 力量 他的 方式 船上 船 .

明天，比格·贝利斯将强行登上这艘船。

['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][stɒp][hɪm] , ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [hi:; hi] ['ni:dɪd]
Little could be done to stop him , partly because he insisted he needed
[ˌeɪ ti: 'dʒi:] ,
ATG ,
ATG ,

几乎无法阻止他，部分原因是他坚持说他需要ATG。

[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [stɑ:f] [ɒv; əv][laɪf] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]['mʌskjələ(r)]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['məʊstli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
a chemical staff of life necessary for muscular action , but mostly because
[hi:; hi][hæd; həd][su:'pɪəriə(r)]['faɪə(r)] - ['paʊə(r)] .
he had superior fire - power .
他 有 优越的 火 - 力量 .

这是维持肌肉活动所必需的生命化学物质，但主要原因是他拥有强大的火力。

['æktʃuəli] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][mæp] .
Actually , he wanted the map .
实际上 , 他 通缉 这 地图 .

其实，他想要的是地图。

[ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [lu:t] [ðə; ði] [ʃɪp] .
If he didn't get it , he would inevitably loot the ship .
如果 他 没有 得到 它 , 他 会 不可避免地 抢劫 这 船 .

如果他得不到那东西，他肯定会洗劫这艘船。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ə'gen] .
He paused before the mirror , again .
他 暂停 前 这 镜子 , 再次 .

他再次在镜子前停顿了一下。

['glɑ:slɪs] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [laɪk][æn; ən] - .
Glassless , he didn't feel like an Unterzuyder .
无玻璃 , 他 没有 感觉 喜欢 一个 - .

没戴眼镜，他感觉自己不像个翁特祖伊德人。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪm'self]['neɪkɪd][ɒv; əv] [feɪs] , [hi:; hi] [krɪndʒd] .
Looking upon himself naked of face , he cringed .
寻找 之上 他自己 裸 的 脸 , 他 畏缩 .

他看着自己赤裸的脸，不禁畏缩了一下。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

If	only	the	whole	thing	were	over	.
如果	仅有的	这	所有的	事物	是	超过	.

如果这一切都结束了就好了。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['grinli] ['bɜːnɪŋ] [stɑːz] [wɪð] —

If	only	he	were	in	the	observatory	under	the	greenly	burning	stars	with	—
如果	仅有的	他	是	在	这	天文台	在下面	这	绿意盎然	燃烧	明星	和	—

如果他当时身处天文台，在闪耀着绿色光芒的星空下——

['fræntɪkli] [hiː; hi] [stɒpt] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] .

Frantically	he	stopped	that	line	of	thought	.
疯狂地	他	停止	那	线	的	想法	.

他慌忙打断了这种思路。

[hiː; hi] [hɔːl] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv][mæps] .

He	hauled	out	a	sheaf	of	maps	.
他	拖拽	出去	一个	捆	的	地图	.

他掏出一叠地图。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'peəd] .

He	had	come	prepared	.
他	有	来	准备	.

他做好了充分的准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] - - ['kæm(ə)rə] , [ðə; ði][fɪlm] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði]

He	had	brought	the	duplico	-	camera	,	the	film	developing	equipment	,	the
他	有	带来	这	-	-	相机	,	这	电影	发展	设备	,	这

['pæntəgrɑːf] , ['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] .

pantograph	,	other	odds	and	ends	.
受电弓	,	其他	赔率	和	结束	.

他带来了双面摄影机、胶片冲洗设备、缩放仪和其他零碎物品。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃelf] - [fʊl] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['mænjʊəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	had	a	shelf	-	full	of	celestial	mechanic	manuals	,	as	well	as
他	有	一个	架子	-	满的	的	天体	机械	手册	,	作为	出色地	作为

[bʊks] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'rɪθmətɪks] .

books	on	the	more	ordinary	arithmetics	.
图书	在	这	更多的	普通的	算术	.

他的书架上摆满了天体力学手册，还有一些关于普通算术的书籍。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][jɪə(r)][ɒv; əv] [mæθ] .

But	he	had	had	only	one	year	of	math	.
但	他	有	有	仅有的	一	年	的	数学	.

但他只学过一年数学。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

Somewhere	along	the	line	,
某处	沿着	这	线	,

在某个时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌaut'ges] [hɪz; ɪz] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪtriɑːk] [ɒv; əv]

he	had	outguessed	his	patriarch	of	a	father	and	his	matriarch	of
他	有	猜错了	他的	族长	的	一个	父亲	和	他的	女族长	的

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] :

a	mother	:
一个	母亲	:

他猜透了他那如同族长般的父亲和如同族母般的母亲的心思：

[lɔː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

law	had	been	the	result	.
法律	有	到过	这	结果	.

法律是最终的结果。

[wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][felt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪkəri] , [ðə; ði] [dɪ'siːt] ,

Well	suited	,	he	had	felt	at	the	time	,	to	the	trickery	,	the	deceit	,
出色地	适合	,	他	有	毛毡	在	这	时间	,	到	这	诡计	,	这	欺骗	,

他当时觉得自己很适合这种欺骗和诡计。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrnərɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] - [maɪnd] !

and	the	orneriness	of	the	typical	Unterzuyder	mind	!
和	这	顽固	的	这	典型的	-	头脑	!

还有典型的翁特祖伊德式的固执！

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][slaɪd] - [ruːl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['tæk(ə)l][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] .

Anyway	,	he	needed	a	slide	-	rule	before	he	could	tackle	the	equations	.
反正	,	他	需要	一个	滑动	-	规则	前	他	可以	处理	这	方程式	.

总之，他需要一把计算尺才能解方程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [aʊt][ðə; ði] [deɪt] [ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [meɪd] .

For	the	present	,	he	would	work	out	the	date	the	map	was	made	.
为了	这	展示	,	他	会	工作	出去	这	日期	这	地图	曾是	制成	.

目前，他会计算出地图的制作日期。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][eks]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

Then	it	would	be	possible	to	discover	X's	present	position	.
然后	它	会	是	可能的	到	发现	X 的	展示	位置	.

这样就有可能发现 X 的当前位置。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɒz; wəz] , [ˌmæθə'mætɪkli] , [tuː; tə][rəʊ'teɪt][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [taɪm]

All	that	was	necessary	was	,	mathematically	,	to	rotate	the	present	-	time
全部	那	曾是	必要的	曾是	,	数学上	,	到	旋转	这	展示	-	时间

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] ['bækwəd] [ɪn][taɪm] — ['klɒkwaɪz] ,

position	of	the	planets	backward	in	time	—	clockwise	,
位置	的	这	行星	落后	在	时间	—	顺时针方向	,

从数学角度来说，只需要将行星的当前位置顺时针旋转回过去即可。

[ðæt] [ɪz] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [mæp] - [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	is	—	until	they	coincided	with	map	-	position	.
那	是	—	直到	他们	巧合	和	地图	-	位置	.

也就是说——直到它们与地图上的位置重合为止。

[ðə; ði][stɑː(r)] - [mæps] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt] ['kætəlɒg] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðæt]

The	star	-	maps	,	the	Emphemeris	,	and	the	Planet	Catalogue	should	make	that
这	星星	-	地图	,	这	-	,	和	这	行星	目录	应该	制作	那

['feəli] ['sɪmp(ə)l] .

fairly	simple	.
相当	简单的	.

星图、星历表和行星目录应该能让这一切变得相当简单。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)] .

After	an	hour	,	his	nerves	began	to	quiver	.
后	一个	小时	,	他的	神经	开始	到	颤动	.

一个小时后，他的神经开始颤抖。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'stræktɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'raɪ] [blɒnd] [heə(r)] .

He	ran	his	hands	distractedly	through	his	awry	blonde	hair	.
他	跑	他的	双手	心不在焉地	通过	他的	错误	金发	头发	.

他心不在焉地用手拨弄着自己凌乱的金发。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

He	had	the	answer	.
他	有	这	回答	.

他知道答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

And	**it**	**was**	**impossible**	**.**
和	它	曾是	不可能的	.

这根本不可能。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rekt] .

Except	**that**	**it**	**was**	**correct**	**.**
除了	那	它	曾是	正确的	.

但事实的确如此。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði][mæp][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪmz] .

Apparently	**,**	**the**	**map**	**had**	**been**	**drawn**	**up**	**in**	**prehistoric**	**times**	**.**
显然	,	这	地图	有	到过	绘制	向上	在	史前	时代	.

显然，这幅地图是在史前时期绘制的。

- , - [j'iəz] [ə'gəʊ] !

50	**,**	**000**	**years**	**ago**	**!**
-	,	-	年	前	!

五万年前！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəli] ['sliːpləs] [sliːp] - ['pɪəriəd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] .

After	**a**	**virtually**	**sleepless**	**sleep**	**-**	**period**	**,**	**he**	**went**	**to**	**breakfast**	**.**
后	一个	几乎	失眠	睡觉	-	时期	,	他	去	到	早餐	.

经过几乎一夜未眠的睡眠后，他去吃了早餐。

[ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃætərɪŋ] [muːd] .

The	**settlers**	**were**	**in**	**a**	**happy**	**chattering**	**mood**	**.**
这	定居者	是	在	一个	快乐的	喋喋不休	情绪	.

定居者们兴高采烈地聊着天。

['taɪtn] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ten] [deɪz] [ə'weɪ] .

Titan	**was**	**only**	**ten**	**days**	**away**	**.**
泰坦	曾是	仅有的	十	天	离开	.

泰坦星距离我们只有十天的时间了。

- [et; eɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [aɪz] [ɒn][hɪm] .

Unterzuyder	**ate**	**with**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**Beechers**	**'**	**eyes**	**on**	**him**	**.**
-	吃	和	这	压力	的	这	比彻斯	-	眼睛	在	他	.

Unterzuyder在Beechers夫妇的注视下吃饭。

[nə'θænjəl] ['biːtʃə(r)] [ʃəʊd] ['kwaɪət] ['menəs] [ɒn][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['ɔːdnrəli] [held] ['grɪnɪŋ] , ['ʃɪfti] - [aɪd] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] .

Nathaniel	**Beecher**	**showed**	**quiet**	**menace**	**on**	**a**	**face**	**that**	**ordinarily**	**held**	**grinning**	**,**	**shifty**	**-**	**eyed**	**comraderie**	**.**
纳撒尼尔	比彻	显示	安静的	威胁	在	一个	脸	那	按说	握住	咧嘴笑	,	狡猾的	-	眼睛	同志情谊	.

纳撒尼尔·比彻脸上露出一种平静的威胁，而他平日里总是带着笑容，眼神闪烁着友善的气息。

['feɪ.ɛt] [hæd; həd] ['sʌlən] , ['æŋgri] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Fayette	**had**	**sullen**	**,**	**angry**	**shadows**	**under**	**her**	**eyes**	**.**
费耶特	有	忧郁	,	生气的	阴影	在下面	她	眼睛	.

费耶特的眼下有阴郁、愤怒的阴影。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .

Perhaps	**she**	**was**	**smarting**	**under**	**a**	**humiliation**	**that**	**might**	**make**	**her**	**do**	**dangerous**	**things**	**.**
也许	她	曾是	刺痛	在下面	一个	屈辱	那	可能	制作	她	做	危险的	事物	.

或许她因为遭受羞辱而耿耿于怀，这可能会让她做出危险的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] .

He	had	left	her	rather	abruptly	at	the	dance	.
他	有	左边	她	相当	突然	在	这	舞蹈	.

他在舞会上很突然地离开了她。

- [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

Unterzuyder	bit	his	lip	.
-	少量	他的	唇	.

翁特祖伊德咬了咬嘴唇。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kʌvəd] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [mait] .

Perhaps	he	had	not	covered	that	situation	as	well	as	he	might	.
也许	他	有	不是	涵盖	那	情况	作为	出色地	作为	他	可能	.

或许他并没有把那件事处理得尽善尽美。

[rɪ'mɔːs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [njuː] [tuː; tə] - .

Remorse	was	an	emotion	new	to	Unterzuyder	.
悔恨	曾是	一个	情感	新的	到	-	.

对于温特祖伊德来说，悔恨是一种新的情感。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌʌp'set] [wen] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz]

But	then	he	had	suffered	some	kind	of	mental	upset	when	his	glasses
但	然后	他	有	遭受	一些	种类	的	精神的	沮丧的	什么时候	他的	眼镜

['ʃætəd] ['ʌndə(r)] - [hiːl] .

shattered	under	Fayette's	heel	.
破碎	在下面	-	脚跟	.

但后来，他的眼镜被费耶特的脚后跟踩碎，这让他受到了某种精神上的打击。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] ,

He	could	see	as	well	as	the	next	man	,
他	可以	看	作为	出色地	作为	这	下一个	男人	,

他的视力与常人无异。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃætərɪŋ] [daut] [ə'baʊt]

and	consequently	was	beginning	to	have	some	shattering	doubts	about
和	最后	曾是	开始	到	有	一些	破碎	疑虑	关于

[ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

the	wisdom	of	his	immediate	ancestors	.
这	智慧	的	他的	即时	祖先	.

因此，他开始对自己直系祖先的智慧产生了一些严重的怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

And	he	was	a	man	.
和	他	曾是	一个	男人	.

他是个男人。

[hiː; hi] [gʌlp] .

He	gulped	.
他	吞咽	.

他咽了口唾沫。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒərəs] [θɔːts] .

All	these	were	dangerous	thoughts	.
全部	这些	是	危险的	想法	.

这些都是危险的想法。

[hiː; hi][mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk][æn; ən] - .

He	must	continue	to	think	like	an	Unterzuyder	.
他	必须	继续	到	思考	喜欢	一个	-	.

他必须继续像翁特祖伊德那样思考。

['sʌmθɪŋ] ['di:viəs] .
Something devious .
某物 狡猾的 .

阴险狡诈。

['sʌmθɪŋ] ['trɪki] .
Something tricky .
某物 棘手 .

有点棘手。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kɒmpɪtəntli] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['fu:lɪŋ] [ðə; ði] ,
Something that would competently accomplish the task of fooling the Beechers ,
某物 那 会 胜任地 完成 这 任务 的 愚弄 这 比彻斯 ,
[bɪgə(r)] ['baɪlɪz] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] - !
Bigger Bailes , and possibly Foshag !
大 贝利斯 , 和 可能 - !

能够胜任欺骗 Beechers、Bigger Bailes，甚至可能还有 Foshag 的任务！

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , ['bi:tʃə(r)] [lʌndʒd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
As he started out of the dining room , Beecher lunged after him ,
作为 他 开始 出去 的 这 用餐 房间 , 比彻 猛扑 后 他 ,

他刚走出餐厅，比彻就猛地追了上去。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [stri:m] [ɒv; əv][sɪ'gɑ:(r)] [sməʊk] .
trailing a rocket - stream of cigar smoke .
尾随 一个 火箭 - 溪流 的 雪茄 抽烟 .

身后拖着一道雪茄烟雾，如同火箭喷射般高高升起。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['streɪli] !
" A minute , Straley !
" 一个 分钟 , 斯特雷利 !

“等一下，斯特雷利！”

" ['bi:tʃə(r)] [held] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hɪz; ɪz][kləʊz] - [set] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][dɪs'laɪk] .
" Beecher held him from the door , his close - set eyes full of dislike .
" 比彻 握住 他 从 这 门 , 他的 关闭 - 放 眼睛 满的 的 不喜欢 .

“比彻把他挡在门口，他那双近在咫尺的眼睛里充满了厌恶。

" - [təʊld][ˌem 'i:] [bɪgə(r)] ['baɪlɪz] [ɪz] [bæk] [ðeə(r)] .
" Foshag told me Bigger Bailes is back there .
" - 讲述 我 大 贝利斯 是 后退 那里 .

“福沙格告诉我，比格·贝利斯还在那儿。”

" [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" He jerked a shoulder .
" 他 猛地一抖 一个 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['meni] [smɔ:l] [trɪks] , ['streɪli] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ['sləʊli] .
" You're a man with many small tricks , Straley , " he went on slowly .
" 你是 一个 男人 和 许多 小的 技巧 , 斯特雷利 , " 他 去 在 缓慢地 .

“你是个有很多小伎俩的人，斯特雷利，”他缓缓说道。

" ['prɒbəbli] [jʊr; jər][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][mæn] [aɪv] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
" Probably you're the most dangerous man I've ever encountered .
" 大概 你是 这 最多 危险的 男人 我已经 曾经 遭遇 .

“你可能是我遇到过的最危险的人。”

[aɪv] [bi:n] [ə'raʊnd] . "
I've been around . "
我已经 到过 大约 . "

我见多识广。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][hæv; həv] !
" I'll bet you have !
" 患病的 赌注 你 有 !

我敢肯定你肯定有!

" ['biːtʃə(r)] ['dʒestʃə] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] , [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][grɪn] ,
" Beecher gestured with the cigar , turned on his grin ,
" 比彻 做手势 和 这 雪茄 , 转向 在 他的 咧嘴笑 ,

比彻用雪茄做了个手势，咧嘴一笑，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['enibɒdi] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
apparently to convince anybody watching that this was a friendly conversation .
显然 到 说服 任何人 观看 那 这 曾是 一个 友好的 对话 .

显然是为了让观看的人相信这是一次友好的对话。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] .
" But I'm not letting you get away with anything .
" 但 我是 不是 出租 你 得到 离开 和 任何事物 .

但我不会让你得逞的。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪlɪz] .
We have to do something about Bailes .
我们 有 到 做 某物 关于 贝利斯 .

我们必须对贝利斯采取行动。

[ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][haɪ] - [dʒækt] .
I don't intend to be hi - jacked .
我 不 打算 到 是 你好 - 杰克 .

我不想被劫持。

['truːθfəli] , ['mɪstə(r)] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['setləz] ['ʃudnt] [biː; bi] [fɔ'wɔːn] .
Truthfully , mister , I don't see why the settlers shouldn't be forewarned .
说实话 , 先生 , 我 不 看 为什么 这 定居者 不应该 是 事先警告 .

说实话，先生，我不明白为什么不应该事先警告定居者。

['ðer] [ə; eɪ] ['diːsnt] [bʌntʃ] .
They're a decent bunch .
它们是 一个 体面的 束 .

他们都是些不错的人。

[wɪr] [nɒt] .
We're not .
是 不是 .

我们不是这样。

" [ɪn][fækt] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːrɪŋ] ,
" In fact , " his eyes were boring ,
" 在 事实 , " 他的 眼睛 是 无聊的 ,

"事实上,"他的眼神很无聊,

" [aɪv] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [juːv] [biːn] ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "
" I've known from the first that you've been using these people . "
" 我已经 已知 从 这 第一的 那 你已经 到过 使用 这些 人们 . "

"我从一开始就知道你一直在利用这些人。"

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] — [ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz][ˌem 'iː] ! "
" As you have — and as you've attempted to use me ! "
" 作为 你 有 — 和 作为 你已经 尝试过 到 使用 我 ! "

"就像你一直以来所做的那样——就像你试图利用我那样！"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" ['biːtʃərz] [lɪps] [muːvd] ['hezɪtəntli] .
" **Beecher's** **lips** **moved** **hesitantly** **.**
" 比彻的 嘴唇 已搬 犹豫地 .

比彻的嘴唇犹豫地动了动。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['feɪ.ɛt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [raɪd][tuː; tə]['taɪtn] ,
" **You** **and** **I** **and** **Fayette** **are** **all** **three** **getting** **a** **free** **ride** **to** **Titan** **,**
" 你 和 我 和 费耶特 是 全部 三 获得 一个 自由的 骑 到 泰坦 ,
[ɑːrnt] [wiː; wi] ?
aren't **we** **?**
不是 我们 ?

"你、我和费耶特三个都是免费去泰坦的，对吧？"

[nəʊ] [ɪk'spensɪz] .
No **expenses** **.**
不 开支 .

无需任何费用。

[səʊ] [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['ɔːlməʊst][leɪd]['aʊə(r)][kɑːdz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi][dʒɔɪn]
So **now** **that** **we've** **almost** **laid** **our** **cards** **on** **the** **table** **,** **why** **shouldn't** **we** **join**
所以 现在 那 我们已经 几乎 铺设 我们的 牌 在 这 桌子 , 为什么 不应该 我们 加入
['fɔːsɪz] ?
forces **?**
力量 ?

既然我们已经几乎把底牌都亮出来了，为什么不携手合作呢?

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp] [dɪs'deɪnfəli] .
" **Unterzuyder** **drew** **himself** **up** **disdainfully** **.**
" - 画 他自己 向上 轻蔑地 .

Unterzuyder 傲慢地站起身来。

" [ai] [wɜːk] [ə'ləʊn] , ['biːtʃə(r)] . "
" **I** **work** **alone** **,** **Beecher** **.** **"**
" 我 工作 独自的 , 比彻 . "

"我独自工作，比彻。"

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

" ['biːtʃə(r)] [ʃəʊd] [dɪs'gʌst] .
" **Beecher** **showed** **disgust** **.**
" 比彻 显示 厌恶 .

比彻表现出厌恶之情。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [help][juː; jʊ] [wɪð] .
" **You** **mean** **you're** **working** **for** **something** **no** **decent** **person** **would** **help** **you** **with** **.**
" 你 意思是 你是 在职的 为了 某物 不 体面的 人 会 帮助 你 和 .
"
"
"

"你的意思是说，你现在做的工作，任何一个正派的人都不会帮你做。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" **And** **you** **mean** **by** **that** **?**
" 和 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

" ['biːtʃərz] [aɪz] ['sɪmə(r)d] .
" **Beecher's** **eyes** **simmered** **.**
" 比彻的 眼睛 小火慢炖 .

比彻的眼神变得阴沉起来。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

- [snæpt] .
Unterzuyder snapped .
- 啪啪 .

Unterzuyder 突然发火了。

" [ai] [stɪl] [wɜːk] [əˈləʊn] — [ənˈles] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [help] .
" I still work alone — unless forced to recruit help .
" 我 仍然 工作 独自的 — 除非 强制 到 招募 帮助 .

"我仍然独自工作——除非迫不得已才招募帮手。"

[ðæt] [kənˈdɪʃn] [meɪ] [əˈkɜː(r)] .
That condition may occur .
那 状况 可能 发生 .

这种情况可能会发生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [juːz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˈliːdəʃɪp] [æn; ən][ɪkˈsplɔːrə(r)]
In the meantime , use some of those qualities of leadership an explorer
在 这 与此同时 , 使用 一些 的 那些 品质 的 领导 一个 探险家
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
should have .
应该 有 .

与此同时，运用探险家应具备的一些领导素质。

[ɪnˈfɔːm] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wʌts] [ʌp] .
Inform these people what's up .
通知 这些 人们 是什么 向上 .

把情况告诉这些人。

[tel] [ðem; ðəm] [ˈbaɪlɪz] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [əˈtempt] [tuː; tə] [luːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Tell them Bailes will probably attempt to loot the ship .
告诉 他们 贝利斯 将要 大概 试图 到 抢劫 这 船 .

告诉他们贝利斯很可能会试图洗劫这艘船。

[laɪn] [ðə; ði][men] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːsənl] [ænd; ənd][ləʊd][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ˈwepənz] .
Line the men up at the arsenal and load them down with weapons .
线 这 男人 向上 在 这 兵工厂 和 加载 他们 向下 和 武器 .

在军械库排好队，给他们装备上武器。

[meɪk] [əˈrendʒmənts] [səʊ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbinz] .
Make arrangements so the women and children will keep to the cabins .
制作 安排 所以 这 女性 和 孩子们 将要 保持 到 这 小木屋 .

做出安排，让妇女和儿童待在小木屋里。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈhænd(ə)l] [ðæt] ?
Can you handle that ?
能 你 处理 那 ?

你能应付得了吗?

" [ˈbiːtʃə(r)] [flʌʃt] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [red] .
" Beecher flushed until his face was bright red .
" 比彻 酡 直到 他的 脸 曾是 明亮的 红色的 .

比彻的脸涨得通红。

['liːvɪŋ] [hɪm] ['prɒpəli] [ɪn'sʌlt] , - [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] [weə(r)] [hiː; hi]

Leaving	him	properly	insulted	,	Unterzuyder	went	to	the	control	turret	where	he
离开	他	适当地	受辱	,	-	去	到	这	控制	炮塔	在哪里	他

['kɔːnəd] - ,

cornered	Foshag	,
被逼到绝境	-	,

Unterzuyder 怒不可遏地离开，径直走向控制炮塔，将 Foshag 逼到了角落。

[druː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] [tʃɑːt] .

drew	him	to	the	Solar	Chart	.
画	他	到	这	太阳的	图表	.

这让他对太阳图产生了兴趣。

- [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pensə)l] , [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn] [æt; ət]['rændəm] .

Unterzuyder	picked	up	a	pencil	,	made	an	indentation	at	random	.
-	挑选	向上	一个	铅笔	,	制成	一个	缩进	在	随机的	.

Unterzuyder 拿起一支铅笔，随意地在铅笔上压出一个印痕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriːz] - ['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	considerably	to	the	east	of	the	Ares	'	present	position	.
它	曾是	相当	到	这	东方	的	这	阿瑞斯	-	展示	位置	.

它位于阿瑞斯号目前位置的相当东侧。

" [tʃeɪndʒ] [kɔːs] [ɪ'miːdiətli] .

"	Change	course	immediately	.
"	改变	课程	立即地	.

立即改变航向。

[tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

To	that	point	.
到	那	观点	.

到此为止。

" - [hʌf] [rɪ'beljəsli] .

"	Foshag	huffed	rebelliously	.
"	-	哼了一声	反叛地	.

福沙格不满地哼了一声。

" [ðæt] [woʊnt][help][ˌjuː 'es][ˌaʊt'rʌn] ['baɪlɪz] .

"	That	won't	help	us	outrun	Bailes	.
"	那	惯于	帮助	我们	超越	贝利斯	.

“那样做并不能帮助我们甩掉贝利斯。”

[ðə; ði] [njuː] [kɔːs] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][haɪ'pɒtənjuːz][tuː; tə]['træv(ə)l] .

The	new	course	will	but	give	him	a	hypotenuse	to	travel	.
这	新的	课程	将要	但	给	他	一个	斜边	到	旅行	.

新路线只会给他提供一个前进的方向。

[hiːl] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['kwɪkə(r)] .

He'll	run	us	down	quicker	.
地狱	跑步	我们	向下	更快	.

他会更快地追上我们。

" - [lɪps] [tɜːnd] ['θɪnə(r)] .

"	Unterzuyder's	lips	turned	thinner	.
"	-	嘴唇	转向	更薄	.

“安特祖伊德的嘴唇变薄了。

['mʌtərɪŋ] , - [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] .

Muttering	,	Foshag	sat	down	to	the	computations	.
喃喃自语	,	-	卫星	向下	到	这	计算	.

福沙格一边嘟囔着，一边坐下来开始计算。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌrət] ,
On the way out of the turret ,
在 这 方式 出去 的 这 炮塔 ,

在离开炮塔的路上，

- [slɪpt] [ə; eɪ] [slaɪd] - [ru:l] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [səʊ] ['deftli] [ðæt] ['nəʊbədi]
Unterzuyder slipped a slide - rule out of an instrument case so deftly that nobody
- 滑倒了 一个 滑动 - 规则 出去 的 一个 乐器 案件 所以 巧妙地 那 无人
['nəʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

Unterzuyder 从仪器盒里灵巧地掏出一把计算尺，以至于没有人注意到。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊərz] [wɜ:k] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [sets] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [rɪ'spektɪvli] ,
Another hour's work showed him that the two sets of figures , respectively ,
其他 小时 工作 显示 他 那 这 二 套 的 数据 , 分别 ,

又过了一个小时，他发现这两组数字分别是：

['ɪndəˌkeɪtɪd] [eks] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] .
indicated X's point of origin and direction of travel .
表明的 X 的 观点 的 起源 和 方向 的 旅行 .

标明了 X 的出发点和行进方向。

[si:] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kəʊsaɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [es] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪn] .
c stood for cosine , of course , s for sine .
c 站立 为了 余弦 , 的 课程 , s 为了 正弦 .

c 当然代表余弦，s 代表正弦。

[eks] [hæd; həd] [bi:n] , [wen] [ðə; ði] [mæp] [wɒz; wəz] [meɪd] , [sʌm; səm] [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pleɪn]
X had been , when the map was made , some degrees below the plane
X 有 到过 , 什么时候 这 地图 曾是 制成 , 一些 学位 以下 这 飞机
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
of the ecliptic .
的 这 黄道 .

绘制地图时，X 点位于黄道面下方几度。

[ɪts] ['ɔ:bɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [sti:p] [slɑ:nt] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪn] .
Its orbit was at a steep slant to that plane .
它是 轨道 曾是 在 一个 陡 倾斜 到 那 飞机 .

它的轨道与该平面呈陡峭倾斜角。

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

[səʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒrɪdʒɪn] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [taɪm] - , - [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
So the point of origin was located in time 50 , 000 years ago ?
所以 这 观点 的 起源 曾是 位于 在 时间 - , - 年 前 ?

所以起源点位于5万年前?

[ðə; ði] [mæp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪk] !
The map was a fake !
这 地图 曾是 一个 伪造的 !

那张地图是假的!

[hi:; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fɑ:st] .
He sat at the desk a long time , thinking , and thinking fast .
他 卫星 在 这 桌子 一个 长的 时间 , 思维 , 和 思维 快速地 .

他长时间坐在书桌前，思考着，而且思考得很快。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

Foshag	**must**	**have**	**known**	**who**	**he**	**was**	**from**	**the**	**first**	**.**
-	必须	有	已知	WHO	他	曾是	从	这	第一的	.

福沙格肯定从一开始就知道他是谁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kləʊz] - [maʊðd] [mæn] ,

He	**was**	**an**	**observing**	**man**	**,**	**but**	**he**	**was**	**also**	**a**	**close**	**-**	**mouthed**	**man**	**,**
他	曾是	一个	观察	男人	,	但	他	曾是	还	一个	关闭	-	嘴巴	男人	,

他是个观察力敏锐的人，但同时也是个沉默寡言的人。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][tuː; tə][də'rekt] ['kwestʃənz] .

who	**answered**	**only**	**to**	**direct**	**questions**	**.**
WHO	回答	仅有的	到	直接的	问题	.

只回答直接提出的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [tuː] .

And	**the**	**Beechers**	**knew**	**his**	**identity**	**too**	**.**
和	这	比彻斯	知道	他的	身份	也	.

比彻一家也知道他的身份。

['feɪ.ɛt] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

Fayette	**had**	**accidentally**	**called**	**him**	**by**	**his**	**real**	**name**	**.**
费耶特	有	偶然	称为	他	经过	他的	真实的	姓名	.

费耶特不小心叫出了他的真名。

['tretʃəri] !

Treachery	**!**
背信弃义	!

背信弃义！

[ʌn'daʊtɪdli] , [bɪgə(r)] ['baɪlɪz] [hæd; həd] [tɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ,

Undoubtedly	**,**	**Bigger**	**Bailes**	**had**	**tipped**	**off**	**the**	**Beechers**	**,**
无疑	,	大	贝利斯	有	倾斜	离开	这	比彻斯	,

毫无疑问，比格·贝利斯向比彻一家通风报信。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'pɑːtmənt] [ɪn] - .

just	**before**	**Unterzuyder**	**arrived**	**at**	**the**	**Beechers**	**'**	**apartment**	**in**	**Marsport**	**.**
只是	前	-	到达的	在	这	比彻斯	-	公寓	在	-	.

就在 Unterzuyder 到达马斯波特 Beechers 的公寓之前。

[bɪgə(r)] ['baɪlɪz] [θɔːt] - [njuː] [weə(r)] [ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

Bigger	**Bailes**	**thought**	**Unterzuyder**	**knew**	**where**	**the**	**map**	**was**	**,**	**but**	**didn't**	**know**
大	贝利斯	想法	-	知道	在哪里	这	地图	曾是	,	但	没有	知道

[ðə; ði] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

the	**Beechers**	**had**	**it**	**.**
这	比彻斯	有	它	.

比格·贝利斯认为翁特祖伊德知道地图在哪里，但不知道比彻一家有地图。

[bɪgə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][stɜː(r)][ɪt'self] [ʌp][səʊ][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [ləʊ'keɪʃn] [wʊd]

Bigger	**intended**	**to**	**let**	**the**	**situation**	**stir**	**itself**	**up**	**so**	**the**	**asteroid's**	**location**	**would**
大	故意的	到	让	这	情况	搅拌	本身	向上	所以	这	小行星的	地点	会

[mɔː(r)] ['iːzəli] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['haɪdɪŋ] .

more	**easily**	**come**	**out**	**of**	**hiding**	**.**
更多的	容易地	来	出去	的	隐藏	.

比格打算让局势自行发展，以便更容易地发现小行星的位置。

[jes] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Yes	**,**	**everything**	**was**	**wrong**	**.**
是的	,	一切	曾是	错误的	.

是的，一切都糟透了。

[bɪgə(r)] [wʊd] [luːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][mæp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .

Bigger	**would**	**loot**	**the**	**ship**	**when**	**he**	**learned**	**the**	**map**	**was**	**a**	**practical**	**joke**	**.**
大	会	抢劫	这	船	什么时候	他	学习	这	地图	曾是	一个	实际的	开玩笑	.

当比格得知藏宝图是个恶作剧后，他洗劫了这艘船。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['dʒuːpɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] .

Taking	**a**	**ship**	**this**	**far**	**beyond**	**Jupiter**	**would**	**have**	**to**	**pay**	**off**	**.**
采取	一个	船	这	远的	超过	木星	会	有	到	支付	离开	.

驾驶飞船前往如此遥远的木星之外，必然会有回报。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə][stɒp][hɪm] .

And	**there**	**was**	**nobody**	**to**	**stop**	**him**	**.**
和	那里	曾是	无人	到	停止	他	.

而且没有人能阻止他。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] - [tek'niːks] ?

What	**was**	**it**	**his**	**father**	**told**	**him**	**about**	**Unterzuyder**	**techniques**	**?**
什么	曾是	它	他的	父亲	讲述	他	关于	-	技术	?

他父亲跟他说过关于翁特祖德尔技法的哪些内容?

[sel] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [baɪ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

Sell	**short**	**at**	**the**	**top**	**,**	**buy**	**long**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
卖	短的	在	这	顶部	,	买	长的	在	这	底部	.

高位卖空，低位买入。

[ɔːl] [ɪ'vents] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] ['suːpəstrʌktʃə(r)] !

All	**events**	**,**	**good**	**or**	**bad**	**,**	**could**	**be**	**used**	**to**	**build**	**a**	**firmer**	**superstructure**	**!**
全部	活动	,	好的	或者	坏的	,	可以	是	用过的	到	建造	一个	更坚固	上层建筑	!

所有事件，无论好坏，都可以用来构建更牢固的上层建筑!

[wel] , [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

Well	**,**	**face**	**it**	**!**
出色地	,	脸	它	!

好吧，面对现实吧!

[ʃɪps] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

Ship's	**course**	**had**	**been**	**changed**	**.**
船的	课程	有	到过	已更改	.

船的航线已经改变。

[ðə; ði] ['setləz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][diˈmɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .

The	**settlers**	**by**	**this**	**time**	**had**	**demanded**	**to**	**know**	**why**	**.**
这	定居者	经过	这	时间	有	要求	到	知道	为什么	.

此时，定居者们已经要求知道原因。

['biːtʃə(r)] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['kærəðərz] ['streɪli] [wɒz; wəz] [rælf] - , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][ˌhaɪbə'nækjʊləm] !

Beecher	**would**	**tell**	**them**	**Carruthers**	**Straley**	**was**	**Ralph**	**Unterzuyder**	**,**	**hunting**	**for**	**a**	**hibernaculum**	**!**
比彻	会	告诉	他们	卡拉瑟斯	斯特雷利	曾是	拉尔夫	-	,	打猎	为了	一个	蛰伏	!

比彻会告诉他们，卡拉瑟斯·斯特雷利就是拉尔夫·翁特祖伊德，他正在寻找冬眠场所!

[ðə; ði] ['setləz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɪn][ɑːmz] [ə'genst] [hɪm] .

The	**settlers**	**by**	**this**	**time**	**were**	**up**	**in**	**arms**	**against**	**him**	**.**
这	定居者	经过	这	时间	是	向上	在	武器	反对	他	.

此时，定居者们已经群情激愤，强烈反对他。

[hiː; hi] [peɪld] .

He	**paled**	**.**
他	苍白	.

他脸色苍白。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['lɪsnd] .

He	leaped	to	the	door	,	listened	.
他	跳跃	到	这	门	,	听着	.

他跳到门口，侧耳倾听。

['fʊtsteps] .

Footsteps	.
脚步声	.

脚步声。

[pə'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Patrolling	his	room	.
巡逻	他的	房间	.

他正在房间里巡视。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	returned	to	the	table	.
他	返回	到	这	桌子	.

他回到桌边。

[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Make	use	of	the	situation	.
制作	使用	的	这	情况	.

利用好当前形势。

[dredʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] !

Dredge	it	for	what	it's	worth	!
疏通	它	为了	什么	它是	值得	!

把它挖出来，不管它值多少钱!

[hiː; hi] [krɒst] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdiəʊ][ænd; ənd] [kɔːld] - ['nʌmbə(r)] .

He	crossed	shakily	to	the	audio	and	called	Fayette's	number	.
他	交叉	摇摇晃晃地	到	这	声音的	和	称为	-	数字	.

他颤抖着切换到音频模式，拨打了费耶特的号码。

['lʌkɪli] , ['feɪ.ɛt] [ænd; ənd][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

Luckily	,	Fayette	and	not	her	father	answered	.
幸运的是	,	费耶特	和	不是	她	父亲	回答	.

幸好接电话的是费耶特而不是她父亲。

" ['feɪ.ɛt] — ['dɑːlɪŋ] .

"	Fayette	—	darling	.
"	费耶特	—	亲爱的	.

"费耶特——亲爱的。"

" [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [aʊt] ['hʌskɪli] .

"	The	word	came	out	huskily	.
"	这	单词	来了	出去	沙哑地	.

"那句话说得有些沙哑。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] .

It	was	hard	to	say	.
它	曾是	难的	到	说	.

很难说。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['riːəl] .

It	sounded	real	.
它	听起来	真实的	.

听起来很逼真。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

"WHO?

" [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ʌn'i:v(ə)n] .
" **Then** **her** **voice** **was** **uneven** **.**
" 然后 她 嗓音 曾是 不均匀 .

"然后她的声音变得断断续续。"

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['dɑ:lɪŋ] .
" **You** **called** **me** **darling** **.**
" 你 称为 我 亲爱的 .

你叫我亲爱的。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [maɪnd] ? "
Are **you** **sure** **you're** **in** **your** **right** **mind** **?** **"**
是 你 当然 你是 在 你的 正确的 头脑 ? "

你确定你神志清醒吗?

" [ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] .
" **I** **mean** **it** **,** **dear** **.**
" 我 意思是 它 , 亲爱的 .

我是认真的，亲爱的。

" [dɪd][hi:; hi] ?
" **Did** **he** **?**
" 做过 他 ?

是吗?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [lɑ:st] [naɪt] .
" **I** **couldn't** **forget** **last** **night** **.**
" 我 不能 忘记 最后的 夜晚 .

"我无法忘记昨晚的事。"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][self] - [meɪd] [træp][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] ,
" **He** **was** **falling** **into** **the** **self** **-** **made** **trap** **of** **the** **dishonest** **,**
" 他 曾是 坠落 进入 这 自己 - 制成 陷阱 的 这 不诚实 ,

"他正一步步落入自己设下的不诚实陷阱。"

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tru:θ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔ:lshʊd] .
unable **to** **tell** **his** **own** **truth** **from** **his** **own** **falsehood** **.**
无法 到 告诉 他的 自己的 真相 从 他的 自己的 谬误 .

他无法分辨自己的真话和谎言。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'i:vnli] .
" **All** **right** **,** **"** **she** **said** **unevenly** **.**
" 全部 正确的 , " 她 说 不均匀地 .

"好吧,"她断断续续地说。

" [səʊ][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **So** **you** **couldn't** **forget** **it** **?**
" 所以 你 不能 忘记 它 ?

所以你始终无法忘记它?

[səʊ] [wɒt] ?
So **what** **?**
所以 什么 ?

所以呢?

" [hi:; hi] [spəʊk] ['sɒftli] .
" **He** **spoke** **softly** **.**
" 他 辐 轻轻 .

他说话声音很轻。

[pli:z] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [raɪt] [ə'weɪ] .
Please **,** **he** **had** **to** **see** **her** **in** **his** **room** **right** **away** **.**
请 , 他 有 到 看 她 在 他的 房间 正确的 离开 .

他必须立刻在房间里见她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] .

It	was	urgent	.
它	曾是	紧迫的	.

情况紧急。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [naʊ] ?

Would	she	come	now	?
会	她	来	现在	?

她现在会来吗?

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

A	long	silence	.
一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

Yes	,	she	would	come	.
是的	,	她	会	来	.

是的，她会来的。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

No	,	she	wouldn't	tell	her	father	.
不	,	她	不会	告诉	她	父亲	.

不，她不会告诉她父亲。

['pɒzətɪvli] .

Positively	.
积极地	.

肯定。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Five	minutes	later	she	slipped	into	the	room	.
五	分钟	之后	她	滑倒了	进入	这	房间	.

五分钟后，她溜进了房间。

[ʃiː; ʃi] ['beəli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	barely	opened	the	door	.
她	仅仅	打开	这	门	.

她几乎没把门打开。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	took	her	instantly	into	his	arms	.
他	采取	她	即刻	进入	他的	武器	.

他立刻将她抱入怀中。

[wen] [hiː; hi] ['fɪgəd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][drɒp] ['lɪmpli]

When	he	figured	he	had	kissed	her	enough	,	he	let	her	drop	limply
什么时候	他	想	他	有	亲吻	她	足够的	,	他	让	她	降低	软弱无力

['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

into	a	chair	.
进入	一个	椅子	.

当他觉得吻够了之后，便让她无力地瘫倒在椅子上。

[ðə; ði] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] .

The	circles	under	her	eyes	were	worse	.
这	界	在下面	她	眼睛	是	更糟	.

她眼下的黑眼圈更严重了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['mɪzrəbl] .

She	looked	miserable	.
她	看起来	悲惨的	.

她看起来很沮丧。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['tendəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	drew	up	a	chair	,	tenderly	took	her	hands	in	his	.
他	画	向上	一个	椅子	,	温柔地	采取	她	双手	在	他的	.

他拉过一把椅子坐下，温柔地握住她的手。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['feɪ.ɛt] .

"	Look	at	me	,	Fayette	.
"	看	在	我	,	费耶特	.

“看着我，费耶特。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ʃɒk] [juː; jʊ] .

I'm	going	to	make	a	confession	that	will	shock	you	.
我是	去	到	制作	一个	忏悔	那	将要	震惊	你	.

我要坦白一件事，一定会让你震惊。

[aɪm][nɒt] ['kærəðərz] ['streɪli] .

I'm	not	Carruthers	Straley	.
我是	不是	卡拉瑟斯	斯特雷利	.

我不是卡拉瑟斯·斯特雷利。

[aɪm] [rælf] - .

I'm	Ralph	Unterzuyder	.
我是	拉尔夫	-	.

我是拉尔夫·翁特祖伊德。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʃɒkt] .

"	She	didn't	look	shocked	.
"	她	没有	看	震惊	.

她看起来并不震惊。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] .

He	pretended	not	to	notice	.
他	假装	不是	到	注意	.

他假装没注意到。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lektɪd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

He	told	her	selected	portions	of	the	story	.
他	讲述	她	已选	部分	的	这	故事	.

他给她讲了故事中的一些片段。

" [ai] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][mæp] .

"	I	suspected	you	had	the	map	.
"	我	怀疑	你	有	这	地图	.

我怀疑你手里有地图。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] ['tɜːrʃiəm] ['ɔːg(ə)nəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] ['jestədeɪ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

I	examined	Tertium	Organum	in	your	apartment	yesterday	when	you	and	your
我	检查	叔丁基	工具	在	你的	公寓	昨天	什么时候	你	和	你的

['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

father	were	in	the	kitchen	.
父亲	是	在	这	厨房	.

昨天你和你父亲在厨房的时候，我在你公寓里查阅了《第三工具论》。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	And	you	wanted	me	to	examine	it	!
"	和	你	通缉	我	到	检查	它	!

“而你却想让我来检查它！”

[səʊ][aɪ'd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['haɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['biːtʃə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]

So	I'd	be	sure	to	hire	you	and	Beecher	and	take	you	with	me	to
所以	ID	是	当然	到	聘请	你	和	比彻	和	拿	你	和	我	到

['sætɜːn; 'sætən] .

Saturn	.
土星	.

所以我一定会雇用你和比彻，带你们一起去土星。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][pəʊzd][æz; əz][ɪk'splɔːrərz] ,

That	was	the	reason	you	posed	as	explorers	,
那	曾是	这	原因	你	摆拍	作为	探险家	,

这就是你们假扮探险家的原因。

[səʊ]['taɪtn] ['setləz] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][eks] !

so	Titan	Settlers	would	give	you	a	free	ride	to	the	vicinity	of	X	!
所以	泰坦	定居者	会	给	你	一个	自由的	骑	到	这	附近	的	X	!

所以泰坦定居者会免费载你到 X 附近!

" [aɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] , ['feɪ.ɛt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	broke	into	your	room	last	night	,	Fayette	,	and	made	a	copy	of	the
"	我	打破	进入	你的	房间	最后的	夜晚	,	费耶特	,	和	制成	一个	复制	的	这

[mæp] .

map	.
地图	.

“费耶特，我昨晚闯入你的房间，复制了那张地图。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][left][ˌaɪ 'tiː][waɪd]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	And	you	left	it	wide	open	for	me	,
"	和	你	左边	它	宽的	打开	为了	我	,

你给我留下了绝佳的机会，

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ] - [breɪnz][tuː; tə] [wɜːk] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

so	I	could	put	my	Unterzuyder	brains	to	work	deciphering	it	!
所以	我	可以	放	我的	-	大脑	到	工作	破译	它	!

这样我就可以发挥我那像Unterzuyder一样聪明的头脑来破译它了!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [di'saifə] [ðə; ði][mæp] —

"	And	now	that	I've	deciphered	the	map	—
"	和	现在	那	我已经	已破译	这	地图	—

“现在我已经解读了这张地图——”

" [ðæt] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	That	shocked	her	.
"	那	震惊	她	.

“这让她很震惊。”

" [juː; jʊ][dɪd] ?

"	You	did	?
"	你	做过	?

你真的这么做了?

[bʌt; bət] ['dædi] ['fɪgəd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['rʌfli] - , - [j'iəz] [ə'gəʊ] !

But	Daddy	figured	out	it	was	made	roughly	50	,	000	years	ago	!
但	爸爸	想	出去	它	曾是	制成	大致	-	,	-	年	前	!

但爸爸算出来，这东西大约是5万年前制造的!

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	His	heart	fell	to	the	bottom	of	his	stomach	.
"	他的	心	跌倒	到	这	底部	的	他的	胃	.

他感到心都沉到了谷底。

[ðə; ði] ['hædnt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] ['aɪðə(r)] .

The	Beechers	hadn't	got	over	that	stumbling	block	either	.
这	比彻斯	之前没有	得到	超过	那	踉跄	堵塞	任何一个	.

比彻一家也还没能克服这个障碍。

[id] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [hɜː(r); hə(r)] .

He'd	made	a	mistake	in	trying	to	pump	her	.
他会	制成	一个	错误	在	尝试	到	泵	她	.

他试图给她泵奶是个错误。

[hiː; hi] [smaɪld] ['fiːbli] .

He	smiled	feebly	.
他	微笑	虚弱地	.

他勉强笑了笑。

[bʌt; bət] ['sælvɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

But	salvage	something	out	of	it	!
但	打捞	某物	出去	的	它	!

但总能从中挽救些什么!

" - , - [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] - , " [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] —

"	50	,	000	years	,	"	he	said	druggedly	,	"	seems	to	be	correct	—
"	-	,	-	年	,	"	他	说	-	,	"	似乎	到	是	正确的	—

“五万年,”他迷迷糊糊地说,“似乎是对的——”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['lɑːfɪŋ] [hɑːf] [hɪ'sterɪkli] .

"	She	was	on	her	feet	,	laughing	half	hysterically	.
"	她	曾是	在	她	脚	,	笑	一半	歇斯底里地	.

她站了起来，半是歇斯底里地大笑。

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] - [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [taɪm] - [mə'ʃiːn] ?

"	You're	trying	to	say	the	Unterzuyders	invented	a	time	-	machine	?
"	你是	尝试	到	说	这	-	发明	一个	时间	-	机器	?

“你是想说翁特祖伊德家族发明了一台时间机器？”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ?

That	they	aren't	hibernating	at	all	?
那	他们	不是	冬眠	在	全部	?

它们根本没有冬眠?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪv] [gɒn] [tuː; tə] — " [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] .

After	all	the	trouble	we've	gone	to	—	"	She	giggled	.
后	全部	这	麻烦	我们已经	已消失	到	—	"	她	咯咯地笑	.

“我们费了这么多周折——”她咯咯地笑了起来。

" [ðæts] [rɪtʃ] , [rælf] —

"	That's	rich	,	Ralph	—
"	那就是	富有的	,	拉尔夫	—

“拉尔夫，你这话真有意思——”

" ['fiːmeɪl] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

"	Female	instability	.
"	女性	不稳定性	.

“女性不稳定。”

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] .

He	held	her	tightly	.
他	握住	她	紧紧	.

他紧紧地抱着她。

[ə; eɪ] [laɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd] [laɪ] .

A	lie	,	a	good	solid	lie	.
一个	说谎	,	一个	好的	坚硬的	说谎	.

谎言，一个天衣无缝的谎言。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɹˈeɪsd] .
His **heart** **raced** **.**
他的 心 比赛 .

他心跳加速。

[bɪgə(r)] [ˈbaɪlɪz] .
Bigger **Bailes** **.**
大 贝利斯 .

更大的贝利。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [dɪə(r)] .
" **Of** **course** **not** **,** **dear** **.**
" 的 课程 不是 , 亲爱的 .

当然不是，亲爱的。

[ðə; ði] [həʊl] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] - [məˈʃiːn] [ɪz] [ˈfæntəsi] —
The **whole** **idea** **of** **a** **time** **-** **machine** **is** **fantasy** **—**
这 所有的 主意 的 一个 时间 - 机器 是 幻想 —

时间机器完全是幻想——

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Is** **it** **?**
" 是 它 ?

是吗?

" — [ænd; ənd] [ˈitl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][mæp][ɪz] [ˈpjʊəli] [kənˈtemp(ə)rəri] .
" **—** **and** **it'll** **make** **you** **feel** **better** **to** **know** **the** **map** **is** **purely** **contemporary** **.**
" — 和 它将 制作 你 感觉 更好的 到 知道 这 地图 是 纯粹 当代的 .

"——而且，知道这张地图完全是现代的，会让你感觉好一些。"

[juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] ?
You **noticed** **the** **ship** **changed** **course** **?**
你 注意到 这 船 已更改 课程 ?

你注意到船改变了航向吗?

[wel] , [dɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [eks] !
Well **,** **dear** **,** **we** **are** **headed** **toward** **X** **!**
出色地 , 亲爱的 , 我们 是 标题 朝向 X !

亲爱的，我们正前往 X!

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [əˈweɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈmeɪzd] .
" **She** **pushed** **away** **,** **her** **eyes** **amazed** **.**
" 她 推动 离开 , 她 眼睛 惊叹 .

她推开他，眼中满是惊奇。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈhæpɪli] ,
" **And** **,** **"** **he** **added** **happily** **,**
" 和 , " 他 额外 快乐地 ,

"而且，"他高兴地补充道，"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)]
" **you** **will** **also** **be** **glad** **to** **know** **that** **you** **and** **I** **and** **your** **father**
" 你 将要 还 是 高兴的 到 知道 那 你 和 我 和 你的 父亲
[ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ˌhaɪbəˈnækjʊləm] ! "
are **going** **to** **collect** **the** **reward** **for** **finding** **the** **hibernaculum** **!** **"**
是 去 到 收集 这 报酬 为了 寻找 这 蛰伏 ! "

"你也会很高兴地知道，你、我和你父亲将一起领取找到冬眠洞穴的赏金！"

" [ˈriːəli] , [rælf] ?
" **Really** **,** **Ralph** **?**
" 真的 , 拉尔夫 ?

"真的吗，拉尔夫？"

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ?
That was your intention all along ?
那 曾是 你的 意图 全部 沿着 ?

你一开始就是这个目的吗?

[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] ?
You weren't going to free them ?
你 不是 去 到 自由的 他们 ?

你原本不打算释放他们吗?

[əʊ] , [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][səʊ][hɑːd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] —
Oh , I was hoping so hard you were going only after the reward —
哦 , 我 曾是 希望 所以 难的 你 是 去 仅有的 后 这 报酬 —

哦，我多么希望你只是为了那点好处才这么做的——

" [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" She switched her glance over his shoulder .
" 她 切换 她 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

她越过他的肩膀，看向他。

['pɪti] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Pity wrenched her face .
遗憾 扭动 她 脸 .

她脸上浮现出怜悯的神情。

['sʌmθɪŋ] [hɪt] [rælf] - [hɑːd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
Something hit Ralph Unterzuyder hard on the back of the head .
某物 打 拉尔夫 - 难的 在 这 后退 的 这 头 .

拉尔夫·昂特祖伊德的后脑勺被什么东西狠狠地击中了。

[hiː; hi] [fel] [streɪt] [daʊn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
He fell straight down ten thousand miles ,
他 跌倒 直的 向下 十 千 英里 ,

他径直坠落了万里，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] ['pætənz] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [skwɜːrmd] [ɪn]
and lay there for quite a while studying patterns of light that squirmed in
和 躺 那里 为了 相当 一个 尽管 学习 图案 的 光 那 扭动着身子 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他躺在那里好一会儿，仔细观察脑海中涌现的光线图案。

['kæptɪn] - [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Captain Foshag was dragging him to a chair .
队长 - 曾是 拖拽 他 到 一个 椅子 .

福沙格船长正拖着他走向椅子。

[hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] ['aɪbraʊz] [keɪm] [kləʊz] .
His tufted eyebrows came close .
他的 簇绒 眉毛 来了 关闭 .

他浓密的眉毛凑了过来。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [s'lɒpɪŋ] [klɒθ] [ɒn] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He put a slopping cloth on Unterzuyder's forehead .
他 放 一个 倾斜 布 在 - 前额 .

他把一块湿漉漉的布敷在翁特祖伊德的额头上。

[hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] .
He said , " For the time , you're a prisoner in this cabin .
他 说 , " 为了 这 时间 , 你是 一个 囚犯 在 这 舱 .

他说："暂时，你被囚禁在这间小屋里。"

[ai] [trʌst] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [truːðz] .

I	trust	the	experience	will	teach	you	some	truths	.
我	相信	这	经验	将要	教	你	一些	真相	.

我相信这段经历会让你明白一些道理。

['wɪkɪdnəs] [si'kriːt] ['veərɪəs] ['pɔɪznz] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Wickedness	secretes	various	poisons	in	the	body	,	particularly	the	heart	and	the
邪恶	分泌物	各种各样的	毒药	在	这	身体	,	特别	这	心	和	这

['lɪvə(r)] .

liver	.
肝	.

邪恶会使人体分泌各种毒素，尤其是心脏和肝脏。

[tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] !

Change	your	ways	,	and	you	may	indeed	live	a	long	life	!
改变	你的	方式	,	和	你	可能	的确	居住	一个	长的	生活	!

改变你的生活方式，你或许真的可以长寿！

" [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd] ['biːtʃə(r)] [lʌndʒd] [ɪn] .

"	The	door	burst	open	and	Beecher	lunged	in	.
"	这	门	爆裂	打开	和	比彻	猛扑	在	.

门猛地被推开，比彻冲了进去。

[hɪz; ɪz] [ʃruːd] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] - .

His	shrewd	eyes	rested	on	Unterzuyder	.
他的	精明	眼睛	休息	在	-	.

他敏锐的目光落在了翁特祖伊德身上。

" ['sɒri] [ai][hæd; həd][tuː; tə][bɒp][juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [klɪpt] ['æksents; æk'sents] .

"	Sorry	I	had	to	bop	you	,	Unterzuyder	,	"	he	said	in	clipped	accents	.
"	对不起	我	有	到	摇摆	你	,	-	,	"	他	说	在	剪辑	口音	.

“对不起，我不得不打你一下，Unterzuyder，”他用生硬的口音说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [kiːp]

"	But	it	was	the	best	way	to	get	you	out	of	the	picture	and	keep
"	但	它	曾是	这	最好的	方式	到	得到	你	出去	的	这	图片	和	保持

[juː; jʊ][frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][bɪgə(r)] ['baɪlɪz] .

you	from	talking	to	Bigger	Bailes	.
你	从	说	到	大	贝利斯	.

“但这是让你退出进来，阻止你和比格·贝利斯说话的最好办法。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [mest] [ʌp][ðə; ði] [wɜːks] .

You	might	have	messed	up	the	works	.
你	可能	有	搞砸了	向上	这	作品	.

你可能把事情搞砸了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] . "

As	it	was	,	we	told	him	the	truth	.	"
作为	它	曾是	,	我们	讲述	他	这	真相	.	"

我们还是告诉他实话了。

" [ðə; ði] [truːθ] ? "

"	The	truth	?	"
"	这	真相	?	"

“真相？”

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['feɪ.ɛt] .
You admitted it to Fayette .
你 承认 它 到 费耶特 .

你向费耶特承认了。

[ðæt] [jʊd] ['fɪgəd] [aʊt][ðə; ði]['ɔːbɪt][ænd; ənd]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eks] . [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [kɔːs]
That you'd figured out the orbit and present position of X . He got the course
那 你会 想 出去 这 轨道 和 展示 位置 的 X . 他 得到 这 课程
[frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] ['taɪtn] [ə'gen] .
from Foshag and made us turn around toward Titan again .
从 - 和 制成 我们 转动 大约 朝向 泰坦 再次 .

你已经算出了X的轨道和当前位置。他从福沙格那里得到了航线，然后让我们再次转向泰坦星。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][eks] .
Then he took off for X .
然后 他 采取 离开 为了 X .

然后他启程前往X地。

[səʊ] [wɪr] [wɪpt] .
So we're whipped .
所以 是 鞭打 .

所以我们被打败了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [luːt] .
But at least it kept us from being looted .
但 在 至少 它 保留 我们 从 存在 被洗劫一空 .

但至少它使我们免遭洗劫。

" - [rɪpt] [ðə; ði][wet] [klɒθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
" Unterzuyder ripped the wet cloth from his head and threw it somewhere .
" - 撕裂 这 湿的 布 从 他的 头 和 扔 它 某处 .

“翁特祖伊德一把扯下头上的湿布，扔到一边。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[hiː; hi] [wiːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['huːtɪŋ] ,
He weaved about the room , holding his head and hooting ,
他 编织 关于 这 房间 , 保持 他的 头 和 倒彩 ,

他抱着头在房间里踱来踱去，发出呜咽声。

[waɪl] - [ænd; ənd] ['biːtʃə(r)] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] .
while Foshag and Beecher looked on with open mouths .
尽管 - 和 比彻 看起来 在 和 打开 嘴 .

而福沙格和比彻则目瞪口呆地看着这一切。

[ðen] - [fɔːst] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Then Foshag forced him into a chair .
然后 - 强制 他 进入 一个 椅子 .

然后福沙格强迫他坐到椅子上。

" [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !
" Out of his head !
" 出去 的 他的 头 !

“他疯了！”

['mɪstə(r)] . - , [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] .
Mr . Unterzuyder , please be quiet .
先生 . - , 请 是 安静的 .

Unterzuyder先生，请安静。

[ðæts] ['betə(r)] .
That's **better** **.**
那就是 更好的 .

这样好多了。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
There **,** **there** **!**
那里 , 那里 !

好了好了!

[naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] .
Now **we're** **going** **to** **leave** **you** **here** **for** **your** **own** **protection** **,** **Mr** **.**
现在 是 去 到 离开 你 这里 为了 你的 自己的 保护 , 先生 .
-
.
Unterzuyder **.**
-
.

为了您自身的安全，我们现在要离开这里，Unterzuyder 先生。

[ðə; ði] ['setləz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwʊt] [prə'vɔʊkt] .
The **settlers** **are** **somewhat** **provoked** **.**
这 定居者 是 有些 挑衅 .

定居者们有些恼火。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] ?
Do **you** **agree** **?**
做 你 同意 ?

你同意?

" - [grɪnd] ['waɪdli] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
" **Unterzuyder** **grinned** **widely** **up** **at** **him** **.**
" - 咧嘴一笑 广泛 向上 在 他 .

Unterzuyder 咧嘴一笑，仰头看着他。

" [aɪm] [sɪk] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" **I'm** **sick** **,** **"** **he** **groaned** **.**
" 我是 生病的 , " 他 呻吟 .

“我病了，”他呻吟道。

" [tel] ['feɪ.ɛt] [ai] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Tell** **Fayette** **I** **need** **her** **.**
" 告诉 费耶特 我 需要 她 .

告诉费耶特我需要她。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [eks][tuː; tə][faɪnd] .
" **There's** **still** **X** **to** **find** **.**
" 有 仍然 X 到 寻找 .

还有 X 需要找到。

[æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
An **idea** **had** **come** **to** **him** **.**
一个 主意 有 来 到 他 .

他突然想到一个主意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wen] ['feɪ.ɛt] [wɔːkt] [ɪn] .
He **was** **in** **bed** **,** **the** **white** **cloth** **on** **his** **forehead** **,** **when** **Fayette** **walked** **in** **.**
他 曾是 在 床 , 这 白色的 布 在 他的 前额 , 什么时候 费耶特 步行 在 .

费耶特走进房间时，他正躺在床上，额头上敷着白布。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] .
She **looked** **at** **him** **without** **sympathy** **.**
她 看起来 在 他 没有 同情 .

她冷冷地看着他。

['tentətɪvli] , [ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , ['kɜ:lɪŋ] [wʌn] [ni:] ['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] .

Tentatively	,	she	sat	on	the	edge	of	the	bed	,	curling	one	knee	under	another	.
姑且	,	她	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,	冰壶	一	膝盖	在下面	其他	.

她试探性地坐在床边，蜷起一条腿，把一条腿的膝盖放在另一条腿的膝盖下面。

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [pleɪd] [də'laɪlə] , [rælf] — " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] .

"	I'm	sorry	if	you	think	I	played	Delilah	,	Ralph	—	"	she	began	.
"	我是	对不起	如果	你	思考	我	玩	黛莉拉	,	拉尔夫	—	"	她	开始	.

“如果你认为我扮演了黛丽拉，拉尔夫，我很抱歉——”她开口说道。

[hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ['delɪkətli] .

He	patted	her	knee	delicately	.
他	轻拍	她	膝盖	轻柔地	.

他轻轻拍了拍她的膝盖。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [su:ðd] .

"	There	,	there	,	"	he	soothed	.
"	那里	,	那里	,	"	他	舒缓	.

“好了好了，”他安慰道。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætəz] .

"	None	of	that	matters	.
"	没有任何	的	那	事情	.

“这些都不重要。”

['æktʃuəli] , [wɪr] [tu:] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

Actually	,	we're	two	of	a	kind	.
实际上	,	是	二	的	一个	种类	.

事实上，我们俩很像。

[nɒt] [ðæt] [wɪr] ['nætʃ(ə)rəli] ['tretʃərəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˌɪndə'rekt] , [ðə; ði][məʊst]

Not	that	we're	naturally	treacherous	,	but	that	we	are	indirect	,	the	most
不是	那	是	自然	奸诈	,	但	那	我们	是	间接	,	这	最多

['deɪndʒərəs] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

dangerous	weapon	in	the	world	.
危险的	武器	在	这	世界	.

并非我们天生奸诈，而是我们行事迂回，这才是世界上最危险的武器。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)][plænz] .

I	wanted	to	discuss	our	plans	.
我	通缉	到	讨论	我们的	计划	.

我想讨论一下我们的计划。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] —

You	see	,	marriage	is	a	—
你	看	,	婚姻	是	一个	—

你看，婚姻是——

" [ʃi:; ʃi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [hɑ:d] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] .

"	She	gripped	his	wrist	,	hard	,	to	make	him	stop	talking	.
"	她	紧握	他的	手腕	,	难的	,	到	制作	他	停止	说	.

她用力抓住他的手腕，让他停止说话。

[ʃi:; ʃi] [sed] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] , " ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] !

She	said	through	her	teeth	,	"	After	this	,	nothing	but	the	truth	!
她	说	通过	她	牙齿	,	"	后	这	,	没有什么	但	这	真相	!

她咬牙切齿地说：“从今以后，只说真话！”

" ['ɪnwədli] [hi:; hi] [grəʊn] .

"	Inwardly	he	groaned	.
"	内心	他	呻吟	.

他内心呻吟了一声。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
She **went** **on** **with** **determination** **.**
她 去 在 和 决心 .

她坚定地继续前进。

" [ai] [duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **I** **do** **love** **you** **.**
" 我 做 爱 你 .

我爱你。

[ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I **do** **want** **to** **marry** **you** **.**
我 做 想 到 结婚 你 .

我的确想嫁给你。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɒn] ['taɪtn] .
And **settle** **on** **Titan** **.**
和 定居 在 泰坦 .

最终选定泰坦星。

[ðə; ðiː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː] ?
The **important** **thing** **is** **,** **do** **you** **love** **me** **and** **really** **want** **to** **marry** **me** **?**
这 重要的 事物 是 , 做 你 爱 我 和 真的 想 到 结婚 我 ?

重要的是，你爱我吗？你真的想娶我吗？

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːn] ['əʊnli] [ˌjuː 'es] ?
Are **you** **going** **to** **be** **honest** **with** **me** **about** **things** **that** **concern** **only** **us** **?**
是 你 去 到 是 诚实的 和 我 关于 事物 那 忧虑 仅有的 我们 ?

你愿意对我坦诚相待，告诉我那些只关乎我们俩的事情吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [jʊr; jər] ['trɪki] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
Of **course** **,** **I** **don't** **mind** **if** **you're** **tricky** **with** **other** **people** **.**
的 课程 , 我 不 头脑 如果 你是 棘手 和 其他 人们 .

当然，如果你对其他人耍花招，我并不介意。

[ðæts] [laɪf] .
That's **life** **.**
那就是 生活 .

这就是人生。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ?
" **Well** **,** **why** **not** **?**
" 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeniˈmɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz]
Unfortunately **,** **he** **would** **be** **unable** **to** **use** **her** **anymore** **for** **purposes**
很遗憾 , 他 会 是 无法 到 使用 她 不再 为了 目的
[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [eks] . [bʌt; bət] [əˈpærəntli] ,
of **finding** **X** **.** **But** **apparently** **,**
的 寻找 X . 但 显然 ,

可惜的是，他将无法再利用她来寻找X。但显然，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
he **was** **in** **love** **with** **her** **.**
他 曾是 在 爱 和 她 .

他爱上了她。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hændz] .
He **held** **her** **warm** **hands** **.**
他 握住 她 温暖的 双手 .

他握住了她温暖的手。

" [wiːl; wil][get] ['mærid] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn]['taɪtn] , " [hiː; hi][sed] .

"	We'll	get	married	and	live	on	Titan	,	"	he	said	.
"	出色地	得到	已婚	和	居住	在	泰坦	,	"	他	说	.

“我们会结婚，然后住在泰坦星上，”他说。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [id] [biː; bi] [fɔːst] [daʊn] [θruː]

She	leaned	over	and	kissed	him	until	he	thought	he'd	be	forced	down	through
她	倾斜	超过	和	亲吻	他	直到	他	想法	他会	是	强制	向下	通过

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

她俯身吻他，直到他感觉自己快要被压倒在床下。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][fɜːst] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz]

He	added	,	"	But	first	I've	got	to	get	back	in	the	good	graces	of	the	settlers
他	额外	,	"	但	第一的	我已经	得到	到	得到	后退	在	这	好的	恩典	的	这	定居者

.

:
.

他补充道：“但首先我得重新获得定居者的好感。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][smaɪld] [ɪn'kredjələsli] , [hiː; hi][sed] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] .

"	When	she	smiled	incredulously	,	he	said	with	confidence	,	"	It	should	be	easy	.
"	什么时候	她	微笑	难以置信地	,	他	说	和	信心	,	"	它	应该	是	简单的	.

“当她难以置信地笑着时，他自信地说：‘这应该很容易。’

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

"	And	besides	,	it	was	necessary	.
"	和	除了	,	它	曾是	必要的	.

而且，这样做也是必要的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['feɪ.ɛt] [left] ,

As	soon	as	Fayette	left	,
作为	很快	作为	费耶特	左边	,

费耶特一离开，

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [græbd] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

he	leaped	out	of	bed	and	grabbed	an	encyclopaedia	out	of	the	bookcase	.
他	跳跃	出去	的	床	和	抓住	一个	百科全书	出去	的	这	书柜	.

他从床上跳起来，从书架上抓起一本百科全书。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] - , ['treɪsɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][ɪk'spektɪd] ['pærəgrɑːf] :

He	looked	up	Unterzuyder	,	tracing	down	until	he	found	the	expected	paragraph	:
他	看起来	向上	-	,	追踪	向下	直到	他	成立	这	预期的	段落	:

他查找了 Unterzuyder 的资料，一路向下追溯，直到找到预期的段落：

[ðə; ði] ['fæbjələs] [kɑː'telz][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ʌp] [θruː] [ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ]

The	fabulous	cartels	of	the	Unterzuyders	were	built	up	through	their	amazing
这	太棒了	卡特尔	的	这	-	是	建造	向上	通过	他们的	惊人的

['ɪnstɪŋkt][ɒn][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] .

instinct	on	the	stock	market	.
本能	在	这	库存	市场	.

Unterzuyders家族凭借其在股市上的惊人直觉，建立起了庞大的卡特尔集团。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['bʊlɪʃ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][krest][wɒz; wəz]

When	the	market	was	bullish	,	they	seemed	to	know	when	the	crest	was
什么时候	这	市场	曾是	看涨	,	他们	似乎	到	知道	什么时候	这	波峰	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

当市场处于牛市时，他们似乎能够预知何时达到顶峰。

['selɪŋ] [ʃɔ:t] [ɪn] ['hevi] [ə'maʊnt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [ri:p] [m'ɪliənz] [ɪn]['prɒfɪt][æz; əz][ðə; ði]

Selling	short	in	heavy	amount	at	this	point	,	they	reaped	millions	in	profit	as	the
销售	短的	在	重的	数量	在	这	观点	,	他们	收获	百万	在	利润	作为	这

['mɑ:kɪt] [fel] ,

market	fell	,
市场	跌倒	,

此时他们大量做空，随着市场下跌，他们获利数百万美元。

[ðen] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpswɪŋ] .

then	caught	the	market	again	on	the	upswing	.
然后	捕捉	这	市场	再次	在	这	上升期	.

然后又赶上了市场上涨的行情。

[ɪn'veəriəbli] , [ðə; ði] [bʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ʃɔ:t] [baɪ][ðə; ði] - [beəz] .

Invariably	,	the	bulls	were	caught	short	by	the	Unterzuyder	bears	.
总是	,	这	公牛	是	捕捉	短的	经过	这	-	熊	.

公牛们总是被翁特祖伊德熊群打得措手不及。

[ðə; ði] - [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] ['feɪməs]

The	Unterzuyders	seemed	to	draw	some	special	inspiration	from	one	famous
这	-	似乎	到	画	一些	特别的	灵感	从	一	著名的

[ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] ,

interpretation	of	their	name	,
解释	的	他们的	姓名	,

Unterzuyders乐队似乎从他们名字的一种著名解读中汲取了一些特殊的灵感。

[aɪ] . [i:] . , - , [ðəʊz] [hu:] [wɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] . . . .

i	.	e	.	,	undersiders	,	those	who	work	from	the	underside	.	.	.	.
我	.	e	.	,	-	,	那些	WHO	工作	从	这	底面	.	.	.	.

也就是说，底层人员，那些在底层工作的人……

- [sent][ðə; ði] [bʊk] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

Unterzuyder	sent	the	book	scurrying	into	a	corner	.
-	发送	这	书	匆匆忙忙	进入	一个	角落	.

Unterzuyder 把那本书扔到了角落里。

[hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] .

His	hunch	had	been	right	.
他的	直觉	有	到过	正确的	.

他的预感是对的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] .

But	now	was	not	the	time	to	work	out	the	rest	of	the	puzzle	.
但	现在	曾是	不是	这	时间	到	工作	出去	这	休息	的	这	谜	.

但现在还不是解决剩下的难题的时候。

[hi:; hi] [drest] ['kwɪkli] .

He	dressed	quickly	.
他	穿着	迅速地	.

他迅速穿好衣服。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [weə(r)] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] ,

When	he	walked	into	the	dining	room	,	where	dinner	was	in	progress	,
什么时候	他	步行	进入	这	用餐	房间	,	在哪里	晚餐	曾是	在	进步	,

当他走进餐厅时，晚餐正在进行中。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['bændɪdʒ] [pɪnd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

he	was	wearing	the	white	bandage	pinned	around	his	forehead	.
他	曾是	穿着	这	白色的	绷带	已置顶	大约	他的	前额	.

他额头上缠着白色绷带。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lɪmpɪŋ] ['veri] ['slaɪtli] .

He	**was**	**also**	**limping**	**very**	**slightly**	**.**
他	曾是	还	跛行	非常	轻微地	.

他走路也略微有些跛。

['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [ˌnʌnðə'les] ['lækɪŋ] .

Sympathy	**was**	**nonetheless**	**lacking**	**.**
同情	曾是	尽管如此	缺乏	.

然而，人们却缺乏同情心。

[kəm'pliːt] ['kwaɪət] [rein] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Complete	**quiet**	**reigned**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**.**
完全的	安静的	统治	在	这	用餐	房间	.

餐厅里一片寂静。

[ðə; ði] ['setləz] [kept] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪts] .

The	**settlers**	**kept**	**their**	**faces**	**turned**	**away**	**,**	**or**	**looked**	**fixedly**	**at**	**their**	**plates**	**.**
这	定居者	保留	他们的	面孔	转向	离开	,	或者	看起来	固定地	在	他们的	盘子	.

定居者们要么把脸转开，要么目不转睛地盯着自己的盘子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

标记小行星(X Marks the Asteroid)
第3/3页

- [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [ʃəʊd] ['sɪmpəθi] .
Fayette's expression alone showed sympathy .
- 表达 独自的 显示 同情 .

单凭费耶特的表情就足以表明他的同情。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz]['faɪəri] [red] .
He knew his own face was fiery red .
他 知道 他的 自己的 脸 曾是 火热 红色的 .

他知道自己的脸已经红得像火烧一样。

[ˌnʌnðə'les] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['setləz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] ['nesəsəri] .
Nonetheless , he told the settlers everything he thought necessary .
尽管如此 , 他 讲述 这 定居者 一切 他 想法 必要的 .

尽管如此，他还是把所有他认为必要的事情都告诉了定居者。

([ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .)
(They knew it anyway .)
(他们 知道 它 反正 .)

（他们其实早就知道了。）

[hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .
He apologized .
他 道歉 .

他道歉了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['diːviəsli] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː]
He pointed out deviously that , after all , they were on the way to a new
[wɜːld] .
world .
世界 .

他狡黠地指出，归根结底，他们正前往一个新世界。

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
That much he had done for them .
那 很多 他 有 完毕 为了 他们 .

他为他们做了这么多。

" [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['riːəlaɪz][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] ,
" What you do not realize is that it was I , your leader ,
" 什么 你 做 不是 意识到 是 那 它 曾是 我 , 你的 领导者 ,

你们没有意识到的是，那是我，你们的领导人，

[huː] [daɪ'vɜːtɪd] [bɪgə(r)] ['baɪlɪz] [frɒm; frəm] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
who diverted Bigger Bailes from looting the ship .
WHO 改道 大 贝利斯 从 抢劫 这 船 .

是谁阻止了比格·贝利斯劫掠这艘船?

" [kwaɪt] [dɪ'lɪbərətli] , [aɪ] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs]
" Quite deliberately , I built up the feeling that the new course was the course
" 相当 故意地 , 我 建造 向上 这 感觉 那 这 新的 课程 曾是 这 课程
[tuː; tə][eks] ,
to X ,
到 X ,

"我刻意营造出一种感觉，那就是新课程是通往X的课程，

[ðə; ði][ˌhaɪbə'nækjʊləm][ɒv; əv][maɪ]['krɪmɪn(ə)l]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

the	**hibernaculum**	**of**	**my**	**criminal**	**ancestors**	**.**
这	蛰伏	的	我的	刑事	祖先	.

我那些犯罪祖先的冬眠之地。

[ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] .

All	**of**	**you**	**were**	**convinced**	**.**
全部	的	你	是	确信	.

你们都被说服了。

['ðeəfɔ:(r)] ['baɪlɪz] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] .

Therefore	**Bailes**	**became**	**convinced**	**.**
所以	贝利斯	成为	确信	.

因此，贝利斯确信了这一点。

" [hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ðə; ði] - [mæp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] ,

"	**Had**	**he**	**known**	**the**	**Unterzuyder**	**map**	**was**	**a**	**fake**	**,**
"	有	他	已知	这	-	地图	曾是	一个	伪造的	,

“如果他知道翁特祖伊德地图是伪造的，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒn][ju:; jʊ][baɪ] ['lu:tɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	**would**	**have**	**taken**	**it**	**out**	**on**	**you**	**by**	**looting**	**the**	**ship**	**.**
他	会	有	已采取	它	出去	在	你	经过	抢劫	这	船	.

他本会洗劫船只来报复你。

[aɪ][sent][hɪm] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] !

I	**sent**	**him**	**off**	**on**	**a**	**wild**	**goose**	**chase**	**!**
我	发送	他	离开	在	一个	荒野	鹅	追赶	!

我让他白跑一趟！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['kɔ:ʃəs] ['ɪntrəst] .

"	**Some**	**of**	**the**	**settlers**	**were**	**looking**	**at**	**him**	**with**	**cautious**	**interest**	**.**
"	一些	的	这	定居者	是	寻找	在	他	和	谨慎	兴趣	.

“一些定居者带着谨慎的兴趣看着他。”

['bi:tʃə(r)] [rəʊz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Beecher	**rose**	**at**	**this**	**point**	**.**
比彻	玫瑰	在	这	观点	.

比彻此时站了起来。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**can**	**say**	**something**	**in**	**favor**	**of**	**Mr**	**.**	**Unterzuyder**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	能	说	某物	在	偏爱	的	先生	.	-	,	"	他	说	.

“我可以说几句对翁特祖伊德先生有利的话，”他说。

" [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] .

"	**His**	**intentions**	**were**	**good**	**.**
"	他的	意图	是	好的	.

他的出发点是好的。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] ['mʌni] .

Mr	**.**	**Unterzuyder**	**was**	**only**	**after**	**the**	**reward**	**money**	**.**
先生	.	-	曾是	仅有的	后	这	报酬	钱	.

Unterzuyder先生只是为了赏金而已。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] - , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] -

He	**did**	**not**	**intend**	**to**	**free**	**the**	**Unterzuyders**	**,**	**even**	**though**	**he**	**is**	**an**	**Unterzuyder**
他	做过	不是	打算	到	自由的	这	-	,	甚至	尽管	他	是	一个	-

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他并不打算释放Unterzuyders，尽管他自己也是Unterzuyders的一员。

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɒv; əv][ˈtaɪtn]

And	half	of	the	reward	money	was	to	go	into	the	treasury	of	Titan
和	一半	的	这	报酬	钱	曾是	到	去	进入	这	财政部	的	泰坦

['setləz] !

Settlers	!
定居者	!

一半的赏金将进入泰坦定居者的金库!

" - [lʊkt] [pɒp] - [aɪd] [æt; ət] [ˈbiːtʃə(r)] .

"	Unterzuyder	looked	pop	-	eyed	at	Beecher	.
"	-	看起来	流行音乐	-	眼睛	在	比彻	.

Unterzuyder 瞪大了眼睛看着 Beecher。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsetləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfræŋkli] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

But	now	the	settlers	were	frankly	staring	at	him	.
但	现在	这	定居者	是	坦率地说	凝视	在	他	.

但现在，定居者们都直勾勾地盯着他看。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈiːtɪŋ] [əˈgen] .

After	a	moment	,	they	began	eating	again	.
后	一个	片刻	,	他们	开始	吃	再次	.

过了一会儿，他们又开始吃了起来。

[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] , [ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtʃætə(r)] [əˈgen] .

In	several	minutes	more	,	the	hall	was	full	of	chatter	again	.
在	一些	分钟	更多的	,	这	大厅	曾是	满的	的	喋喋不休	再次	.

几分钟后，大厅里又充满了交谈声。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [miːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , - [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

After	the	most	uncomfortable	meal	of	his	life	,	Unterzuyder	headed	for	the
后	这	最多	不舒服	一顿饭	的	他的	生活	,	-	标题	为了	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

吃完人生中最难受的一顿饭后，翁特祖伊德走向门口。

[ˈbiːtʃə(r)] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ˈgrɪnɪŋ] [kəmˈpænjənəbli] .

Beecher	caught	up	with	him	,	grinning	companionably	.
比彻	捕捉	向上	和	他	,	咧嘴笑	友好地	.

比彻追上了他，友好地笑着。

" [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [ˈmɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	did	a	good	job	,	mister	,	"	he	said	.
"	我们	做过	一个	好的	工作	,	先生	,	"	他	说	.

“我们做得很好，先生，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [ˈriːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbækɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .

"	I	had	my	own	reasons	for	backing	you	up	.
"	我	有	我的	自己的	原因	为了	后盾	你	向上	.

“我支持你是有我自己的理由的。”

[ðɪs] [θɪŋgəl] [bləʊ] [ˈəʊvə(r)] .

This	thing'll	blow	over	.
这	事情会	吹	超过	.

这件事很快就会过去。

[ðen] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm][aɪˈdiəz] .

Then	I've	got	some	ideas	.
然后	我已经	得到	一些	想法	.

我有一些想法。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ˈʃɑːpi] , - .

You	and	I	are	sharpies	,	Unterzuyder	.
你	和	我	是	记号笔	,	-	.

Unterzuyder，你我都是尖头高手。

[wiː; wi][kʊd; kəd][set][ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] [ɒn][ˈtaɪtn][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈfɔːtʃənz]

We	could	set	up	in	business	on	Titan	and	build	up	one	of	the	biggest	fortunes
我们	可以	放	向上	在	商业	在	泰坦	和	建造	向上	一	的	这	最大	财富

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ,

in	the	System	,
在	这	系统	,

我们可以在泰坦星上开展业务，并积累起该星系中最庞大的财富之一。

[ɪˈventʃuəli] .

eventually	.
最终	.

最终。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" - [smaɪld] [ˈwɒnli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .

"	Unterzuyder	smiled	wanly	and	said	he	would	think	it	over	.
"	-	微笑	微弱	和	说	他	会	思考	它	超过	.

Unterzuyder 勉强笑了笑，说他会考虑一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Then	he	went	to	his	cabin	.
然后	他	去	到	他的	舱	.

然后他就回了自己的小屋。

[ɪn] [tuː] [ˈaʊəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [plɔtid] [eks] [ləʊˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][dɒt] .

In	two	hours	,	he	had	plotted	X's	location	to	the	dot	.
在	二	小时	,	他	有	绘制	X 的	地点	到	这	点	.

两个小时后，他就把 X 的位置精确地定位到了那个点上。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [ˈnɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði]['pens(ə)l][ɪˈreɪzə(r)] .

Then	he	leaned	back	,	nibbling	nervously	at	the	pencil	eraser	.
然后	他	倾斜	后退	,	轻咬	紧张地	在	这	铅笔	橡皮	.

然后他向后靠去，紧张地啃着铅笔橡皮擦。

[ɪn][faɪv] [deɪz] , [wɪð] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] , [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] - [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪk] [ænd; ənd]

In	five	days	,	with	good	fortune	,	the	infamous	Unterzuyders	would	be	awake	and
在	五	天	,	和	好的	财富	,	这	臭名昭著的	-	会	是	醒	和

[friː] . . . .

free	.	.	.	.
自由的	.	.	.	.

如果运气好的话，五天后，臭名昭著的翁特祖伊德一家就会醒来并获得自由.....

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈkɔːʃəs] [ˈfʊtwɜːk] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsetləz] [kəmˈpliːtli] [drɒpt]

It	took	him	two	days	of	cautious	footwork	before	the	settlers	completely	dropped
它	采取	他	二	天	的	谨慎	步法	前	这	定居者	完全地	掉落

[ðeə(r)] [hɒˈstɪləti] [təˈwɔːd] [hɪm] .

their	hostility	toward	him	.
他们的	敌意	朝向	他	.

他小心翼翼地走了两天，定居者们才彻底放下对他的敌意。

[ðen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [bɪgə(r)] ['baɪlɪz] [tu:; tə]

Then	**one**	**evening**	**he**	**told**	**them**	**simply**	**that**	**they**	**still**	**had**	**Bigger**	**Bailes**	**to**
然后	一	晚上	他	讲述	他们	简单地	那	他们	仍然	有	大	贝利斯	到

['wʌri] [ə'baʊt] .

worry	**about**	**.**
担心	关于	.

一天晚上，他简单地告诉他们，他们还有更大的贝利斯需要担心。

" [wen] [hi:; hi] [dis'kʌvə] [hi:z] [bi:n] [fu:ld] ,

"	**When**	**he**	**discovers**	**he's**	**been**	**fooled**	**,**
"	什么时候	他	发现	他是	到过	被骗了	,

当他发现自己被骗时，

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l][hi:; hi] [mait] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] ['taɪtn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [lu:t] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

it's	**possible**	**he**	**might**	**head**	**for**	**Titan**	**and**	**try**	**to**	**loot**	**the**	**settlement**	**.**
它是	可能的	他	可能	头	为了	泰坦	和	尝试	到	抢劫	这	沉降	.

他有可能前往泰坦星，试图洗劫那里的定居点。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] .

We	**have**	**to**	**be**	**ready**	**.**
我们	有	到	是	准备好	.

我们必须做好准备。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [gɑ:d] .

For	**several**	**weeks**	**we'll**	**have**	**to**	**be**	**on**	**guard**	**.**
为了	一些	周	出色地	有	到	是	在	警卫	.

未来几周我们都必须保持警惕。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] ['kæməflɑ:ʒd] .

The	**space**	**ship**	**will**	**be**	**camouflaged**	**.**
这	空间	船	将要	是	伪装	.

飞船将进行伪装。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [wi:l; wil] [sə'spend] ['bɪldɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

For	**awhile**	**we'll**	**suspend**	**building**	**operations**	**.**
为了	一会儿	出色地	暂停	建筑	运营	.

我们将暂停一段时间的建筑施工。

" [wi:l; wil][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

"	**We'll**	**be**	**ready**	**for**	**offense**	**and**	**defense**	**.**
"	出色地	是	准备好	为了	罪行	和	防御	.

“我们将做好进攻和防守的准备。”

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [laɪf] [boʊts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [mə'nu:vərəbl] [ɪn] ['empti] [speɪs] [ɔ:(r)][ɪn][æn; ən]

We	**have**	**three**	**life**	**boats**	**which**	**are**	**maneuverable**	**in**	**empty**	**space**	**or**	**in**	**an**
我们	有	三	生活	船	哪个	是	机动性强	在	空的	空间	或者	在	一个

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	**.**
气氛	.

我们有三艘救生艇，可以在太空或大气层中操控。

[ði:z] [laɪf] [boʊts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [fu:d] , [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [wɪð] ['wepənz] .

These	**life**	**boats**	**must**	**be**	**equipped**	**with**	**food**	**,**	**with**	**water**	**,**	**with**	**weapons**	**.**
这些	生活	船	必须	是	配备	和	食物	,	和	水	,	和	武器	.

这些救生艇必须配备食物、水和武器。

[aɪm] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] [wɪð] [ðæt] [dʒɒb] .

I'm	**calling**	**for**	**volunteers**	**to**	**help**	**me**	**with**	**that**	**job**	**.**
我是	呼叫	为了	志愿者	到	帮助	我	和	那	工作	.

我正在招募志愿者来帮我完成这项工作。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ʃɒk] [tuː; tə] - [wen] ['feɪ.ɛt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːst][ˌvɒlən'tɪə(r)]

"	It	was	a	rude	shock	to	Unterzuyder	when	Fayette	became	the	first	volunteer
"	它	曾是	一个	粗鲁的	震惊	到	-	什么时候	费耶特	成为	这	第一的	志愿者

.

:

.

"费耶特成为第一个志愿者时，昂特祖伊德感到非常震惊。"

[baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [ðə; ði][laɪf][boʊts][wɜː(r); wə(r)] ['dedli] [ə'fensɪv] [krɑːft] .

By	the	fourth	day	,	the	life	boats	were	deadly	offensive	craft	.
经过	这	第四	天	,	这	生活	船	是	致命	进攻	工艺	.

到了第四天，救生艇已经变成了致命的攻击性船只。

- [peɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][pv; əv][ðə; ði][laɪf] [boʊts] [hɪm'self] .

Unterzuyder	paid	particular	attention	to	one	of	the	life	boats	himself	.
-	有薪酬的	特别的	注意力	到	一	的	这	生活	船	他自己	.

Unterzuyder 特别关注了其中一艘救生艇。

[kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['ekstrə] ['wepənz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

Quite	accidentally	,	it	became	loaded	down	with	extra	weapons	and	supplies	.
相当	偶然	,	它	成为	已加载	向下	和	额外的	武器	和	补给品	.

纯属偶然，它装载了大量额外的武器和补给品。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['bɒðəd] [hɪm] .

Only	one	thing	bothered	him	.
仅有的	一	事物	烦恼	他	.

只有一件事让他烦恼。

['feɪ.ɛt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'fʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Fayette	was	underfoot	all	the	time	.
费耶特	曾是	脚下	全部	这	时间	.

费耶特一直如影随形。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][pv; əv] ['liːvɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][pv; əv] [hɪm] .

As	the	time	of	leaving	approached	,	his	nerves	began	to	get	the	better	of	him	.
作为	这	时间	的	离开	接近	,	他的	神经	开始	到	得到	这	更好的	的	他	.

随着离开时间的临近，他开始变得紧张起来。

[ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [kʌm] .

The	time	,	however	,	did	come	.
这	时间	,	然而	,	做过	来	.

然而，这一天终究还是到来了。

[æt; ət] - : - [pn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɪəriəd] ,

At	22	:	04	on	the	fifth	day	,	in	the	middle	of	the	sleeping	period	,
在	-	:	-	在	这	第五	天	,	在	这	中间	的	这	睡眠	时期	,

第五天晚上10点04分，正值睡眠期间，

[hiː; hi]['daiəl, dail]['əʊpən][ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['blɪstə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l][laɪf] [bəʊt] ['nesld] .

he	dialed	open	the	airlock	door	to	the	blister	in	which	the	stout	little	life	boat	nestled	.
他	拨号	打开	这	气闸	门	到	这	水疱	在	哪个	这	肥硕	小的	生活	船	依偎	.

他拨动拨号键打开了气闸门，通往那个坚固的小救生艇所在的凸起舱室。

[hiː; hi][kləʊzd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

He	closed	it	behind	him	,	turned	around	.
他	关闭	它	在后面	他	,	转向	大约	.

他关上身后的门，转身离开了。

['feɪ.ɛt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , ['slɪkli] [drest] [ɪn] ['ʃaɪni]

Fayette	**was**	**standing**	**at**	**the**	**hatch**	**of**	**the**	**little**	**ship**	**,**	**slickly**	**dressed**	**in**	**shiny**
费耶特	曾是	常设	在	这	孵化	的	这	小的	船	,	巧妙地	穿着	在	闪亮的

[buːts] ,

boots	**,**
靴子	,

费耶特站在小船的舱口，一身锃亮的皮靴，显得格外精神。

[smɑːt] [beɪʒ] [dʒɑːdfɝz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blaʊz] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] .

smart	**beige**	**jodphurs**	**,**	**and**	**a**	**blouse**	**open**	**at**	**the**	**throat**	**.**
聪明的	浅褐色的	马夫	,	和	一个	女式衬衫	打开	在	这	喉	.

漂亮的米色马裤，搭配一件领口敞开的衬衫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][pet]['njuːtrɒn] [gʌn] [wɪð] [ðə; ði] [snaʊt] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

She	**was**	**holding**	**her**	**pet**	**neutron**	**gun**	**with**	**the**	**snout**	**pointed**	**toward**	**him**	**.**
她	曾是	保持	她	宠物	中子	枪	和	这	鼻子	尖	朝向	他	.

她手里拿着她的宠物中子枪，枪口对着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] .

She	**was**	**smiling**	**confidently**	**.**
她	曾是	微笑	自信地	.

她自信地笑着。

" [rælf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn][maɪ][hænd][ai][həʊld][ə; eɪ] ['wepən] .

"	**Ralph**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**in**	**my**	**hand**	**I**	**hold**	**a**	**weapon**	**.**
"	拉尔夫	,	"	她	说	,	"	在	我的	手	我	抓住	一个	武器	.

“拉尔夫，”她说，“我手里拿着武器。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌɪndə'rekt] .

It	**is**	**not**	**indirect**	**.**
它	是	不是	间接	.

它不是间接的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sʌt(ə)l] .

It	**is**	**not**	**subtle**	**.**
它	是	不是	微妙的	.

这毫不隐晦。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['præktɪs] [dɪ'siːt] .

It	**does**	**not**	**practice**	**deceit**	**.**
它	做	不是	实践	欺骗	.

它不搞欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [hɑːf] - ['ɑːnsəz] .

It	**does**	**not**	**give**	**half**	**-**	**answers**	**.**
它	做	不是	给	一半	-	答案	.

它不会给出模棱两可的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] - [jes] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] - [nəʊ] - .

It	**says**	**'**	**yes**	**,**	**'**	**and**	**it**	**says**	**'**	**no**	**'**	**.**
它	说道	-	是的	,	-	和	它	说道	-	不	-	.

它一会儿说“是”，一会儿又说“否”。

[ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sez] .

That's	**all**	**it**	**says**	**.**
那就是	全部	它	说道	.

上面就写了这些。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][gets] [jes] [ænd; ənd][nəʊ] ['ɑːnsəz] .

"	**It**	**also**	**gets**	**yes**	**and**	**no**	**answers**	**.**
"	它	还	获得	是的	和	不	答案	.

它还会得到“是”和“否”的答案。

" [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [rælf] .

"	But	don't	be	afraid	of	me	,	Ralph	.
"	但	不	是	害怕的	的	我	,	拉尔夫	.

“但是拉尔夫，别害怕我。”

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] !

I'm	here	to	help	you	!
我是	这里	到	帮助	你	!

我来帮你!

" [hiː; hi][faʊnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	found	his	voice	.
"	他	成立	他的	嗓音	.

他找到了自己的声音。

" [help][ˌem 'iː] ?

"	Help	me	?
"	帮助	我	?

“帮我?

[aɪ] [niːd] [nəʊ][help] !

I	need	no	help	!
我	需要	不	帮助	!

我不需要任何帮助!

[aɪ] [wɜːk] [ə'ləʊn] ! "

I	work	alone	!	"
我	工作	独自的	!	"

我独自工作!

" ['nəʊbədi] [wɜːks] [ə'ləʊn] , [rælf] .

"	Nobody	works	alone	,	Ralph	.
"	无人	作品	独自的	,	拉尔夫	.

“没有人能独自工作，拉尔夫。”

[ɑːsk] ['kæptɪn] - .

Ask	Captain	Foshag	.
问	队长	-	.

问问福沙格船长。

[məʊst]['piːp(ə)l] [rʌn] [ɒn] [kəm'pʌlsɪv] [kə'mændz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [mait] ['iːv(ə)n]

Most	people	run	on	compulsive	commands	given	them	by	people	who	might	even
最多	人们	跑步	在	强迫症	命令	给定	他们	经过	人们	WHO	可能	甚至

[biː; bi] [ded] .

be	dead	.
是	死的	.

大多数人都是按照一些可能已经去世的人给他们的强制性指令行事。

['peərənts]['məʊstli] .

Parents	mostly	.
父母	大多	.

主要是父母。

['pɒzətɪv] [sə'dʒestʃən] .

Positive	suggestion	.
积极的	建议	.

积极的建议。

[ðə; ði][maɪnd] [wɜːks] [ðæt] [wei] .

The	mind	works	that	way	.
这	头脑	作品	那	方式	.

人的思维就是这样运作的。

" ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['ðer] [ʌn'helθi] , ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['riːəli] .

"	**Sometimes**	**people**	**are**	**made**	**to**	**feel**	**they're**	**unhealthy**	**,**	**only**	**they**	**aren't**	**really**	**.**
"	有时	人们	是	制成	到	感觉	它们是	不良	,	仅有的	他们	不是	真的	.

“有时人们会觉得自己不健康，但实际上他们并不健康。”

[ɔː(r)] ['ðer] [təʊld][ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] .

Or	**they're**	**told**	**their**	**eyes**	**are**	**bad**	**.**
或者	它们是	讲述	他们的	眼睛	是	坏的	.

或者他们被告知他们的眼睛不好。

[ɔː(r)] [ðæt] ['ðer] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

Or	**that**	**they're**	**superior**	**to**	**other**	**people**	**.**
或者	那	它们是	优越的	到	其他	人们	.

或者说，他们比其他人更优越。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — " [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [hɑːd] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] " —

"	**It's**	**just**	**as**	**if**	**—**	**"**	**she**	**frowned**	**hard**	**as**	**if**	**looking**	**for**	**an**	**example**	**"**	**—**
"	它是	只是	作为	如果	—	"	她	皱眉	难的	作为	如果	寻找	为了	一个	例子	"	—

[æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [smɑːt] [blɒnd] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

as	**if**	**your**	**parents**	**were**	**sitting**	**inside**	**that**	**smart**	**blonde**	**head**	**of**	**yours**	**,**
作为	如果	你的	父母	是	坐着	里面	那	聪明的	金发	头	的	你的	,

“就好像——”她皱起眉头，似乎在寻找例子，“——就好像你的父母坐在你那聪明的金发脑袋里一样。”

[rælf] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] .

Ralph	**,**	**and**	**telling**	**you**	**to**	**free**	**the**	**Unterzuyders**	**from**	**their**	**sleep**	**.**
拉尔夫	,	和	讲述	你	到	自由的	这	-	从	他们的	睡觉	.

拉尔夫，并告诉你把翁特祖伊德人从沉睡中唤醒。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

It's	**something**	**you**	**feel**	**you**	**have**	**to**	**do**	**.**
它是	某物	你	感觉	你	有	到	做	.

这是你觉得必须要做的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [rælf] .

"	**But**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**,**	**Ralph**	**.**
"	但	你	不	有	到	,	拉尔夫	.

“但你不必这么做，拉尔夫。”

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

I'm	**here**	**to**	**help**	**you**	**.**
我是	这里	到	帮助	你	.

我来帮你。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [stʌnd] .

"	**He**	**stared**	**at**	**her**	**,**	**stunned**	**.**
"	他	凝视	在	她	,	目瞪口呆	.

他目瞪口呆地看着她。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['ærəgəntli] .

He	**drew**	**himself**	**up**	**arrogantly**	**.**
他	画	他自己	向上	傲慢地	.

他傲慢地挺直了身子。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] , ['feɪ.ɛt] .

"	**Put**	**down**	**that**	**gun**	**,**	**Fayette**	**.**
"	放	向下	那	枪	,	费耶特	.

“放下枪，费耶特。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [gʌn] [mɔ:(r)] ['fɜ:mli] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] ['ɪntʃɪz] [tə'wɔ:d]
" If anything , she held the gun more firmly , and moved it three inches toward
" 如果 任何事物 , 她 握住 这 枪 更多的 牢牢 , 和 已搬 它 三 英寸 朝向
[hɪm] .
him .
他 .

"她不仅没有改变什么，反而握得更紧了，并将枪向前移动了三英寸。"

" [doʊnt] [mis'teik] [ˌem 'i:] , [rælf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kəʊld] .
" Don't mistake me , Ralph , " she said , her eyes cold .
" 不 错误 我 , 拉尔夫 , " 她 说 , 她 眼睛 寒冷的 .

"别误会我的意思，拉尔夫，"她冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] [geɪm] .
" This is a yes and no game .
" 这 是 一个 是的 和 不 游戏 .

这是一个非此即彼的游戏。

[nəʊ] ['meɪbi] [ɔ:(r)] [ɪfs] .
No maybes or ifs .
不 也许 或者 如果 .

没有商量的余地。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [jes] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [sez] [nəʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd] .
If you say yes when the gun says no , that's too bad .
如果 你 说 是的 什么时候 这 枪 说道 不 , 那就是 也 坏的 .

如果你在枪说"不"的时候说了"是"，那就太糟糕了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [gʌn] ['wɒnts] [jes] , [ðæts] [tu:] [bæd] .
If you say no when the gun wants yes , that's too bad .
如果 你 说 不 什么时候 这 枪 想要 是的 , 那就是 也 坏的 .

如果你对枪说"不"，而枪却想让你"是"，那就太糟糕了。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] ?
You see how straightforward the three of us are ?
你 看 如何 直截了当 这 三 的 我们 是 ?

你看我们三个多直率啊?

" [bʌt; bət] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [pet] ['nju:trɒn] [gʌn] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" But I and my pet neutron gun will give you time to think .
" 但 我 和 我的 宠物 中子 枪 将要 给 你 时间 到 思考 .

"但是我和我的宠物中子枪会给你时间思考。"

" [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [eks] .
" Tell me how you found X .
" 告诉 我 如何 你 成立 X .

告诉我你是如何找到 X 的。

" [hi:; hi] [slʌmpt] ['wi:kli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , ['waɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" He slumped weakly against the bulkhead , wiping at his forehead with the
" 他 瘫倒 弱 反对 这 舱壁 , 擦拭 在 他的 前额 和 这
[bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
back of a shaking hand .
后退 的 一个 摇晃 手 .

他无力地靠在舱壁上，用颤抖的手背擦了擦额头。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [klu:z] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:sli] .
" There were enough clues , " he said hoarsely .
" 那里 是 足够的 线索 , " 他 说 沙哑地 .

"线索已经足够多了，"他沙哑地说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [æt; ət] [ðæt] .

And	there	had	been	,	at	that	.
和	那里	有	到过	,	在	那	.

当时确实有这么一个人。

['tɜːrʃiəm] ['ɔːg(ə)nəm] , [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiː] .

Tertium	Organum	,	A	Key	To	The	Enigmas	Of	The	World	,	was	a	key	.
叔丁基	工具	,	一个	钥匙	到	这	谜团	的	这	世界	,	曾是	一个	钥匙	.

《第三工具论：解开世界之谜的钥匙》是一把钥匙。

[ɪts] ['ɔːθə(r)] , [ˌʊs'pɛnskiː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vjuːpɔɪnt] .

Its	author	,	Ouspensky	,	looked	at	the	universe	from	a	different	viewpoint	.
它是	作者	,	乌斯宾斯基	,	看起来	在	这	宇宙	从	一个	不同的	观点	.

它的作者乌斯宾斯基从不同的角度看待宇宙。

[ðə; ði] [smɔːl] [juː][ɪn] - [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [naʊn] .

The	small	u	in	unterzuyder	meant	that	it	was	to	be	taken	as	a	common	noun	.
这	小的	你	在	-	意思是	那	它	曾是	到	是	已采取	作为	一个	常见的	名词	.

unterzuyder 中的小写 u 表示它应该被视为普通名词。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [meɪd] - ,

And	certainly	the	conclusion	that	the	map	was	made	50	,
和	当然	这	结论	那	这	地图	曾是	制成	-	,

当然，地图是在 50 年前制作的这一结论是成立的。

- [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ɪt'self][æn; ən] ['ɒbviəs] [kluː] !

000	years	ago	was	itself	an	obvious	clue	!
-	年	前	曾是	本身	一个	明显的	线索	!

一千年前本身就是一个显而易见的线索！

" [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæp][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] — [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)][pə'lɑːrɪs] ,

"	We	made	our	calculations	on	the	assumption	that	the	map	had	been	made	looking	at	the	Solar	System	from	the	north	—	from	the	star	Polaris	,
"	我们	制成	我们的	计算	在	这	假设	那	这	地图	有	到过	制成	寻找	在	这	太阳的	系统	从	这	北	—	从	这	星星	北极星	,

“我们进行计算的前提是，这张地图是从北方——也就是从北极星——观察太阳系绘制的，

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

那是。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] .

It	hadn't	been	.
它	之前没有	到过	.

事实并非如此。

[maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [druː] [ðə; ði][mæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ɔːθədɒks] ['refrəns] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .

My	ancestors	drew	the	map	from	the	unorthodox	reference	point	of	the	Southern	Cross	.
我的	祖先	画	这	地图	从	这	非正统的	参考	观点	的	这	南方	叉	.

我的祖先以南十字星这一非传统的参考点绘制了这幅地图。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] .

"	From	the	underside	.
"	从	这	底面	.

从底部。

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] ['negətɪv] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [mæp] .

I	turned	the	negative	upside	down	and	made	a	new	map	.
我	转向	这	消极的	上行	向下	和	制成	一个	新的	地图	.

我把底片上下颠倒，制作了一张新地图。

[ðen] [aɪ] [gɒt] [raɪt] ['ɑːnsəz] . "

Then	I	got	right	answers	.	"
然后	我	得到	正确的	答案	.	"

然后我就得到了正确答案。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['feɪ.ɛt] .

"	Very	good	,	"	said	Fayette	.
"	非常	好的	,	"	说	费耶特	.

"很好，"费耶特说。

" [ðə; ði] ['trɪki] - [dɪd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [neɪm] .

"	The	tricky	Unterzuyders	did	live	up	to	their	name	.
"	这	棘手	-	做过	居住	向上	到	他们的	姓名	.

"狡猾的翁特祖伊德家族果然名不虚传。"

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , [rælf] ? "

Didn't	they	,	Ralph	?	"
没有	他们	,	拉尔夫	?	"

难道不是吗，拉尔夫?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

"	Yes	,	"	he	said	shakily	.
"	是的	,	"	他	说	摇摇晃晃地	.

"是的，"他颤抖着说。

[ðə; ði] [gʌn] ['weivə] .

The	gun	wavered	.
这	枪	犹豫不决	.

枪身晃动了一下。

['feɪ.ɛt] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] .

Fayette	was	blinking	.
费耶特	曾是	眨眼	.

费耶特眨了眨眼。

" [rælf] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	Ralph	,	do	you	love	me	?	"
"	拉尔夫	,	做	你	爱	我	?	"

拉尔夫，你爱我吗?

" [jes] . . . . "

"	Yes	.	.	.	.	"
"	是的	.	.	.	.	"

"是的...."

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['truːθfl] ?

"	Are	you	being	truthful	?
"	是	你	存在	真实	?

你说的都是实话吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ? "

Will	you	always	tell	me	the	truth	,	the	whole	truth	?	"
将要	你	总是	告诉	我	这	真相	,	这	所有的	真相	?	"

你会一直告诉我真相，全部的真相吗?

" [jes] . . . . "

"	Yes	.	.	.	.	"
"	是的	.	.	.	.	"

"是的...."

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" That's a good boy .
" 那就是 一个 好的 男生 .

“真是个好孩子。”

[pliːz] [kiːp] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [maɪ][pet][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsəz] .
Please keep on giving my pet the right answers .
请 保持 在 给予 我的 宠物 这 正确的 答案 .

请继续给我的宠物提供正确的答案。

[rælf] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [friːd] [ðə; ði] - [ai]['kʊd(ə)nt]['evə(r)] [lʊk] [æt; ət]
Ralph , don't you know that if you freed the Unterzuyders I couldn't ever look at
拉尔夫 , 不 你 知道 那 如果 你 自由 这 - 我 不能 曾经 看 在
[juː; jʊ] [ə'gen] ?
you again ?
你 再次 ?

拉尔夫，难道你不知道，如果你释放了翁特祖伊德一家，我以后再也无法正眼瞧你了吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" There were angry tears in her eyes .
" 那里 是 生气的 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼中噙着愤怒的泪水。

- ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt]
Unterzuyder suddenly remembered the time at the dance , when he had wiped
- 突然 记得 这 时间 在 这 舞蹈 , 什么时候 他 有 擦拭
[ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
away her tears .
离开 她 眼泪 .

Unterzuyder突然想起在舞会上，他曾为她擦去眼泪的情景。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [naʊ] .
He should wipe them away now .
他 应该 擦拭 他们 离开 现在 .

他现在应该把它们擦掉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .
He was weakening .
他 曾是 减弱 .

他身体越来越虚弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - .
He was an Unterzuyder .
他 曾是 一个 - .

他是一名Unterzuyder。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɒŋ] .
He should be strong .
他 应该 是 强的 .

他应该坚强起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] . . . .
There was his duty . . . .
那里 曾是 他的 责任 . . . .

那是他的职责.....

" ['feɪ.ɛt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
" Fayette , " he said hoarsely .
" 费耶特 , " 他 说 沙哑地 .

“费耶特，”他沙哑地说。

" [stænd] [bæk] .
" Stand back .
" 站立 后退 .

"退后。"

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [keɪm] [ʌp] .
" Her chin came up .
" 她 下巴 来了 向上 .

她抬起了下巴。

" ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] !
" Answer the question !
" 回答 这 问题 !

回答问题!

[jes] [ɔː(r)] [nəʊ] . "
Yes or no . "
是的 或者 不 . "

是还是不是。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
" Do you want to marry me ? "
" 做 你 想 到 结婚 我 ? "

你愿意嫁给我吗?

" [jes] , ['feɪ.ɛt] .
" Yes , Fayette .
" 是的 , 费耶特 .

"是的，费耶特。"

" [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] .
" Her mouth opened and closed .
" 她 嘴 打开 和 关闭 .

她的嘴张了张又合上。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [hiːv] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['blaɪndli] .
Suddenly her shoulders heaved and she shook her head blindly .
突然 她 肩膀 喘息 和 她 摇晃 她 头 盲目地 .

她突然耸了耸肩，胡乱地摇了摇头。

[ðə; ði] [gʌn] [drɒpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
The gun dropped to her side .
这 枪 掉落 到 她 边 .

枪掉落在她身侧。

" [əʊ] , [rælf] .
" Oh , Ralph .
" 哦 , 拉尔夫 .

"哦，拉尔夫。"

[aɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I was going to ask you if you still wanted to go ahead with it .
我 曾是 去 到 问 你 如果 你 仍然 通缉 到 去 前方 和 它 .

我本来想问你是否还想继续进行下去。

[bʌt; bət][ai][kænt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[ai][kænt] [fɔːs] [juː; jʊ] .

I	can't	force	you	.
我	不能	力量	你	.

我不能强迫你。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] !

You'll	have	to	make	up	your	own	mind	!
你会	有	到	制作	向上	你的	自己的	头脑	!

你得自己做决定!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] .

"	She	turned	away	,	hiding	her	face	with	one	arm	.
"	她	转向	离开	,	隐藏	她	脸	和	一	手臂	.

她转过身去，用一只胳膊遮住了脸。

[ˈɪnstəntli] , [hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˈteərɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Instantly	,	he	leaped	for	her	,	tearing	the	gun	from	her	hand	.
即刻	,	他	跳跃	为了	她	,	撕裂	这	枪	从	她	手	.

他立刻扑向她，夺走了她手中的枪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	looked	at	it	where	it	lay	black	and	ugly	in	his	hands	.
他	看起来	在	它	在哪里	它	躺	黑色的	和	丑陋的	在	他的	双手	.

他看着它，它又黑又丑地躺在他手里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] - [aɪz] .

He	was	seeing	it	very	well	,	with	his	excellent	Unterzuyder	eyes	.
他	曾是	看到	它	非常	出色地	,	和	他的	出色的	-	眼睛	.

他看得非常清楚，他那双出色的“翁特祖伊德”式眼睛真是太棒了。

[ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

It	slipped	from	his	hand	and	fell	to	the	floor	.
它	滑倒了	从	他的	手	和	跌倒	到	这	地面	.

它从他手中滑落，掉在了地上。

[hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː][laɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['feɪ.ɛt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	let	it	lie	,	and	took	Fayette	into	his	arms	.
他	让	它	说谎	,	和	采取	费耶特	进入	他的	武器	.

他不再追问，把费耶特抱在怀里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神